叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 三红月的流亡者(exiles Of The Three Red Moons) 000001

2. 三红月的流亡者(exiles Of The Three Red Moons) 000002

3. 三红月的流亡者(exiles Of The Three Red Moons) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三红月的流亡者(Exiles of the Three Red Moons)

['eksaɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [red] [mu:nz]
EXILES OF THE THREE RED MOONS
流亡者 的 这 三 红色的 月亮

三红月的流亡者

[baɪ] [kɑ:l] ['selwin]
By CARL SELWYN
经过 卡尔 塞尔温

卡尔·塞尔温

['sləʊli] , ['hɒrəbli] , [men] [daɪd] [ɪn] [ðæt] ['aʊtə(r)] - [speɪs]
Slowly , horribly , men died in that outer - space
缓慢地 , 糟糕透了 , 男人 死亡 在 那 外 - 空间

在那片外太空，人们缓慢而可怕地死去。

['dɛvəlz] ['aɪlənd] .
Devil's Island .
魔鬼的 岛 .

魔鬼岛。

['kɑ:tə(r)] [ɔ:l'redi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]
Carter already could feel the
卡特 已经 可以 感觉 这

卡特已经能感觉到了

[sləʊ] - ['nɔ:ɪŋ] , ['emərəld] [deθ] .
slow - gnawing , Emerald Death .
慢的 - 啃咬 , 翠 死亡 .

缓慢侵蚀的翡翠死神。

[wɒt] [hæd; həd] [hi:; hi] [tu:; tə] [lu:z] ,
What had he to lose ,
什么 有 他 到 失去 ,

他还有什么可失去的?

['i:v(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['kreɪzi] - [waɪld] , - - [tu:; tə] - [wʌn] [ʃɒt] ['plu:təʊ] ['prɪz(ə)n] - [breɪk] ?
even on a crazy - wild , 100 - to - 1 shot Pluto prison - break ?
甚至 在 一个 疯狂的 - 荒野 , - - 到 - 1 射击 冥王星 监狱 - 休息 ?

即使是那种疯狂至极、成功率只有百分之一的冥王星越狱行动?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1940 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1940 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ,

Faint	and	distant	,
头晕的	和	遥远	,

微弱而遥远，

[ðə; ði] [sʌn] [fel] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kləʊz][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [θriː] [wɔːm] [muːnz] [ɒv; əv]['pluːtəʊ]

the	sun	fell	swiftly	behind	the	close	horizon	and	three	warm	moons	of	Pluto
这	太阳	跌倒	迅速地	在后面	这	关闭	地平线	和	三	温暖的	月亮	的	冥王星

[klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒks] .

climbed	from	the	jagged	rocks	.
攀登	从	这	锯齿状	岩石	.

太阳迅速落入地平线后方，冥王星的三颗温暖的卫星从嶙峋的岩石上缓缓升起。

[ðeə(r)] [peɪl] ,

Their	pale	,
他们的	苍白	,

他们苍白的，

[griːn] [laɪt] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [krægz][ɒv; əv] ['dʌsti] ['sɪlɪkə] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['blæŋkit]

green	light	spread	upon	the	rearing	crags	of	dusty	silica	in	a	scintillating	blanket
绿色的	光	传播	之上	这	饲养	峭壁	的	尘土飞扬	二氧化硅	在	一个	闪烁的	毯子

[ɒv; əv] ['emərəld] ,

of	emerald	,
的	翠	,

绿光洒落在高耸的、布满灰尘的硅质岩石上，如同闪耀的翡翠毯子。

[ænd; ənd] [gliːm] ['rɪtʃli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['laɪkən] .

and	gleamed	richly	upon	the	patches	of	white	lichen	.
和	闪闪发光	丰富	之上	这	补丁	的	白色的	地衣	.

在白色地衣斑块上闪耀着迷人的光泽。

[æz; əz] ['rʌsti] ['kɑːtə(r)] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [treɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

As	Rusty	Carter	strode	down	the	winding	trail	from	his	cave	,
作为	拉斯蒂	卡特	大步走	向下	这	绕线	踪迹	从	他的	洞穴	,

当拉斯蒂·卡特大步走下他洞穴旁蜿蜒的小路时，

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][prɪz'mætɪk] [siːn] .

he	gave	no	thought	to	the	prismatic	scene	.
他	给予	不	想法	到	这	棱镜	场景	.

他对眼前五彩斑斓的景象毫不在意。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [aɪz] , ['vetərən] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] ['teli] - [njuːz] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Even	his	analytical	eyes	,	veteran	of	ten	years	with	the	Tele	-	news	,	were	not
甚至	他的	分析	眼睛	,	老将	的	十	年	和	这	电视	-	消息	,	是	不是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

即使是他这样一位在《电视新闻》工作了十年、眼光敏锐的老手，也没有感到担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['deɪlaɪt] ,

He	had	seen	it	in	daylight	,
他	有	已见	它	在	日光	,

他曾在白天见过它。

[wen] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l][sænd] ,

when	the	freezing	winds	swept	across	the	glaring	monotony	of	crystal	sand	,
什么时候	这	冷冻	风	扫荡	穿过	这	刺眼	单调	的	水晶	沙	,

当凛冽的寒风席卷过单调刺眼的晶莹沙滩时，

[wen] [men] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [spɔːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [bʌgz] [keɪm] .

when	men	fought	and	killed	for	sheer	sport	,	and	when	the	Bugs	came	.
什么时候	男人	战斗	和	被杀	为了	透明	运动	,	和	什么时候	这	漏洞	来了	.

当人们为了纯粹的娱乐而战斗和杀戮，当虫族入侵之时。

[ðə; ðɪ][kəʊld]['hɒrə(r)][ɒv; əv][deɪ] [peɪld] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [naɪt] .

The	cold	horror	of	day	paled	the	beauty	of	night	.
这	寒冷的	恐怖	的	天	苍白	这	美丽	的	夜晚	.

白昼的寒冷恐怖使夜晚的美丽黯然失色。

[ænd; ənd] ['rʌsti] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][bəuθ] , ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [pluː'toʊniən] [mʌnθs] .

And	Rusty	Carter	was	weary	of	both	,	after	these	Plutonian	months	.
和	拉斯蒂	卡特	曾是	厌倦	的	两个都	,	后	这些	冥王星	几个月	.

经历了这几个月如同冥王星般漫长的日子后，拉斯蒂·卡特对两者都感到厌倦了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['kwikən] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

His	heart	quickened	as	he	remembered	this	was	his	last	evening	.
他的	心	加速	作为	他	记得	这	曾是	他的	最后的	晚上	.

他想起这是他最后一个夜晚，心跳不由自主地加快。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][bend] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ][skwɒt] , [træns'pærənt] ['tɑːgɪt] ['bɪldɪŋ] ['gliːmɪŋ]

Rounding	a	bend	,	he	approached	the	squat	,	transparent	target	building	gleaming
四舍五入	一个	弯曲	,	他	接近	这	蹲	,	透明的	目标	建筑	闪闪发光

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['restləs] [kraʊd] [ɒv; əv][men] .

above	the	restless	crowd	of	men	.
多于	这	不安	人群	的	男人	.

转过一个弯，他来到了那座矮胖透明的靶场建筑前，它在躁动不安的人群上方闪闪发光。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt][ɪn][smɔːl] [gruːps] , ['tɔːkɪŋ] ['nɔɪzɪli] .

They	stood	about	in	small	groups	,	talking	noisily	.
他们	站立	关于	在	小的	团体	,	说	喧闹地	.

他们三三两两地站着，大声交谈。

['rʌsti] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Rusty	glanced	at	his	watch	.
拉斯蒂	瞥了一眼	在	他的	手表	.

拉斯蒂瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] [revz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['mʌnθli] [ʃɪp] [wɒz; wəz][djuː] .

It	was	twenty	revs	before	the	monthly	ship	was	due	.
它	曾是	二十	转速	前	这	月度	船	曾是	到期的	.

距离每月一次的船到港还有二十圈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['mɪəli] ['hɒvə(r)][tuː; tə][drɒp] [drɪft] - [tjuːbz] [kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)]

And	this	time	it	would	not	merely	hover	to	drop	drift	-	tubes	containing	more
和	这	时间	它	会	不是	仅仅	徘徊	到	降低	漂移	-	管子	包含	更多的

[duːmd] [men][ænd; ənd] ['njuːzprɪnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ruːθləs] [waɪ] . [em] . [piː] . [ə; eɪ] .

doomed	men	and	newsprints	from	a	ruthless	Y	.	M	.	P	.	A	.
注定失败	男人	和	新闻纸	从	一个	无情	是	.	M	.	P	.	一个	.

而这一次，它不会只是悬停片刻，而是会投放装有更多注定要丧命的人和来自冷酷无情的青年军事警察部队（YMPA）的报纸的漂流管。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lænd] — [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

This	time	it	would	land	—	take	him	back	to	Earth	.
这	时间	它	会	土地	—	拿	他	后退	到	地球	.

这一次它会着陆——把他带回地球。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .

His	heart	sang	at	the	thought	.
他的	心	唱	在	这	想法	.

想到这里，他心中充满了喜悦。

[lɔːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['riːəl] [sɔɪl] [ˌʌndə'fʊt] [ə'gen] ,

Lord	,	but	it	would	be	good	to	have	real	soil	underfoot	again	,
主	,	但	它	会	是	好的	到	有	真实的	土壤	脚下	再次	,

主啊，真希望脚下能再次踩到真正的泥土。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] !

even	the	impassive	pavement	of	New	York	!
甚至	这	冷漠	路面	的	新的	约克	!

就连纽约冷冰冰的人行道也一样！

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mɒtlɪ] [mɒb] ,

As	he	pushed	his	way	through	the	motley	mob	,
作为	他	推动	他的	方式	通过	这	杂乱无章	暴民	,

他挤过那群乌合之众时，

['rʌstɪz] [maɪnd] [flæʃt] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [speɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [njuː] [jɔːk] ['telɪ] -

Rusty's	mind	flashed	far	across	space	to	his	desk	in	the	great	New	York	Tele	-
锈迹斑斑的	头脑	闪光灯	远的	穿过	空间	到	他的	桌子	在	这	伟大的	新的	约克	电视	-

[njuːz] [plɑːnt] .

news	plant	.
消息	植物	.

拉斯蒂的思绪瞬间穿越遥远的宇宙，回到了他在纽约电视新闻总部的办公桌前。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['skɪpə(r)] ['rʌsəl] , [hɪz; ɪz] ['sɪti] ['edɪtə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

He	remembered	Skipper	Russell	,	his	city	editor	,	coming	over	,
他	记得	船长	罗素	,	他的	城市	编辑	,	未来	超过	,

他记得他的城市编辑斯基珀·罗素过来过。

[ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][rɒb][ə; eɪ]

the	twinkle	in	his	sagacious	eyes	as	he	told	him	to	go	out	and	rob	a
这	闪烁	在	他的	明智	眼睛	作为	他	讲述	他	到	去	出去	和	抢	一个

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

他睿智的眼神中闪烁着光芒，吩咐他去抢银行。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kuːl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] .

Then	the	eyes	had	changed	to	cool	efficiency	as	he	outlined	his	plan	.
然后	这	眼睛	有	已更改	到	凉爽的	效率	作为	他	概述	他的	计划	.

然后，他的眼神变得冷静而高效，开始阐述他的计划。

['rʌsti] [wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['plænətri] ['næʃ(ə)nəl] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][vɪb] - [reɪ] [gʌn] .

Rusty	was	to	enter	the	Planetary	National	,	armed	with	a	vib	-	ray	gun	.
拉斯蒂	曾是	到	进入	这	行星	国家的	,	武装	和	一个	振动	-	射线	枪	.

拉斯蒂将带着一把振动射线枪进入行星国家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['menəs] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] , [ðen] [biː; bi] [træpt] [baɪ]['priː] - [ɪn'fɔːmd] [pə'liːs] .

He	was	to	menace	the	employees	,	then	be	trapped	by	pre	-	informed	police	.
他	曾是	到	威胁	这	雇员	,	然后	是	被困	经过	预	-	知情的	警察	.

他原本打算恐吓员工，然后让事先得到消息的警察设下陷阱。

[ɪn] [feɪnd] ['terə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [gʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] , ['faɪə(r)] .

In	feigned	terror	,	he	was	to	turn	the	gun	upon	the	crowd	,	fire	.
在	假装	恐怖	,	他	曾是	到	转动	这	枪	之上	这	人群	,	火	.

他假装惊恐，将枪口对准人群，开火。

['æktəz] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] .

Actors	had	been	hired	for	the	part	.
演员	有	到过	雇用	为了	这	部分	.

剧组聘请了演员来出演这个角色。

[ðə; ði][vɪb] - [reɪ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][fɔːl] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

The	vib	-	ray	loaded	with	a	harmless	vibration	,	they	were	to	fall	before	him	.
这	振动	-	射线	已加载	和	一个	无害	振动	,	他们	是	到	落下	前	他	.

那支装有无害振动器的振动射线，会让它们倒在他面前。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][best] ['lɔɪərz] [ə'genst] [hɪm] , [sent][tuː; tə]['pluːtəʊ]

He	would	be	captured	,	and	with	the	best	lawyers	against	him	,	sent	to	Pluto
他	会	是	捕获	,	和	和	这	最好的	律师	反对	他	,	发送	到	冥王星

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

他会被抓获，面对最好的律师，被送往冥王星终身监禁。

['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [dred] ['piːn(ə)l] ['kɒləni] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət]['məʊstli] ['spekjələtɪv] .

Stories	about	this	dread	penal	colony	were	dreadful	,	but	mostly	speculative	.
故事	关于	这	恐惧	刑事	殖民地	是	可怕	,	但	大多	推测性的	.

关于这个可怕的流放地的报道令人毛骨悚然，但大多是推测性的。

[fə'bɪd(ə)n] ['entrəns] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [kən'trəʊl] , ['teli] - [njuːz] ['eɪdʒənsiz][hæd; həd] [fjuː] [fækts]

Forbidden	entrance	by	the	Interplanetary	Control	,	Tele	-	news	agencies	had	few	facts
禁止	入口	经过	这	星际	控制	,	电视	-	消息	机构	有	很少	事实

.

:
.

由于星际控制中心禁止入内，电视新闻机构掌握的信息寥寥无几。

[ə; eɪ][fɜːst] - [hænd]['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [m'ɪliənz] .

A	first	-	hand	story	would	be	worth	millions	.
一个	第一的	-	手	故事	会	是	值得	百万	.

一个亲身经历的故事价值连城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌstiz] [dʒɒb][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Rusty's	job	to	get	it	.
它	曾是	锈迹斑斑的	工作	到	得到	它	.

那是拉斯蒂的任务，他要把它弄到手。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði][dʒɒb] [dʌn] .

And	here	he	was	,	the	job	done	.
和	这里	他	曾是	,	这	工作	完毕	.

他完成了任务，就这样离开了。

[ðə; ði] [fɔːls] [ə'rest] [ænd; ənd][ɪts] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə]['skɪpə(r)] [ænd; ənd][hɪm'self] .

The	false	arrest	and	its	purpose	was	known	only	to	Skipper	and	himself	.
这	错误的	逮捕	和	它是	目的	曾是	已知	仅有的	到	船长	和	他自己	.

只有船长和他自己知道这次错误逮捕及其目的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['æktəz] [huːz] " ['bɒdɪz] " [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kleɪmd] [baɪ][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːrks] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Even	the	actors	whose	"	bodies	"	were	immediately	claimed	by	their	families	,	knew	nothing	of	their	work's	significance	.
甚至	这	演员	谁	"	身体	"	是	立即地	声称	经过	他们的	家庭	,	知道	没有什么	的	他们的	作品	意义	.

即使是那些"遗体"立即被家人认领的演员，也对自己作品的意义一无所知。

['ɑːftə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [ðə; ði]['sɪti]['edɪtə(r)] [wʊd] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði][həʊks] , [peɪ] [wɒt'evə(r)] [faɪn] [wɒz; wəz][ɪm'pəʊzd] ,

After	two	months	,	the	city	editor	would	confess	to	the	hoax	,	pay	whatever	fine	was	imposed	,
后	二	几个月	,	这	城市	编辑	会	承认	到	这	骗局	,	支付	任何	美好的	曾是	强加	,

两个月后，这位城市编辑承认了骗局，并缴纳了所有罚款。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] — [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['stɔːri] .

and	Rusty	would	be	released	—	with	a	priceless	story	.
和	拉斯蒂	会	是	发布	—	和	一个	无价	故事	.

拉斯蒂将被释放——带着一段无价的故事。

[ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] ['praɪsləs] .

The	two	months	were	over	,	and	the	story	was	priceless	.
这	二	几个月	是	超过	,	和	这	故事	曾是	无价	.

两个月过去了，这个故事无比珍贵。

['diːlɪŋ] ['ɪntɪmətli] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [səʊlz] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Dealing	intimately	with	the	primitive	simplicity	of	souls	without	hope	and	their
处理	亲密	和	这	原始	简单	的	灵魂	没有	希望	和	他们的

[dɪ'dʒenəreɪt] [ə'bændən][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] ,

degenerate	abandon	of	all	that	civilization	had	bestowed	,
退化	放弃	的	全部	那	文明	有	授予	,

它深入探讨了那些失去希望的灵魂的原始纯朴，以及他们对文明所赋予的一切的堕落和抛弃。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʊd] [wiːv] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst]

his	tale	would	weave	a	pattern	of	remorse	that	such	conditions	should	exist
他的	故事	会	编织	一个	图案	的	悔恨	那	这样的	状况	应该	存在

['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

anywhere	in	the	universe	.
任何地方	在	这	宇宙	.

他的故事会让人感到懊悔，因为宇宙中任何地方都不应该存在这样的情况。

['pluːtəʊ][ænd; ənd][ɪts][fɔː(r)] [muːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz][frɒm; frəm][həʊm] , ['ɛniˌbɑːdiz]

Pluto	and	its	four	moons	were	billions	of	miles	from	home	,	anybody's
冥王星	和	它是	四	月亮	是	数十亿	的	英里	从	家	,	任何人的

[həʊm] .

home	.
家	.

冥王星及其四颗卫星距离我们的家园，任何人的家园，都有数十亿英里之遥。

[θriː] [ɒv; əv][ɪts] ['sætlˌlaɪts] , [ɒv; əv][ə'baʊt]['iːkwəl][saɪz][ænd; ənd][ɪn][kləʊz][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] ,

Three	of	its	satellites	,	of	about	equal	size	and	in	close	juxtaposition	,
三	的	它是	卫星	,	的	关于	平等的	尺寸	和	在	关闭	并置	,

它的三颗卫星，大小大致相同，彼此紧密相邻，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['plænɪts] ['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][laɪn]

were	the	planet's	only	source	of	warmth	for	the	sun	of	the	life	line
是	这	行星的	仅有的	来源	的	温暖	为了	这	太阳	的	这	生活	线

['plænɪts][wɒz; wəz][dɪm] ,

planets	was	dim	,
行星	曾是	暗淡	,

如果这颗行星唯一的热源是生命线行星的太阳，那么太阳就会变得昏暗。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

离这很远。

[ðə; ði] [flæt] [ɪ'mɜːdʒənsi] [fiːld] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['hʌlkɪŋ] [fɔːmz] [frɒm; frəm] ['evri] ['plænɪt] ;

The	flat	emergency	field	was	crowded	with	hulking	forms	from	every	planet	;
这	平坦的	紧急情况	场地	曾是	挤	和	庞大的	表格	从	每一个	行星	;

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

平坦的应急区域挤满了来自各个星球的庞大身影；他们交谈着，

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , ['kjʊərɪəs] ['vʌltʃəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['brəʊkən] ['spɪrɪt] , [blæk] - [s'əʊld]

gesticulating	excitedly	,	curious	vultures	awaiting	the	new	broken	spirits	,	black	-	souled
做手势	兴奋地	,	好奇的	秃鹫	等待中	这	新的	破碎的	烈酒	,	黑色的	-	有灵魂的

[æz; əz] [ðəm'selvz] .

as	themselves	.
作为	他们自己	.

兴奋地挥舞着手臂，好奇的秃鹫等待着新的破碎灵魂，它们和它们自己一样，拥有黑暗的灵魂。

['rʌsti] [nɪə] [ðə; ði] [ləʊ] ['tɑ:gɪt] ['bɪldɪŋ] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] [dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɑ:si] [wɔ:l] ;

Rusty	neared	the	low	target	building	,	saw	his	dim	reflection	in	a	glassy	wall	;
拉斯蒂	接近	这	低的	目标	建筑	,	锯	他的	暗淡	反射	在	一个	玻璃状	墙	;

拉斯蒂靠近了低矮的目标建筑物，在玻璃墙上看到了自己模糊的倒影；

[tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] [fɜ:rz] .

tall	and	thin	despite	the	cumbersome	furs	.
高的	和	薄的	尽管	这	笨重	毛皮	.

尽管穿着笨重的皮毛，她依然身材高挑纤细。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [weɪt] , [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .

He	had	lost	weight	,	he	observed	.
他	有	丢失的	重量	,	他	观察到	.

他发现自己瘦了。

[hɪz; ɪz] [brɒnzd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['slendə(r)] ,

His	bronzed	seventy	-	five	inches	of	slender	,
他的	古铜色	七十	-	五	英寸	的	苗条	,

他那古铜色的75英寸修长身躯，

['hænsəm] [ju:θ] [hæd; həd] [ʃed] [ðə; ði] ['sɜ:pləs] [fleʃ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn]

handsome	youth	had	shed	the	surplus	flesh	that	he	had	accumulated	in
英俊的	青年	有	棚	这	剩余	肉	那	他	有	积累	在

['ɜ:θɪən] ['sɪtɪz] .

Earthian	cities	.
地球人	城市	.

英俊的青年褪去了他在地球城市里积累的多余赘肉。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [naʊ] [trɪmd] [tu:; tə] [beə(r)] ['mʌs(ə)l] , ['sɪnju:z] [ɒv; əv] [sti:l] .

His	body	was	now	trimmed	to	bare	muscle	,	sinews	of	steel	.
他的	身体	曾是	现在	修剪过的	到	裸	肌肉	,	肌腱	的	钢	.

他的身体现在只剩下精瘦的肌肉，筋骨像钢铁一样。

[wʌn] [fɔ:t] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] .

One	fought	to	live	here	.
一	战斗	到	居住	这里	.

有人为了活在这里而奋斗。

[wʌn] [fɔ:t] [ðə; ði] [kəʊld] , [ðə; ði] [bʌgz] , [kreɪzd] [men] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

One	fought	the	cold	,	the	Bugs	,	crazed	men	—	but	the	hopelessness	of	the
一	战斗	这	寒冷的	,	这	漏洞	,	疯狂	男人	—	但	这	绝望	的	这

['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [fɔ:t] ,

struggle	could	not	be	fought	,
斗争	可以	不是	是	战斗	,

一个人与严寒、虫害和疯狂的人作斗争——但这场斗争的绝望是无法战胜的。

[ænd; ənd] [wʌn] [daɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [daɪ] .

and	one	died	and	was	glad	to	die	.
和	一	死亡	和	曾是	高兴的	到	死	.

其中一人死去，并且死得很开心。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] ,

One	of	their	number	in	every	other	respect	,
一	的	他们的	数字	在	每一个	其他	尊重	,

在其他所有方面，他都是他们中的一员。

['rʌsti] [hæd; həd][həʊp] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [θɔ:t] ['evə(r)]

Rusty	had	hope	—	and	he	had	been	forced	to	keep	this	thought	ever
拉斯蒂	有	希望	—	和	他	有	到过	强制	到	保持	这	想法	曾经

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt][dɪ'speə(r)] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm]['ɔ:lsəʊ] .

before	him	as	the	contagion	of	omnipresent	despair	clutched	at	him	also	.
前	他	作为	这	传染	的	无所不在	绝望	紧握	在	他	还	.

拉斯蒂心中怀有希望——尽管无处不在的绝望也如瘟疫般笼罩着他，但他不得不始终将这种想法铭记于心。

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [lɒŋ] [hænd] [θru:] [hɪz; ɪz]['li:ənaɪn][heə(r)] ; ['bædli][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ,

He	ran	a	long	hand	through	his	leonine	hair	;	badly	in	need	of	cutting	,
他	跑	一个	长的	手	通过	他的	狮科	头发	;	糟糕	在	需要	的	切割	,

他用长手捋了捋他那头狮子般的头发；头发早就该剪了。

[ˌaɪ 'ti:] [swə:l] , [dɑ:k] ['sɒrəl] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɔ:k] - [laɪk] ['fi:tʃəz] .

it	swirled	,	dark	sorrel	,	about	his	hawk	-	like	features	.
它	旋转	,	黑暗的	酢浆草	,	关于	他的	鹰	-	喜欢	特征	.

深栗色的旋涡在他鹰隼般的面容周围盘旋。

[ðə; ði][hju:dʒ][vʌl'keɪnɪəns] , ['loʊθɑ:r] , [ɐpɹ'əʊtʃt] .

The	huge	Vulcanian	,	Lothar	,	approached	.
这	巨大的	火山	,	洛萨	,	接近	.

巨大的伏尔坎人洛塔尔走了过来。

['mæsɪv] [hed] [bent] , [hi:; hi] [li:nd] [tə'wɔ:d] ['rʌsti] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] .

Massive	head	bent	,	he	leaned	toward	Rusty	as	he	passed	.
大量的	头	弯曲	,	他	倾斜	朝向	拉斯蒂	作为	他	通过了	.

他低下头，身子微微前倾，经过拉斯蒂身边时，他微微倾身。

" [wi:; wi] [li:v] [æt; ət] [nu:n] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	We	leave	at	noon	,	"	he	muttered	.
"	我们	离开	在	中午	,	"	他	低声说道	.

"我们中午出发，"他嘟囔道。

" [mi:t] [æt; ət] [waɪt] [klɪf] , [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] !

"	Meet	at	White	Cliff	,	if	you	go	!
"	见面	在	白色的	悬崖	,	如果	你	去	!

"如果你们要去的话，就在白崖见面吧！"

" [fəˌmɪli'ærəti][hæd; həd][bred] [dɪs'ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [fɔ:mz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [bʌt; bət]

"	Familiarity	had	bred	disinterest	in	the	strange	forms	from	other	worlds	but
"	熟悉	有	繁殖	漠不关心	在	这	奇怪的	表格	从	其他	世界	但

[ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [geɪv] [nju:] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm] .

the	nearness	of	his	departure	gave	new	light	to	the	things	about	him	.
这	接近	的	他的	离开	给予	新的	光	到	这	事物	关于	他	.

"熟悉感让他对来自其他世界的奇异事物失去了兴趣，但离别的临近让他对周围的事物有了新的认识。"

['loʊθɑ:r] , [ðə; ði][vʌl'keɪnɪəns] !

Lothar	,	the	Vulcanian	!
洛萨	,	这	火山	!

洛塔尔，伏尔坎人！

['rʌsti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['vʌlkənz]

Rusty	looked	at	the	great	creature	,	and	thought	of	the	excitement	Vulcan's
拉斯蒂	看起来	在	这	伟大的	生物	,	和	想法	的	这	激动	瓦肯的

[dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] .

discovery	had	occasioned	.
发现	有	引发	.

拉斯蒂看着这个巨大的生物，想起了伏尔甘的发现所引起的轰动。

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:bɪt][ɒv; əv]['mɜ:kjəri] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sʌn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:θ] ,

In	the	orbit	of	Mercury	,	behind	the	sun	,	making	it	ever	invisible	to	Earth	,
在	这	轨道	的	汞	,	在后面	这	太阳	,	制作	它	曾经	无形的	到	地球	,

水星位于太阳的背面，在水星轨道上，因此从地球上永远看不到它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˈplænɪt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][baɪ][ˌɪntəˈstelə(r)][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

it	was	the	first	planet	to	be	found	by	interstellar	exploration	.
它	曾是	这	第一的	行星	到	是	成立	经过	星际穿越	勘探	.

它是人类通过星际探测发现的第一颗行星。

[əˈkɜːrɪŋ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈrʌsti] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [ˈstænli] - [ˈlɪvɪŋstən] [əˈfeə(r)]

Occurring	long	before	Rusty	was	born	,	it	was	another	Stanley	-	Livingston	affair
发生	长的	前	拉斯蒂	曾是	出生	,	它	曾是	其他	斯坦利	-	利文斯顿	事务

[ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [njuːz] .

in	the	annals	of	feature	news	.
在	这	志	的	特征	消息	.

这件事发生在拉斯蒂出生很久之前，是斯坦利和利文斯顿在专题新闻史上的又一次交锋。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['vʌlkənz] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ɪts] [ɪˈfekt] [ɒn] ['mɜːrkjʊriz] [ˌperɪ'hiːlɪən][æz; əz] ['ɜːli]

Vulcan's	existence	had	been	calculated	by	its	effect	on	Mercury's	perihelion	as	early
瓦肯的	存在	有	到过	计算	经过	它是	影响	在	水银	近日点	作为	早期的

[æz; əz][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] — [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

as	the	nineteenth	century	by	—	what	was	his	name	?
作为	这	第十九	世纪	经过	—	什么	曾是	他的	姓名	?

早在十九世纪，一位名叫.....的人就通过火神星对水星近日点的影响计算出了火神星的存在。

— [ˌlɛvəˈrɪər] !

—	Leverrier	!
—	杠杆	!

—杠杆！

[huː] [hæd; həd] [biːn] [disˈpruːv] [baɪ]['aɪnstaɪn] , ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [huː] [wɒz; wəz][hɪm'self]['leɪtə(r)]

Who	had	been	disproved	by	Einstein	,	twentieth	century	,	who	was	himself	later
WHO	有	到过	已被驳斥	经过	爱因斯坦	,	第二十	世纪	,	WHO	曾是	他自己	之后

[disˈpruːv] .

disproved	.
已被驳斥	.

他的理论曾被二十世纪的爱因斯坦驳斥，而爱因斯坦的理论后来也被驳斥了。

['rʌsti] [smaɪld] .

Rusty	smiled	.
拉斯蒂	微笑	.

拉斯蒂笑了。

[get] [ðə; ði][fækts] !

Get	the	facts	!
得到	这	事实	!

了解事实！

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][dʒɒb] [əˈgen] . . . .

Soon	he	would	be	back	at	the	old	job	again	.	.	.	.
很快	他	会	是	后退	在	这	老的	工作	再次	.	.	.	.

不久之后，他就会重操旧业.....

[hiː; hi] [wɒtʃt] - ['mɒnstrəs] [bʌlk] ['ʃʌf(ə)l] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ;

He	watched	Lothar's	monstrous	bulk	shuffle	away	into	the	crowd	;
他	观看	-	滔天	大部分	洗牌	离开	进入	这	人群	;

他看着洛萨庞大的身躯蹒跚地消失在人群中；

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['siːkrət][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [naɪt] .

suddenly	he	remembered	the	secret	plan	for	escape	that	night	.
突然	他	记得	这	秘密	计划	为了	逃脱	那	夜晚	.

他突然想起了当晚的秘密逃跑计划。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] : ['loʊθɑːr] , [tuː] ['maːʃiənz] , [ə; eɪ][viˈnjuːsiən][ænd; ənd][spaɪk]

There	would	be	five	of	them	:	Lothar	,	two	Martians	,	a	Venusian	and	Spike
那里	会	是	五	的	他们	:	洛萨	,	二	火星人	,	一个	金星	和	长钉

.

:

.

他们一共五个人：洛萨、两个火星人、一个金星人和斯派克。

[spaɪk] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['plænɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [frend] [hɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [mait]

Spike	was	from	his	own	planet	and	his	only	friend	here	,	if	he	might
长钉	曾是	从	他的	自己的	行星	和	他的	仅有的	朋友	这里	,	如果	他	可能

[biː; bi] [kɔːld] [ðæt] .

be	called	that	.
是	称为	那	.

Spike来自他自己的星球，也是他在这里唯一的朋友，如果可以称之为朋友的话。

[ðə; ði] [ʃɔːt] , ['tʃʌŋki] ['ɜːθɪən] [əud] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['rʌsti] .

The	short	,	chunky	Earthian	owed	his	life	to	Rusty	.
这	短的	,	厚实的	地球人	欠款	他的	生活	到	拉斯蒂	.

这个矮胖的地球人靠着拉斯蒂才活了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][bʌgz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

He	had	saved	him	from	the	Bugs	a	few	days	after	his	arrival	,
他	有	已保存	他	从	这	漏洞	一个	很少	天	后	他的	到达	,

他抵达几天后就救了他，使他免遭虫族毒手。

[æn; ən][ɪkˈsplɔɪt] [ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv][hɪə(r)] [weə(r)] ['evriwʌn] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [briːf] [ɪgˈzɪstəns] .

an	exploit	unheard	of	here	where	everyone	saw	to	his	own	brief	existence	.
一个	开发	闻所未闻	的	这里	在哪里	每个人	锯	到	他的	自己的	简短的	存在	.

在这里，每个人都对他的短暂生命虎视眈眈，这简直是闻所未闻的壮举。

[bʌt; bət] [spaɪk] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] .

But	Spike	had	never	forgotten	.
但	长钉	有	绝不	被遗忘的	.

但斯派克从未忘记过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt][hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm] ['sælvɪdʒd] [drɪft] - [tjuːbz] ,

And	when	the	little	boat	had	been	constructed	from	salvaged	drift	-	tubes	,
和	什么时候	这	小的	船	有	到过	建造	从	打捞	漂移	-	管子	,

当这艘小船用回收的漂流管建造完成后，

[hiː; hi][hæd; həd][inˈveigl, -ˈviː-][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['ɪntuː] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['rʌsti] [ə'lɒŋ] .

he	had	inveigled	the	others	into	agreeing	to	take	Rusty	along	.
他	有	诱骗	这	其他的	进入	同意	到	拿	拉斯蒂	沿着	.

他哄骗其他人同意带上拉斯蒂一起去。

['rʌsti] ['kɑːtə(r)][felt][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [æt; ət][nɒt] [kənˈfaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ]

Rusty	Carter	felt	a	twinge	of	conscience	at	not	confiding	his	now	propinquent
拉斯蒂	卡特	毛毡	一个	轻微疼痛	的	良心	在	不是	倾诉	他的	现在	预兆

[dɪˈpɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

拉斯蒂·卡特因为没有事先告知他人自己即将离开的消息而感到一丝愧疚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tæktfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ][dəˈrekt][rɪˈfjuːz(ə)l] ,

He	had	tactfully	avoided	a	direct	refusal	,
他	有	委婉地	避免	一个	直接的	拒绝	,

他巧妙地避免了直接拒绝。

['nəʊɪŋ] [ɪf] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][gɒt] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːθləs] .

knowing	if	word	of	his	pardon	got	around	his	life	would	be	worthless	.
会心	如果	单词	的	他的	赦免	得到	大约	他的	生活	会	是	毫无价值	.

他知道，如果他获得赦免的消息传出去，他的人生就毫无意义了。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] [hɔ:d] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪm] .

A	jealous	horde	would	have	made	short	work	of	him	.
一个	嫉妒的	部落	会	有	制成	短的	工作	的	他	.

一群心怀嫉妒的人会很快把他解决掉。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ; [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] ['hɑ:tləs] ['kri:tʃə(r)] [spaɪk] [wɒz; wəz] , ['rʌsti]

The	others	didn't	matter	;	but	,	whatever	heartless	creature	Spike	was	,	Rusty
这	其他的	没有	事情	;	但	,	任何	狠心	生物	长钉	曾是	,	拉斯蒂

[həʊpt] [hi:; hi] [gɒt] [ə'weɪ] .

hoped	he	got	away	.
希望	他	得到	离开	.

其他人都无关紧要；但是，无论斯派克是个多么冷酷无情的家伙，拉斯蒂都希望他能逃脱。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌʌp'tɜ:nd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['grɪzli] [kraʊd] [ænd; ənd] ['rʌsti]

There	came	a	shout	from	the	upturned	faces	of	the	grisly	crowd	and	Rusty
那里	来了	一个	喊	从	这	翻转	面孔	的	这	可怕的	人群	和	拉斯蒂

[sɔ:] [ə; eɪ] [red] [dɒt] ,

saw	a	red	dot	,
锯	一个	红色的	点	,

从面目狰狞的人群仰起的脸上传来一声喊叫，拉斯蒂看到一个红点，

[haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm][skaɪ] .

high	in	the	dim	sky	.
高的	在	这	暗淡	天空	.

高悬于昏暗的夜空中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][dʒet] - [blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʃɪp] .

It	was	the	jet	-	blast	of	the	coming	ship	.
它	曾是	这	喷射	-	爆炸	的	这	未来	船	.

那是驶来的飞船产生的喷气式尾流。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !

It	was	coming	for	him	!
它	曾是	未来	为了	他	!

它正朝他袭来！

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [li:pt] [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] [pɔɪnt] [grəʊ] , [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [fleɪm] ,

His	heart	leaped	as	he	watched	the	crimson	point	grow	,	a	line	of	flame	,
他的	心	跳跃	作为	他	观看	这	赤红	观点	生长	,	一个	线	的	火焰	,

当他看到那道猩红的火焰逐渐扩大时，他的心猛地一跳，宛如一道火焰线。

[ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['kɒmɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['tɪntɪd] [mu:n] [gləʊ] .

a	dazzling	comet	upon	the	tinted	moon	glow	.
一个	耀眼的	彗星	之上	这	有色	月亮	辉光	.

一颗耀眼的彗星划过皎洁的月光。

[ðə; ðɪ] [laɪt] ['leŋθənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:k] [hʌlk] [ə'pɪəd] [æt; ət][ɪts] [hed] .

The	light	lengthened	and	a	dark	hulk	appeared	at	its	head	.
这	光	加长	和	一个	黑暗的	绿巨人	出现	在	它是	头	.

光芒拉长，其头部出现了一个黑色的庞然大物。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)] , [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [spɑ:ks] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['entəd] [ðə; ðɪ][plu:'toʊniən]

Then	,	with	a	roar	,	a	burst	of	sparks	,	the	ship	entered	the	Plutonian
然后	,	和	一个	吼	,	一个	爆裂	的	火花	,	这	船	进入	这	冥王星

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

然后，伴随着一声巨响和一阵火花，飞船进入了冥王星大气层。

['fləʊtɪd] ['dʒentli] ['daʊnwəd] [ɒn]['aɪdlɪŋ] [dʒets] .

floated	gently	downward	on	idling	jets	.
漂浮	轻轻地	向下	在	怠速	喷气式飞机	.

借助怠速喷气发动机缓缓向下漂浮。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [retʃ] ['klæmə] , ['dʒɔsl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	crowd	of	wretches	clamored	,	jostled	one	another	.
这	人群	的	可怜虫	喧闹	,	推搡	一	其他	.

一群乌合之众喧闹着，互相推搡着。

['rʌsti] [stʊd] [ə'pɑ:t] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Rusty	stood	apart	,	tingling	with	excitement	.
拉斯蒂	站立	除	,	刺痛感	和	激动	.

拉斯蒂独自一人站在那里，兴奋得浑身发麻。

[hi:; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] , [hɪz; ɪz] ['həʊmkʌmɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] [dʒɔɪ] .

He	planned	his	journey	,	his	homecoming	,	with	a	child	-	like	joy	.
他	计划	他的	旅行	,	他的	返校节	,	和	一个	孩子	-	喜欢	喜悦	.

他怀着孩童般的喜悦计划着自己的旅程和归家之路。

[fɜ:st] [hi:; hi] [wʊd] ['reɪdiəʊ] ['skɪpə(r)] .

First	he	would	radio	Skipper	.
第一的	他	会	收音机	船长	.

他首先会通过无线电联系船长。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʌg'ʒʊəriəs] [bæθ.bɑ:θ] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)]

Then	he	would	take	a	long	luxurious	bath	—	he	could	feel	the	warm	water
然后	他	会	拿	一个	长的	豪华	洗澡	—	他	可以	感觉	这	温暖的	水

[naʊ] — [ðen] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] ,

now	—	then	go	to	sleep	,
现在	—	然后	去	到	睡觉	,

然后他会舒舒服服地洗个澡——他现在还能感觉到温暖的水——然后睡觉。

[wɪð] [nəʊ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['ɪnsekts] ['krɔ:lɪŋ] [ˌʌn'si:n] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

with	no	nightmare	of	yellow	insects	crawling	unseen	toward	him	.
和	不	恶梦	的	黄色的	昆虫	爬行	看不见	朝向	他	.

他没有做噩梦，梦见黄色昆虫悄无声息地爬向他。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] . . . .

Then	he	would	.	.	.	.
然后	他	会	.	.	.	.

然后他会.....

[ðə; ði] [ʃɪp] ['loʊərd; 'laʊərd] , ['drɪftɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

The	ship	lowered	,	drifted	to	a	stop	high	above	them	.
这	船	降低	,	漂移	到	一个	停止	高的	多于	他们	.

船身下降，漂流到他们上方高处停了下来。

[ðə; ði] [smaɪl] ['sləʊli] [left] ['rʌstiz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .

The	smile	slowly	left	Rusty's	face	and	his	eyes	widened	.
这	微笑	缓慢地	左边	锈迹斑斑的	脸	和	他的	眼睛	扩大	.

拉斯蒂脸上的笑容渐渐消失，他的眼睛睁大了。

['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

Glistening	in	the	dim	light	,	the	ship	remained	motionless	.
闪闪发光	在	这	暗淡	光	,	这	船	剩余	静止不动	.

在昏暗的灯光下，船身闪闪发光，一动不动。

[θri:] [lɒŋ] ['ɒbdʒɪkts] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] , ['glaɪdɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ʌndəsaɪd] — [drɪft] - [tju:bz] .

Three	long	objects	came	into	view	,	gliding	slowly	from	its	underside	—	drift	-	tubes	.
三	长的	对象	来了	进入	看法	,	滑翔	缓慢地	从	它是	底面	—	漂移	-	管子	.

三个细长的物体出现在视野中，从它的底部缓缓滑行——漂流管。

['rʌsti] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] , [aɪz] [fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hʌl] , ['pænɪk] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

Rusty	started	forward	,	eyes	fixed	to	the	shining	hull	,	panic	leaping	into	his	heart	.
拉斯蒂	开始	向前	,	眼睛	固定的	到	这	灼灼	船体	,	恐慌	跳跃	进入	他的	心	.

拉斯蒂向前走去，眼睛紧盯着闪闪发光的船体，恐慌涌上心头。

[ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [zuːmd] ['ʌpwəd] .

In	a	burst	of	flame	,	the	ship	zoomed	upward	.
在	一个	爆裂	的	火焰	,	这	船	放大	向上	.

伴随着一阵火焰，飞船猛地向上冲去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] ['əʊzəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] ,

There	was	a	faint	tingle	of	ozone	in	the	air	,	as	it	ascended	,
那里	曾是	一个	头晕的	刺痛	的	臭氧	在	这	空气	,	作为	它	上升	,

随着空气上升，空气中弥漫着一丝淡淡的臭氧味。

[gruː] [smɔːlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [skaɪ] .

grew	smaller	in	the	glowing	sky	.
生长	较小的	在	这	发光	天空	.

在明亮的夜空中，它变得越来越小。

['rʌsti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [laɪt] .

Rusty	wanted	to	scream	at	the	disappearing	light	.
拉斯蒂	通缉	到	尖叫	在	这	消失	光	.

拉斯蒂想对着消失的灯光大喊。

[hiː; hi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [kəʊld]

He	leaned	weakly	against	the	wall	and	a	sickness	within	him	was	cold
他	倾斜	弱	反对	这	墙	和	一个	疾病	之内	他	曾是	寒冷的

[ænd; ənd] [nʌm] ,

and	numb	,
和	麻木的	,

他无力地靠在墙上，内心深处感到一阵冰冷麻木的病痛。

[ə; eɪ] ['dednɪŋ] [bləʊ] .

a	deadening	blow	.
一个	麻木	吹	.

沉重打击。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['feɪntli] .

Then	he	grinned	faintly	.
然后	他	咧嘴一笑	淡淡的	.

然后他微微一笑。

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pleɪn] — ['meɪbi] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪm'self] .

They	were	sending	a	special	plane	—	maybe	Skipper	was	coming	himself	.
他们	是	发送	一个	特别的	飞机	—	或许	船长	曾是	未来	他自己	.

他们派了一架专机——或许船长会亲自过来。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðə; ði] [drɪft] - [tjuːbz] [hæd; həd] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

The	drift	-	tubes	had	landed	and	the	crowd	was	gathered	about	them	,
这	漂移	-	管子	有	登陆	和	这	人群	曾是	聚集	关于	他们	,

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ,

encircling	the	newcomers	,
包围	这	新来者	,

漂流管已经着陆，人群聚集在周围，将新来者团团围住。

['ʃaʊtɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

shouting	questions	about	the	outside	worlds	,	inspecting	the	less	formidable	for
喊叫	问题	关于	这	外部	世界	,	检查	这	较少的	强大	为了

[tʃɑːns] [pə'zeʃənz] .

chance	possessions	.
机会	财产	.

大声询问有关外部世界的问题，检查那些不太强大的东西，看看能否找到意外之财。

['rʌsti] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [faʊl] ['bɒdɪz] .

Rusty	pushed	his	way	through	the	mass	of	foul	bodies	.
拉斯蒂	推动	他的	方式	通过	这	大量的	的	犯规	身体	.

拉斯蒂挤过人群，冲了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] , [ʌn'əʊpənd] [tjuːb] — [ðə; ði] ['teli] - [njuːz]

At	the	edge	of	the	group	was	a	smaller	,	unopened	tube	—	the	Tele	-	news
在	这	边缘	的	这	团体	曾是	一个	较小的	,	未开封	管子	—	这	电视	-	消息

[kæn; kən] .

can	.
能	.

在一组物品的边缘，有一个较小的、未开封的管子——电视新闻罐。

['rʌsti] ['əʊpənd][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] , ['pʊld] [aʊt][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [θɪn] , ['prɪntɪd] [ʃiːts] .

Rusty	opened	the	container	,	pulled	out	the	roll	of	thin	,	printed	sheets	.
拉斯蒂	打开	这	容器	,	拉	出去	这	卷	的	薄的	,	打印	纸张	.

拉斯蒂打开容器，取出一卷薄薄的印刷纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['skɪpə(r)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪn] .

It	was	like	Skipper	to	send	a	special	plane	.
它	曾是	喜欢	船长	到	发送	一个	特别的	飞机	.

船长会派专机来帮忙的。

[ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['stɔːri] .

Sure	he	would	—	this	was	a	big	story	.
当然	他	会	—	这	曾是	一个	大的	故事	.

他肯定会这么做——这可是个大新闻。

['aɪdli] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [wiːks] [əʊld] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

Idly	glancing	through	the	pages	,	weeks	old	,	he	was	surprised	to	catch	the
闲散地	瞥了一眼	通过	这	页面	,	周	老的	,	他	曾是	惊讶	到	抓住	这

[fə'mɪliə(r)] [neɪm] .

familiar	name	.
熟悉的	姓名	.

他漫不经心地翻阅着几周前的书页，惊讶地发现一个熟悉的名字。

[ðen] ['rʌsti] [tenst] , ['kʌlə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	Rusty	tensed	,	color	gone	from	his	face	,
然后	拉斯蒂	紧张的	,	颜色	已消失	从	他的	脸	,

随后，拉斯蒂身体紧绷，脸色苍白。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

as	the	full	meaning	of	the	headline	came	to	him	.
作为	这	满的	意义	的	这	标题	来了	到	他	.

当他完全理解了标题的含义时。

" ['prɒmɪnənt] ['edɪtə(r)] ['pɑːsɪz] : [es] . [keɪ] . ['rʌsəl] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['teli] - [njuːz]

"	PROMINENT	EDITOR	PASSES	:	S	.	K	.	Russell	,	Editor	of	the	New	York	Tele	-	news
"	著名的	编辑	通过	:	S	.	K	.	罗素	,	编辑	的	这	新的	约克	电视	-	消息

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,

for	over	thirty	years	,
为了	超过	三十	年	,

"著名编辑逝世：SK Russell，曾任《纽约电讯报》编辑三十余年，

[daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm] [tə'deɪ] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] .

died	at	his	home	today	,	the	victim	of	a	heart	attack	.
死亡	在	他的	家	今天	,	这	受害者	的	一个	心	攻击	.

今天在家中因心脏病去世。

['rʌsəl] , [kɔːld] - ['skɪpə(r)] - [baɪ][ɔːl] [ðæt] [njuː] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['strɪkən] —

Russell	,	called	'	Skipper	'	by	all	that	knew	him	,	was	stricken	—
罗素	,	称为	-	船长	-	经过	全部	那	知道	他	,	曾是	受打击的	—

罗素，所有认识他的人都叫他"船长"，他病倒了——

" ['rʌsti] [drɒpt] [ðə; ði][peɪdʒ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Rusty	dropped	the	page	from	his	hand	.
"	拉斯蒂	掉落	这	页	从	他的	手	.

拉斯蒂手中的纸页掉在了地上。

[hiː; hi] [stɛərd] , [ˌʌn'siːɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] ['lɒdʒɪk][tuː; tə]

He	stared	,	unseeing	,	into	the	night	,	his	mind	following	a	torturing	logic	to
他	凝视	,	看不见	,	进入	这	夜晚	,	他的	头脑	下列的	一个	酷刑	逻辑	到

[ɪts] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] [kən'kluːʒn] .

its	inescapable	conclusion	.
它是	无法逃避	结论	.

他茫然地凝视着夜空，脑海中遵循着一种折磨人的逻辑，最终得出了无法逃避的结论。

['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ded] — ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [njuː] — [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd]

Skipper	was	dead	—	Skipper	was	the	only	one	that	knew	—	no	one	else	would
船长	曾是	死的	—	船长	曾是	这	仅有的	一	那	知道	—	不	一	别的	会

[nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] . . . .

know	of	his	innocence	.	.	.	.
知道	的	他的	无辜	.	.	.	.

船长死了——只有船长知道——其他人不会知道他的清白……

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [riːd] [ðə; ði] ['kɒləm] , [hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [duːm] .

He	snatched	up	the	paper	,	read	the	column	,	his	warrant	of	doom	.
他	抢夺	向上	这	纸	,	读	这	柱子	,	他的	保证	的	厄运	.

他一把抓起报纸，读了那篇专栏文章，那简直就是他的末日预言。

['skɪpə(r)] [hæd; həd][daɪd] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]

Skipper	had	died	three	weeks	ago	,	suddenly	,	before	he	could	even	make	a
船长	有	死亡	三	周	前	,	突然	,	前	他	可以	甚至	制作	一个

[wɪl] .

will	.
将要	.

船长三周前突然去世，甚至来不及立遗嘱。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][səʊl][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['teli] - [njuːz] [plɑːnt] .

His	wife	was	sole	heir	to	the	Tele	-	news	plant	.
他的	妻子	曾是	唯一	继承人	到	这	电视	-	消息	植物	.

他的妻子是这家电视新闻公司的唯一继承人。

['rʌsti] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] .

Rusty	sank	down	to	a	rock	.
拉斯蒂	沉没	向下	到	一个	岩石	.

拉斯蒂沉入了一块岩石中。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][waɪld]['terə(r)] [grɪpt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] [hɪə(r)] ,

A	sense	of	wild	terror	gripped	him	as	he	realized	he	was	trapped	here	,
一个	感觉	的	荒野	恐怖	紧握	他	作为	他	已实现	他	曾是	被困	这里	,

当他意识到自己被困在这里时，一种强烈的恐惧感攫住了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːgəli] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['rɒbəri] ,

for	the	rest	of	his	life	—	he	had	been	legally	convicted	of	robbery	,
为了	这	休息	的	他的	生活	—	他	有	到过	合法地	已定罪	的	抢劫	,

['mɜːdə(r)] .

murder	.
谋杀	.

他的余生都将背负着抢劫和谋杀的罪名。

['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] .

Skipper	was	the	only	person	who	could	save	him	.
船长	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	节省	他	.

只有船长才能救他。

[bʌt; bət] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ded] !

But	Skipper	was	dead	!
但	船长	曾是	死的	!

但是船长已经死了!

[men] [haul] , [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] .

Men	howled	,	laughed	as	they	passed	him	.
男人	嚎叫	,	笑了	作为	他们	通过了	他	.

男人们经过他身边时，发出嚎叫声和笑声。

[ænd; ənd] ['rʌsti] ['kɑːtə(r)] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	Rusty	Carter	knew	he	was	now	one	of	them	.
和	拉斯蒂	卡特	知道	他	曾是	现在	一	的	他们	.

拉斯蒂·卡特知道，他现在也是他们中的一员了。

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [θɔːt] ,

No	more	was	there	the	glow	of	a	secret	thought	,
不	更多的	曾是	那里	这	辉光	的	一个	秘密	想法	,

秘密思绪的光芒不再闪耀。

[ðæt] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] — [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðiːz]

that	soon	he	could	leave	—	he	was	to	stay	until	he	died	just	as	these
那	很快	他	可以	离开	—	他	曾是	到	停留	直到	他	死亡	只是	作为	这些

['ʌðə(r)z][daɪd] ,

others	died	,
其他的	死亡	,

他很快就能离开了——他要待到死去，就像其他人一样。

['skriːmɪŋ] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [steə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld][gleə(r)][ɒv; əv]['pluːtəʊ] .

screaming	or	with	a	voiceless	stare	in	the	cold	glare	of	Pluto	.
尖叫	或者	和	一个	无声	盯	在	这	寒冷的	强光	的	冥王星	.

在冥王星冰冷的目光中，要么尖叫，要么无声地凝视。

[ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

Their	laughter	faded	away	and	he	was	alone	.
他们的	笑声	褪色	离开	和	他	曾是	独自的	.

他们的笑声渐渐消失，只剩下他一个人。

['wɔːkɪŋ] ['eɪmləsli] , ['rʌsti] [left][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['klɪərɪŋ] , [plɔdid] [ʌp][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [pɑːθ] .

Walking	aimlessly	,	Rusty	left	the	deserted	clearing	,	plodded	up	a	sparkling	path	.
步行	漫无目的地	,	拉斯蒂	左边	这	荒凉的	清理	,	蹒跚而行	向上	一个	闪闪发光	小路	.

拉斯蒂漫无目的地走着，离开了荒凉的空地，沿着一条闪闪发光的小路蹒跚而上。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'mɪd][ðə; ði] ['gɑːstli] ['spæŋgld] [krægz] , ['naɪðə(r)] ['nəʊɪŋ] [nɔː(r)]['keərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi]

He	wandered	amid	the	ghastly	spangled	crags	,	neither	knowing	nor	caring	where	he
他	漫步	之中	这	阴森	闪闪发光的	峭壁	,	两者都不	会心	也不	关怀	在哪里	他

[went] .

went	.
去	.

他漫步在怪诞的、闪闪发光的峭壁之间，既不知道自己要去哪里，也不在乎自己要去哪里。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][ˈmætə(r)][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ˌɪnˈsaɪd] .

It	did	not	matter	and	nothing	mattered	,	for	he	was	dead	inside	.
它	做过	不是	事情	和	没有什么	重要	,	为了	他	曾是	死的	里面	.

这一切都无关紧要，因为他的内心早已死去。

[ðə; ði] [θriː] [muːnz] [ɒv; əv][ˈpluːtəʊ] [hʌŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [greɪt] [muːn] ,

The	three	moons	of	Pluto	hung	low	in	the	east	and	the	enormous	Great	Moon	,
这	三	月亮	的	冥王星	悬挂	低的	在	这	东方	和	这	巨大的	伟大的	月亮	,

冥王星的三颗卫星低垂在东方，而巨大的大月亮，

[ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [ˈsætəlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] , [əˈrəʊz] [bɪˈsaɪd] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] [laɪt] , [ə; eɪ] [dɑːkə]

the	nearby	satellite	of	the	planet	,	arose	beside	their	departing	light	,	a	darker
这	附近	卫星	的	这	行星	,	出现	旁	他们的	离开	光	,	一个	较暗

[griːn] .

green	.
绿色的	.

在他们离去的光芒旁，这颗行星附近的卫星升起了，呈现出深绿色。

[suːn] , [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .

Soon	,	another	day	.
很快	,	其他	天	.

很快，又是新的一天。

[ðə; ði][kəʊld][wɪnd] .

The	cold	wind	.
这	寒冷的	风	.

寒风。

[ðə; ði][bʌgz] .

The	Bugs	.
这	漏洞	.

虫子。

[ˈhɔːntɪd] , [ˈrestləs] [sliːp] .

Haunted	,	restless	sleep	.
闹鬼的	,	不安	睡觉	.

辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [səʊl] [ɪn] [ˈdriːmɪŋ] [dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] .

The	scream	of	a	lonely	soul	in	dreaming	delirium	.
这	尖叫	的	一个	孤独	灵魂	在	做梦	谵妄	.

孤独灵魂在梦魇般的谵妄中发出的尖叫。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈmætə(r)][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌgz] ?

But	what	matter	the	cold	and	the	Bugs	?
但	什么	事情	这	寒冷的	和	这	漏洞	?

但是寒冷和虫害又有什么关系呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [deθ] .

They	could	bring	death	.
他们	可以	带来	死亡	.

它们可能带来死亡。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ˈbetə(r)][səʊ] ?

Was	it	not	better	so	?
曾是	它	不是	更好的	所以	?

这样不是更好吗?

[ˈrʌsti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪˈklɪvɪti] , [ðə; ði] [rɒks] [ˈsləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd][ˈkreɪtə(r)] .

Rusty	came	to	a	long	declivity	,	the	rocks	sloping	down	to	a	wide	crater	.
拉斯蒂	来了	到	一个	长的	斜坡	,	这	岩石	倾斜的	向下	到	一个	宽的	火山口	.

拉斯蒂来到了一处长长的斜坡，岩石向下倾斜，形成一个宽阔的火山口。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [wɔːl][ɒv; əv]['laɪkən] ,

In	the	center	was	a	pale	wall	of	lichen	,
在	这	中心	曾是	一个	苍白	墙	的	地衣	,

中央是一面浅色的地衣墙，

['smuːðli] [waɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [piːk] .

smoothly	white	on	the	side	of	a	towering	peak	.
顺利	白色的	在	这	边	的	一个	参天	顶峰	.

高耸山峰侧面光滑洁白的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] [klɪf] .

It	was	White	Cliff	.
它	曾是	白色的	悬崖	.

那是白崖。

['lɑːdʒɪst] ['lændmɑːk][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] - - ['plænɪt] , [ˌaɪ 'tiː][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][fɔː(r); fə(r)]

Largest	landmark	on	the	narrow	-	horizoned	planet	,	it	reared	for
最大	地标	在	这	狭窄的	-	-	行星	,	它	饲养	为了

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] .

hundreds	of	feet	into	the	thin	air	.
数百	的	脚	进入	这	薄的	空气	.

它是这颗地平线狭窄的星球上最大的地标，高耸入云数百英尺。

[ə'pɒn] [ɪts][vɑːst][saɪdz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkit][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [æn; ən]

Upon	its	vast	sides	was	a	thick	blanket	of	the	plants	,	giving	the	cliff	an
之上	它是	广阔的	侧面	曾是	一个	厚的	毯子	的	这	植物	,	给予	这	悬崖	一个

[ʌn'brəʊkən] ,

unbroken	,
未破	,

悬崖巨大的两侧覆盖着厚厚的植物，使悬崖呈现出一望无际的景象。

[waɪt] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] .

white	distinctiveness	and	its	name	.
白色的	独特性	和	它是	姓名	.

白色的独特性及其名称。

['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌgz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['iːv(ə)n]

Never	visited	by	day	because	of	the	Bugs	,	it	was	rarely	approached	even
绝不	到访	经过	天	因为	的	这	漏洞	,	它	曾是	很少	接近	甚至

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

由于虫害严重，白天从无人到访，即使在晚上也很少有人靠近。

[ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dɪm] [gləʊ] , [ðə; ði] [bʌgz] ['lɪŋgəd] ['iːv(ə)n]

The	reflecting	vegetation	surrounding	it	in	a	dim	glow	,	the	Bugs	lingered	even
这	反思	植被	周围	它	在	一个	暗淡	辉光	,	这	漏洞	徘徊不去	甚至

[ðen] .

then	.
然后	.

周围的植被在昏暗的光芒中反射着光芒，即使如此，虫子们仍然徘徊不去。

[fʊt] - [lɒŋ] [əb'senəti, -'siː-][ɒv; əv] ['fʌzi] ['jeləʊ] , ['reɪzə(r)] - [tɪpt] ['tendrəlz][bɪ'fɔː(r)] ['fɔːmləs] [mɔːz] ,

Foot	-	long	obscenities	of	fuzzy	yellow	,	razor	-	tipped	tendrils	before	formless	maws	,
脚	-	长的	淫秽	的	模糊	黄色的	,	剃刀	-	倾斜	卷须	前	无形	大嘴	,

一英尺长的毛茸茸的黄色触须，尖端锋利，在无形的大嘴前，构成了一幅令人作呕的景象。

[baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [swɔːm] [frɒm; frəm] ['evri] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [tə'reɪn] .

by	day	they	swarmed	from	every	crevice	of	the	distorted	terrain	.
经过	天	他们	蜂拥而至	从	每一个	裂缝	的	这	扭曲	地形	.

白天，它们从扭曲地形的每一个缝隙中涌出。

[səb'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ræbɪt] - [laɪk] - , [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [iːt] [ə; eɪ][mæn] .

Subsisting	chiefly	upon	the	rabbit	-	like	veedles	,	they	would	also	eat	a	man	.
生存	主要	之上	这	兔子	-	喜欢	-	,	他们	会	还	吃	一个	男人	.

它们主要以类似兔子的蔬菜为食，但也会吃人。

['rʌsti] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['gəʊstli] [siːn] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['loʊθɑːr] , [ðə; ði][vʌl'keɪnɪəns] .

Rusty	stared	at	the	ghostly	scene	,	suddenly	remembering	the	words	of	Lothar	,	the	Vulcanian	.
拉斯蒂	凝视	在	这	幽灵般的	场景	,	突然	记住	这	字	的	洛萨	,	这	火山	.

拉斯蒂凝视着这鬼魅般的景象，突然想起了伏尔甘人洛塔尔的话。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [bʌgz] [tuː; tə]['kjʊəriəs] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [drɪft] - [tjuːbz] [hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] ,

Preferring	the	Bugs	to	curious	eyes	,	it	was	here	that	the	drift	-	tubes	had	been	stored	,
偏好	这	漏洞	到	好奇的	眼睛	,	它	曾是	这里	那	这	漂移	-	管子	有	到过	存储	,

比起好奇的目光，虫子们更喜欢待在这里，漂移管就存放在这里。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] [bɪlt] .

the	escape	ship	built	.
这	逃脱	船	建造	.

逃生船已经建造完毕。

[ɪ'skeɪp] !

Escape	!
逃脱	!

逃脱！

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ?

Why	hadn't	he	thought	of	it	before	?
为什么	之前没有	他	想法	的	它	前	?

他之前怎么没想到呢?

[æz; əz]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] ,

As	criminal	as	they	now	,
作为	刑事	作为	他们	现在	,

即使他们现在犯下了如此严重的罪行，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪnlz] [tʃɑːns] — [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'genst] [ðeə(r)][sə'vaɪv(ə)l] — [ə; eɪ] [swɪft] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs] ,

he	must	take	a	criminal's	chance	—	the	odds	were	all	against	their	survival	—	a	swift	death	in	the	suffocating	void	of	space	,
他	必须	拿	一个	罪犯的	机会	—	这	赔率	是	全部	反对	他们的	生存	—	一个	迅速	死亡	在	这	令人窒息的	空白	的	空间	,

他必须冒罪犯般的风险——他们生存的几率微乎其微——在令人窒息的太空虚空中迅速死去。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'troʊlz] [fleɪm] - [gʌn] .

the	sudden	burn	of	a	patrol's	flame	-	gun	.
这	突然	烧伤	的	一个	巡逻队的	火焰	-	枪	.

巡逻队火焰喷射器的突然燃烧。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][fɪə(r)] .

But	each	was	a	feeble	fear	.
但	每个	曾是	一个	微弱	害怕	.

但每一种恐惧都十分微弱。

[deθ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [sləʊ] , ['nɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [breɪn] .

Death	here	was	slow	,	gnawing	for	years	at	a	weakening	brain	.
死亡	这里	曾是	慢的	,	啃咬	为了	年	在	一个	减弱	脑	.

在这里，死亡是缓慢的，它日复一日地折磨着日渐衰弱的大脑。

['eni] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['teɪkɪŋ] .

Any	chance	was	worth	taking	.
任何	机会	曾是	值得	采取	.

任何机会都值得抓住。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mu:n] ,

He	glanced	over	his	shoulder	at	the	rising	shape	of	the	Great	Moon	,
他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	在	这	上升	形状	的	这	伟大的	月亮	,

他回头瞥了一眼冉冉升起的月亮，

[ænd; ənd][sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kwɔ:ts] [dʌst][tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] .

and	sped	across	the	quartz	dust	to	the	cliff	.
和	加速	穿过	这	石英	灰尘	到	这	悬崖	.

然后迅速穿过石英粉尘，到达悬崖边。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði][raɪz] , ['rʌsti] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɑ:k] [fɔ:m] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] .

Rounding	the	rise	,	Rusty	came	upon	a	dark	form	in	a	little	clearing	.
四舍五入	这	上升	,	拉斯蒂	来了	之上	一个	黑暗的	形式	在	一个	小的	清理	.

绕过山坡，拉斯蒂在一小片空地上发现了一个黑影。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	the	ship	.
它	曾是	这	船	.

是那艘船。

['stɑ:tld] ['fɪgəz] [wɜ:l] [æz; əz][hi:; hi] [bɜ:st] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [rɪ'lækst] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]

Startled	figures	whirled	as	he	burst	upon	them	,	relaxed	as	he	was
惊慌	数据	旋转	作为	他	爆裂	之上	他们	,	轻松	作为	他	曾是

['rekəg'naɪzd] .

recognized	.
认可	.

他突然出现时，众人惊愕地转身，认出他后才放松下来。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv]['loʊθɑ:r][wɒz; wəz] [stɑ:k] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

The	great	bulk	of	Lothar	was	stark	against	the	dim	light	.
这	伟大的	大部分	的	洛萨	曾是	斯塔克	反对	这	暗淡	光	.

在昏暗的光线下，洛萨庞大的身躯显得格外醒目。

" [hə'ləʊ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌski] ['ɜ:θɪən] [vɔɪs] ,

"	Hello	!	"	came	a	husky	Earthian	voice	,
"	你好	!	"	来了	一个	沙哑	地球人	嗓音	,

“你好！”一个沙哑的地球声音传来。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['bærəl] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [spaɪk] [ə'pɪə(r)] ,

and	Rusty	was	relieved	to	see	the	barrel	shape	of	Spike	appear	,
和	拉斯蒂	曾是	松了口气	到	看	这	桶	形状	的	长钉	出现	,

看到斯派克的桶状外形出现，拉斯蒂松了一口气。

[hɪz; ɪz][mɒp][ɒv; əv] [blæk] [heə(r)]['heɪləʊd][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [gləʊ] .

his	mop	of	black	hair	haloed	in	the	green	glow	.
他的	拖把	的	黑色的	头发	光环	在	这	绿色的	辉光	.

他那蓬松的黑发在绿色的光芒中闪闪发光。

['rʌsti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skwɒt] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdli] [kən'strʌktɪd] [bəʊt] .

Rusty	looked	at	the	squat	hull	of	the	oddly	constructed	boat	.
拉斯蒂	看起来	在	这	蹲	船体	的	这	奇怪	建造	船	.

拉斯蒂看着这艘构造奇特的船的矮胖船体。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The	others	gathered	around	him	.
这	其他的	聚集	大约	他	.

其他人围拢在他身边。

" [kruːd] [bʌt; bət]['krɑːfti] , " [əd'maɪəd] [spaɪk] .
" Crude but crafty , " admired Spike .
" 原油 但 狡猾 , " 钦佩 长钉 .

"粗犷但狡猾,"斯派克赞叹道。

['rʌsti] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Rusty glanced at the others .
拉斯蒂 瞥了一眼 在 这 其他的 .

拉斯蒂瞥了其他人一眼。

[ðə; ði][tɔːl] ['maːʃiənz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , ['slendə(r)] [ˌsɪlu'ets] .
The tall Martians stood at the side , slender silhouettes .
这 高的 火星人 站立 在 这 边 , 苗条 轮廓 .

高大的火星人站在一旁，身形纤细。

[ðə; ði][vʌl'keɪnɪəns] ['taʊəd] [ə'bʌv] [hɪm] , [lɒŋ] [ɪn'saɪzəz] ['gliːmɪŋ] [bɪ'twiːn] ['druːpɪŋ] [lɪps] .
The Vulcanian towered above him , long incisors gleaming between drooping lips .
这 火山 高耸 多于 他 , 长的 门牙 闪闪发光 之间 下垂 嘴唇 .

伏尔坎人高大地俯视着他，长长的门牙在下垂的嘴唇间闪闪发光。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rest] , " [sed] [spaɪk] .
" I think you know the rest , " said Spike .
" 我 思考 你 知道 这 休息 , " 说 长钉 .

"我想剩下的事你都知道了,"斯派克说。

" [hɪrz] [fɪʃ] .
" Here's Fish .
" 这里是 鱼 .

"这是鱼。"

" ['rʌsti] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][freɪl] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][vi'njuːsiən][ɪn][ðə; ði]
" Rusty noticed for the first time the frail form of a Venusian in the
" 拉斯蒂 注意到 为了 这 第一的 时间 这 脆弱 形式 的 一个 金星 在 这
['ʃædəʊz] .
shadows .
阴影 .

"拉斯蒂第一次注意到阴影中有一个金星人瘦弱的身影。"

[hiː; hi] [muːvd] ['saɪləntli][tuː; tə] ['rʌsti] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['fɪni] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːθɪən] [klɑːsp] [ə'dɒptɪd]
He moved silently to Rusty , extended a finny hand in the Earthian clasp adopted
他 已搬 默默 到 拉斯蒂 , 扩展 一个 芬尼 手 在 这 地球人 搭扣 已采用
[baɪ][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
by the Universe .
经过 这 宇宙 .

他默默地走到拉斯蒂身边，伸出一只鳍状的手，以宇宙所采用的地球人式握手方式。

[viˈnjuːsiən] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['rʌsti] .
Venusians were an eternal surprise to Rusty .
金星人 是 一个 永恒 惊喜 到 拉斯蒂 .

金星人对拉斯蒂来说永远是个惊喜。

[hɑːf][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ævərɪdʒ] [mæn] , [lɪmz] [θɪn] [ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð] [prɪ'hensaɪl]
Half the height of an average man , limbs thin and tipped with prehensile
一半 这 高度 的 一个 平均的 男人 , 四肢 薄的 和 倾斜 和 可抓握的
[spaɪnz] ,
spines ,
脊柱 ,

身高只有普通人的一半，四肢细长，末端长有可抓握的尖刺。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [fɪʃ] - [laɪk] [skeɪlz] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lævəndə(r)][ɪn]['kʌlə(r)] .
they were covered with fish - like scales , a delicate lavender in color .
他们 是 涵盖 和 鱼 - 喜欢 秤 , 一个 精美的 薰衣草 在 颜色 .

它们身上覆盖着类似鱼鳞的鳞片，呈淡紫色。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðeɪ]

A	single	eye	in	the	middle	of	the	forehead	,	throughout	the	Universe	they
一个	单身的	眼睛	在	这	中间	的	这	前额	,	自始至终	这	宇宙	他们

['kærid] ['ɒpʃən(ə)l][,mis'nəumə] ,

carried	optional	misnomers	,
携带	选修的	误称	,

额头正中央长着一只眼睛，在整个宇宙中，它们被赋予了许多误称。

" ['saɪklɒps] " [ɔː(r)] " [fɪʃ] .

"	Cyclops	"	or	"	Fish	.
"	独眼巨人	"	或者	"	鱼	.

“独眼巨人”或“鱼”。

" ['rʌsti] [ʃʊk] [ðə; ði][kəʊld][hænd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [plaɪt] ,

"	Rusty	shook	the	cold	hand	and	for	a	moment	forgot	his	plight	,
"	拉斯蒂	摇晃	这	寒冷的	手	和	为了	一个	片刻	忘了	他的	困境	,

“拉斯蒂握住了那只冰冷的手，一时忘记了自己的困境。”

[æz; əz][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pri'zentimənt] .

as	he	felt	his	usual	presentiments	.
作为	他	毛毡	他的	通常	预感	.

他感觉到了往常的预感。

[ðiːz] [wɪəd] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][klaʊd] - ['hɪd(ə)n]['plænɪt]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz]

These	weird	creatures	from	the	cloud	-	hidden	planet	never	failed	to	arouse
这些	诡异的	生物	从	这	云	-	隐	行星	绝不	失败的	到	引起

[ʌn'riːzənɪŋ] ['tiŋgl] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] .

unreasoning	tingles	of	distrust	.
不讲道理	刺痛感	的	怀疑	.

这些来自云雾缭绕星球的怪异生物，总是能激起人们莫名的不信任感。

" [wen] [duː; də][wiː; wi] [liːv] ? " [ɑːskt] ['rʌsti] .

"	When	do	we	leave	?	"	asked	Rusty	.
"	什么时候	做	我们	离开	?	"	问	拉斯蒂	.

“我们什么时候出发？”拉斯蒂问道。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ækʃ(ə)n] .

He	must	have	action	.
他	必须	有	行动	.

他必须采取行动。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [hɪə(r)] [wʊd] [suːn] [draɪv] [hɪm] ['reɪvɪŋ] [mæd] .

The	thought	of	his	abandonment	here	would	soon	drive	him	raving	mad	.
这	想法	的	他的	放弃	这里	会	很快	驾驶	他	狂言	疯狂的	.

想到自己会被抛弃在这里，他很快就会发疯。

" [ɔːl] ['redi] , " [sed] [spaɪk] .

"	All	ready	,	"	said	Spike	.
"	全部	准备好	,	"	说	长钉	.

“一切就绪，”斯派克说道。

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][get][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Waiting	for	the	moon	to	get	in	position	.
"	等待	为了	这	月亮	到	得到	在	位置	.

等待月亮就位。

" ['loʊθɑːr] [tæpt] ['rʌsti] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , [fɔː(r)] - ['fɪŋgəd] [hænd]['ɔːlməʊst]

"	Lothar	tapped	Rusty	on	the	shoulder	,	his	huge	,	four	-	fingered	hand	almost
"	洛萨	轻敲	拉斯蒂	在	这	肩膀	,	他的	巨大的	,	四	-	用手指	手	几乎

['nɒkɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

knocking	him	down	.
敲门	他	向下	.

洛萨拍了拍拉斯蒂的肩膀，他那只巨大的四指手差点把拉斯蒂打倒在地。

" [meɪk] [wɜːdz] , " [hiː; hi] [buːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	**Make**	**words**	**,**	**"**	**he**	**boomed**	**in**	**his**	**throat**	**.**
"	制作	字	,	"	他	蓬勃发展	在	他的	喉	.

“说点什么，”他喉咙里发出洪亮的声音。

" [juː; jʊ][gəʊ] .

"	**You**	**go**	**.**
"	你	去	.

“你去。

[mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] — [stiːl] [muːn] [ʃɪp] — [ˈpaɪrəts] . "

Must	**be**	**one**	**with**	**us**	**—**	**steal**	**moon**	**ship**	**—**	**pirates**	**.**	**"**
必须	是	一	和	我们	—	偷	月亮	船	—	海盗	.	"

必须和我们一起——偷月球飞船——海盗。”

" [hiː; hi] [miːnz] [wiː; wi] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [muːn] ,

"	**He**	**means**	**we**	**head**	**for**	**the**	**Great**	**Moon**	**,**
"	他	方法	我们	头	为了	这	伟大的	月亮	,

他的意思是我们要前往大月亮，

[stiːl] [ə; eɪ] [pleɪn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːθɪən] [ˈtræfɪk] [leɪnz]

steal	**a**	**plane**	**there**	**and**	**see**	**what**	**we**	**can**	**pick**	**up**	**in**	**the**	**Earthian**	**traffic**	**lanes**
偷	一个	飞机	那里	和	看	什么	我们	能	挑选	向上	在	这	地球人	交通	车道

,

,

,

偷架飞机到那里去，看看我们能在地球的航道上捡到什么。

" [spaɪk] [trænzˈleɪtɪd] .

"	**Spike**	**translated**	**.**
"	长钉	翻译	.

“Spike翻译道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊki] , [səʊ]

"	**It**	**took**	**me**	**a**	**long**	**time**	**to**	**persuade**	**them**	**that**	**you**	**were**	**okey**	**,**	**so**
"	它	采取	我	一个	长的	时间	到	说服	他们	那	你	是	好的	,	所以

[biː; bi][naɪs] ！ "

be	**nice**	**!**	**"**
是	好的	！	"

“我花了很长时间才说服他们你没事，所以要对他们好点！”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ˈrʌsti] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**said**	**Rusty**	**.**
"	当然	,	"	说	拉斯蒂	.

“当然，”拉斯蒂说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbeəli] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

He	**had**	**barely**	**heard**	**the**	**words**	**.**
他	有	仅仅	听到	这	字	.

他几乎没听清那些话。

" [ʃʊə(r)] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

" [ˈloʊθɑːr] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈslɑːntɪŋ] , [ˈnærəʊ] [aɪz] .

"	**Lothar**	**stared**	**at**	**him**	**with**	**his**	**slanting**	**,**	**narrow**	**eyes**	**.**
"	洛萨	凝视	在	他	和	他的	斜	,	狭窄的	眼睛	.

洛萨用他那双斜长的眼睛盯着他。

[hiː; hi]['faɪnəli] [nˈɒdɪd] , [muːvd] [əˈweɪ] .

He	finally	nodded	,	moved	away	.
他	最后	点头	,	已搬	离开	.

他最终点了点头，走开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kruːdli] [meɪd] , ['rʌsti] ['nəʊtɪst] , [ɒv; əv][kænz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] .

The	little	ship	was	crudely	made	,	Rusty	noticed	,	of	cans	in	which	the	prisoners	had	been	dropped	.
这	小的	船	曾是	粗略地	制成	,	拉斯蒂	注意到	,	的	罐头	在	哪个	这	囚犯	有	到过	掉落	.

拉斯蒂注意到，这艘小船是用囚禁囚犯的罐头简陋地制成的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][held] [daʊn] [baɪ][rəʊps] ['stretʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌl] .

It	was	held	down	by	ropes	stretching	over	the	hull	.
它	曾是	握住	向下	经过	绳索	伸展	超过	这	船体	.

它被横跨船体的绳索固定住。

[ðə; ði] [θɪk] , ['ɪnsjʊleɪtɪd][drɪft] - [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][æntaɪgrəvɪtɪk]['juːnɪts][ɒv; əv] [ləʊ] ['paʊə(r)] .

The	thick	,	insulated	drift	-	tubes	were	simple	antigravitic	units	of	low	power	.
这	厚的	,	绝缘的	漂移	-	管子	是	简单的	反重力	单位	的	低的	力量	.

这些厚实的绝缘漂移管是简单的低功率反重力装置。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] , [sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [təˈgeðə(r)] ,

With	the	engineering	skill	of	the	Martians	,	six	of	these	had	been	fixed	together	,
和	这	工程	技能	的	这	火星人	,	六	的	这些	有	到过	固定的	一起	,

凭借火星人的工程技术，其中六个被固定到了一起。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][skwɒt] [hʌl] , [blʌnt] [æt; ət][wʌn][end] .

forming	a	squat	hull	,	blunt	at	one	end	.
成型	一个	蹲	船体	,	钝	在	一	结尾	.

形成矮胖的船体，一端钝圆。

['paʊəd] [baɪ]['fjuːəl]['sælvɪdʒd] [frɒm; frəm] ['kaʊntləs] [nɪə(r)] - [draɪ][tjuːbz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [plænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,

Powered	by	fuel	salvaged	from	countless	near	-	dry	tubes	,	it	was	planned	,	he	was	told	,
动力	经过	燃料	打捞	从	无数	靠近	-	干燥	管子	,	它	曾是	计划	,	他	曾是	讲述	,

他被告知，这艘船的动力来自无数近乎干涸的油管中回收的燃料，这是事先计划好的。

[tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] ['sætəlaɪt] [wɒz; wəz] [dəˈrektli] [ˌəʊvəˈhed] , [ðen] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	wait	till	the	nearby	satellite	was	directly	overhead	,	then	release	the	ship	,
到	等待	直到	这	附近	卫星	曾是	直接地	开销	,	然后	发布	这	船	,

等到附近的卫星正好位于头顶上方时，再释放飞船。

[əˈlaʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][drɪft] ['ʌpwəd] .

allowing	it	to	drift	upward	.
允许	它	到	漂移	向上	.

任其向上漂移。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] — [wɪð] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [ləʊd][ɒv; əv]['fjuːəl] [ðeɪ] [wʊd] [drɪft][fɑːst] — [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['plænɪt] ,

After	a	few	miles	—	with	an	over	-	load	of	fuel	they	would	drift	fast	—	they	would	be	caught	by	the	pull	of	the	larger	planet	,
后	一个	很少	英里	—	和	一个	超过	-	加载	的	燃料	他们	会	漂移	快速地	—	他们	会	是	捕捉	经过	这	拉	的	这	更大的	行星	,

行驶几英里后——由于燃料过载，它们会快速漂移——它们就会被更大行星的引力捕获。

[sʌkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

sucked	into	it	.
真烂	进入	它	.

被卷了进去。

[ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [muːn] [wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ]

The	gravity	of	the	Great	Moon	would	overcome	their	diminished	power	and	they
这	重力	的	这	伟大的	月亮	会	克服	他们的	减少	力量	和	他们

[wʊd] [drɪft] [daʊn] .

would	drift	down	.
会	漂移	向下	.

大卫星的引力会克服它们减弱的力量，使它们向下漂移。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ]['ɒksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [luːz]

There	was	,	of	course	,	no	oxygen	equipment	and	they	would	doubtless	lose
那里	曾是	,	的	课程	,	不	氧	设备	和	他们	会	毫无疑问	失去

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

当然，当时没有氧气设备，他们肯定会失去意识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vaɪv] [ɪn]

But	it	would	be	only	a	few	moments	in	space	and	they	should	revive	in
但	它	会	是	仅有的	一个	很少	时刻	在	空间	和	他们	应该	复活	在

[ðə; ði] [dens] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	dense	atmosphere	of	the	moon	.
这	稠密	气氛	的	这	月亮	.

但这只是短暂的太空停留，它们应该会在月球稠密的大气层中复活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .

It	was	a	chance	they	would	have	to	take	.
它	曾是	一个	机会	他们	会	有	到	拿	.

这是他们必须承担的风险。

['kriːpɪŋ] [kˈɒmɪts] ! [θɔːt] ['rʌsti] .

Creeping	comets	!	thought	Rusty	.
爬行	彗星	!	想法	拉斯蒂	.

"缓缓移动的彗星！"拉斯蒂心想。

[ˌwʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teli] - [njuːz] [plɑːnt] [ə'gen] !

Wouldn't	he	have	a	story	if	he	ever	reached	the	Tele	-	news	plant	again	!
不会	他	有	一个	故事	如果	他	曾经	达到	这	电视	-	消息	植物	再次	!

如果他再次回到电视新闻社，他肯定有很多故事可讲！

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi]['evə(r)] [siː] [ɜːθ] [ə'gen] ?

But	would	he	ever	see	Earth	again	?
但	会	他	曾经	看	地球	再次	?

但他还能再次见到地球吗?

[hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)l]['ɒptɪmɪzəm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] ['sləʊli] ['swɪŋɪŋ] [tə'wɔːd]

He	felt	little	optimism	when	he	looked	up	at	the	planet	slowly	swinging	toward
他	毛毡	小的	乐观	什么时候	他	看起来	向上	在	这	行星	缓慢地	摇摆	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他抬头望向缓缓向他们倾斜的星球时，他感到一丝悲观。

[dʒaɪ'gæntɪk] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['pluːtəʊ] ,

Gigantic	,	almost	as	large	as	Pluto	,
巨大	,	几乎	作为	大的	作为	冥王星	,

巨大，几乎和冥王星一样大，

[ɪts] ['rʌgɪd] [lænd][ænd; ənd] [dɑ:k] ['si:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt]['vɪzəb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

its	rugged	land	and	dark	seas	were	quite	visible	across	the	few	thousand	miles
它是	崎岖	土地	和	黑暗的	海域	是	相当	可见的	穿过	这	很少	千	英里

.

:

.

几千英里之外，它的崎岖地形和幽暗海洋清晰可见。

[ðə; ði]['trɪplət] - [mu:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mu:n]

The	triplet	-	moons	were	dead	,	of	their	own	radiations	,	but	the	Great	Moon
这	三重态	-	月亮	是	死的	,	的	他们的	自己的	辐射	,	但	这	伟大的	月亮

, [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['ɔ:bɪt] ,

,	in	a	separate	orbit	,
,	在	一个	分离	轨道	,

三颗卫星都已因自身辐射而死亡，但大卫星则在单独的轨道上运行。

[wɒz; wəz] [ɪ'tɜ:nəli] ['trɒpɪk(ə)l] .

was	eternally	tropical	.
曾是	永恒	热带	.

那里永远是热带地区。

[ə; eɪ]['regjələ(r)]['trænzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['ɔ:bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:mɪŋ] [sfɪrz] ,

A	regular	transit	to	the	eccentric	orbit	of	the	warming	spheres	,
一个	常规的	交通	到	这	偏心	轨道	的	这	变暖	球体	,

定期穿越变暖球体的偏心轨道，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [hi:t] [ðæt] ['plu:toʊz]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [dɪ'naɪd] .

it	received	a	degree	of	heat	that	Pluto's	greater	distance	denied	.
它	已收到	一个	程度	的	热	那	冥王星的	更大的	距离	否认	.

它接收到了冥王星由于距离较远而无法接收到的热量。

[ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [θɪn] , [tɪndʒd] [wɪð] ['əʊzəʊn] , [bʌt; bət] - .

Its	atmosphere	was	thin	,	tinged	with	ozone	,	but	breatheable	.
它是	气氛	曾是	薄的	,	带点色调	和	臭氧	,	但	-	.

它的大气层稀薄，略带臭氧味，但可以呼吸。

[ˌaɪ 'ti:][rəu'teitid] ['sləʊli] , [ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] ['mu:vmənt] .

It	rotated	slowly	,	a	perceptible	movement	.
它	旋转	缓慢地	,	一个	可感知的	移动	.

它缓慢地旋转着，动作清晰可见。

[ə; eɪ] [smu:ð] [pætʃ] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ə'pɒn][ɪts] [gri:n] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd] ['rʌsti] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:]

A	smooth	patch	came	into	view	upon	its	green	surface	and	Rusty	remembered	it
一个	光滑的	修补	来了	进入	看法	之上	它是	绿色的	表面	和	拉斯蒂	记得	它

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ɪn'hæbɪtəb(ə)l]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

was	the	only	inhabitable	portion	of	the	planet	.
曾是	这	仅有的	可居住的	部分	的	这	行星	.

在其绿色表面上出现了一片平坦的区域，拉斯蒂想起这是这颗星球上唯一适宜居住的地方。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz]['ɪnsekt] - [ɪn'festɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['ʃæləʊ] ['əʊʃnz] .

The	rest	was	insect	-	infested	jungle	,	shallow	oceans	.
这	休息	曾是	昆虫	-	受感染的	丛林	,	浅的	海洋	.

其余部分是虫害肆虐的丛林和浅海。

[ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hed] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [mu:n] .

If	they	waited	till	it	was	overhead	,	they	could	not	miss	the	moon	.
如果	他们	等待	直到	它	曾是	开销	,	他们	可以	不是	错过	这	月亮	.

如果他们等到月亮升到头顶，就不会错过月亮了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][spɒt] [ə'pɒn][ɪts] ['sɜ:fɪs] .

But	they	must	hit	that	little	spot	upon	its	surface	.
但	他们	必须	打	那	小的	点	之上	它是	表面	.

但他们必须击中它表面上的那个小点。

" [wɪr] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [ə'gen] , " [spaɪk] ['ɑ:nsə(r)d] ['rʌstiz] [θɔ:ts] .
" **We're** **waiting** **till** **the** **Plain** **comes** **around** **again** **,** " **Spike** **answered** **Rusty's** **thoughts** **.**
" 是 等待 直到 这 清楚的 来 大约 再次 , " 长钉 回答 锈迹斑斑的 想法 .

"我们正在等待平原再次出现，"斯派克回应了拉斯蒂的想法。

" [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] .
" **Have** **to** **leave** **navigation** **to** **the** **Martians** **.**
" 有 到 离开 导航 到 这 火星人 .

"导航就交给火星人吧。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌn'kæni] [sens] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] . "
They **have** **an** **uncanny** **sense** **of** **precision** **.** **"**
他们 有 一个 不可思议 感觉 的 精确 . "

他们有着惊人的精准感。

" [wɒt] — " [bɪ'gæn] ['rʌsti] .
" **What** **—** " **began** **Rusty** **.**
" 什么 — " 开始 拉斯蒂 .

"什么——"拉斯蒂开口道。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['sliðə] [ɪn] [ðə; ði] [plɑ:nts] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
He **heard** **a** **slithering** **in** **the** **plants** **behind** **them** **.**
他 听到 一个 滑行 在 这 植物 在后面 他们 .

他听到身后植物丛中传来窸窸窣窣的声音。

[ðeɪ] [tɜ:nd] .
They **turned** **.**
他们 转向 .

他们转过身去。

['rʌsti] [sɔ:] [θri:] [bʌgz] [krɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .
Rusty **saw** **three** **Bugs** **crawl** **into** **the** **dim** **light** **.**
拉斯蒂 锯 三 漏洞 爬行 进入 这 暗淡 光 .

拉斯蒂看到三只虫子爬进了昏暗的灯光下。

['jeləʊ] ['hɔrə] , [ðeɪ] [mu:vd] ['swɪftli] .
Yellow **horrors** **,** **they** **moved** **swiftly** **.**
黄色的 恐怖 , 他们 已搬 迅速地 .

黄色的恐怖生物，它们行动迅速。

[ʃɑ:p] ['fi:lərz] ['weɪvɪŋ] , [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['kɒkrəʊtʃɪz] .
Sharp **feelers** **waving** **,** **they** **advanced** **like** **giant** **cockroaches** **.**
锋利的 触角 挥手 , 他们 先进的 喜欢 巨大的 蟑螂 .

它们挥舞着锋利的触须，像巨型蟑螂一样向前推进。

['ʌðə(r)z] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
Others **came** **behind** **them** **.**
其他的 来了 在后面 他们 .

其他人紧随其后。

[ðeɪ] [swɔ:m] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
They **swarmed** **into** **the** **clearing** **.**
他们 蜂拥而至 进入 这 清理 .

它们涌入了空地。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rʌn] .
He **turned** **to** **run** **.**
他 转向 到 跑步 .

他转身就跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
There **was** **no** **fighting** **them** **.**
那里 曾是 不 斗争 他们 .

根本无法与他们对抗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — [bʌgz] [pɔː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

There	was	no	running	away	—	Bugs	poured	from	all	sides	.
那里	曾是	不	跑步	离开	—	漏洞	倾倒	从	全部	侧面	.

无处可逃——虫子从四面八方涌来。

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主!

[mʌst; məst] [hiː; hi] [daɪ] [naʊ] ?

must	he	die	now	?
必须	他	死	现在	?

他现在就必须死吗?

[wen] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] ?

When	a	chance	was	so	near	?
什么时候	一个	机会	曾是	所以	靠近	?

机会近在咫尺的时候?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .

They	were	surrounded	.
他们	是	包围	.

他们被包围了。

[hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['wepənlɪs] .

He	stood	staring	,	the	others	behind	him	,	weaponless	.
他	站立	凝视	,	这	其他的	在后面	他	,	无武器	.

他呆呆地站在那里，其他人都站在他身后，手无寸铁。

['rʌsti] [rɪ'membəd] [wʌn] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] .

Rusty	remembered	one	man	he	had	seen	after	their	work	.
拉斯蒂	记得	一	男人	他	有	已见	后	他们的	工作	.

拉斯蒂想起了他们在工作结束后遇到的一个人。

[hiː; hi] ['sɪkənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

He	sickened	at	the	picture	.
他	恶心	在	这	图片	.

他看到照片后感到恶心。

[blʌd] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [smeld] , [wɒt] [ðeɪ] [sɔːt] .

Blood	was	what	they	smelled	,	what	they	sought	.
血	曾是	什么	他们	闻起来	,	什么	他们	寻求	.

他们闻到的是血腥味，他们寻找的就是血。

[ðəʊz] ['fiːlərz] [tʃɒpt] [æt; ət] [wʌnz] [legz] , [s'ɛvəd] [ðə; ði] [fiːt] ,

Those	feelers	chopped	at	one's	legs	,	severed	the	feet	,
那些	触角	切碎	在	一个人的	腿	,	切断	这	脚	,

那些触角砍断了人的腿，切断了脚，

['hɔvə, 'hʌ-] [wɪð] ['sʌkɪŋ] [maʊðz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [stɪl] [ə'laɪv] .

hovered	with	sucking	mouths	about	the	face	of	the	victim	,	still	alive	.
悬停	和	吸吮	嘴	关于	这	脸	的	这	受害者	,	仍然	活	.

两只吸吮着嘴巴的生物在受害者脸部附近盘旋，受害者当时还活着。

[ðə; ði] [bʌgz] [keɪm] [ɒn] .

The	Bugs	came	on	.
这	漏洞	来了	在	.

虫虫乐队登场了。

[wʌn] [nɪə] ['rʌsti] .

One	neared	Rusty	.
一	接近	拉斯蒂	.

一个靠近了拉斯蒂。

[ə; eɪ]['tendrəl] [naif] [æt; ət][hɪm] .

A	tendril	knifed	at	him	.
一个	卷须	刀伤	在	他	.

一根触须刺向了他。

[hiː; hi] [kɪkt] ['mædli]['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] [mæs] , [felt][ðə; ði] ['pʌlpi] ['ɪnsekt] [krʌʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] .

He	kicked	madly	into	the	yellow	mass	,	felt	the	pulpy	insect	crush	under	the	blow	.
他	踢	疯狂地	进入	这	黄色的	大量的	,	毛毡	这	稀烂	昆虫	压碎	在下面	这	吹	.

他疯狂地踢向那团黄色的东西，感觉那团肉乎乎的昆虫在踢击下被碾碎了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] ['raɪðɪŋ] ['jeləʊ] , ['spredɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

The	ground	was	a	blanket	of	writhing	yellow	,	spreading	toward	them	.
这	地面	曾是	一个	毯子	的	扭动	黄色的	,	传播	朝向	他们	.

地面上覆盖着一层蠕动的黄色薄膜，向他们蔓延开来。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] .

He	hoped	it	would	be	quick	.
他	希望	它	会	是	快的	.

他希望事情能尽快结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] .

But	it	never	was	.
但	它	绝不	曾是	.

但事实并非如此。

[wʌn] [daɪd] ['sləʊli] .

One	died	slowly	.
一	死亡	缓慢地	.

其中一人死得很慢。

[ðə; ði][laɪf] [sʌkt] [frɒm; frəm][hɪm] .

The	life	sucked	from	him	.
这	生活	真烂	从	他	.

他的生命力被彻底榨干了。

['rʌsti] [kɪkt] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] .

Rusty	kicked	at	another	.
拉斯蒂	踢	在	其他	.

拉斯蒂又踢了另一只。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['stæmpɪŋ] ['waɪldli] .

The	others	were	stamping	wildly	.
这	其他的	是	冲压	疯狂地	.

其他人则疯狂地跺脚。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ! " [jeld] [spaɪk] .

"	Into	the	ship	!	"	yelled	Spike	.
"	进入	这	船	!	"	大喊	长钉	.

“上船！”斯派克喊道。

[ðə; ði] [tjuːbz] !

The	tubes	!
这	管子	!

这些管子！

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] .

They	would	be	safe	there	.
他们	会	是	安全的	那里	.

他们在那里会很安全。

['rʌsti] [liːpt] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [weɪv] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

Rusty	leaped	a	slashing	wave	as	there	was	a	rush	for	the	ship	.
拉斯蒂	跳跃	一个	砍杀	海浪	作为	那里	曾是	一个	匆忙	为了	这	船	.

拉斯蒂跃过一道汹涌的巨浪，大家纷纷涌向船只。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊkə(r)] , ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] - [kæn; kən]

He	went	into	the	ochre	,	crawling	things	with	one	bound	,	into	a	drift	-	can
他	去	进入	这	赭石	,	爬行	事物	和	一	边界	,	进入	一个	漂移	-	能

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

with	another	.
和	其他	.

他走进了赭色的洞穴，一跃而过，钻进了一个漂流罐里。

[hiː; hi] [klæŋ] [ðə; ði] [pɔːt] ['əʊvə(r)][hɪm] , [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][slæm] [ʃʌt] .

He	clanged	the	port	over	him	,	heard	the	others	slam	shut	.
他	叮当作响	这	港口	超过	他	,	听到	这	其他的	猛击	关闭	.

他砰地一声关上了门，听到其他人也砰地一声关上了门。

['rʌsti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['dɑːknəs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['sɪlɪndə(r)] .

Rusty	lay	in	the	silent	darkness	,	unable	to	move	in	the	cramped	cylinder	.
拉斯蒂	躺	在	这	沉默的	黑暗	,	无法	到	移动	在	这	狭窄	圆柱	.

锈迹斑斑的锈锈静静地躺在黑暗中，在狭小的圆柱体里动弹不得。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌgz] [tuː; tə] [liːv] .

They	would	have	to	wait	for	the	Bugs	to	leave	.
他们	会	有	到	等待	为了	这	漏洞	到	离开	.

他们得等虫子们离开。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [deɪz] !

It	might	be	days	!
它	可能	是	天	!

可能要好几天!

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] [bɪ'kʌmɪŋ] [bæd] .

The	air	was	slowly	becoming	bad	.
这	空气	曾是	缓慢地	成为	坏的	.

空气质量逐渐变差。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [pɔːt] [suːn] .

He	would	have	to	open	the	port	soon	.
他	会	有	到	打开	这	港口	很快	.

他必须尽快开放港口。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] ['fræk∫n] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['tendrəlz]

He	might	be	able	to	open	it	just	a	fraction	,	but	those	tendrils
他	可能	是	有能力的	到	打开	它	只是	一个	分数	,	但	那些	卷须

[wɜː(r); wə(r)] [θɪn] ,

were	thin	,
是	薄的	,

他或许能把它打开一条缝，但那些触须很细。

[ðeɪ] [mait] [wɪp] [ɪn] .

they	might	whip	in	.
他们	可能	鞭	在	.

他们可能会加入进来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] .

The	place	was	stifling	.
这	地方	曾是	令人窒息	.

这里闷热难耐。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [eɪkt] .

His	throat	ached	.
他的	喉	疼痛	.

他喉咙痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] ['pænɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

There	was	bursting	panic	in	his	lungs	.
那里	曾是	爆发	恐慌	在	他的	肺	.

他感到一阵强烈的恐慌袭来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] .

Suddenly	he	was	pressed	against	the	bottom	of	the	tube	by	an	invisible	force	.
突然	他	曾是	按下	反对	这	底部	的	这	管子	经过	一个	无形的	力量	.

突然，他被一股无形的力量压在了管底。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .

They	were	moving	.
他们	是	移动	.

他们正在移动。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ðə; ði] [greɪt] [muːn] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [jet] !

The	Great	Moon	was	not	in	position	yet	!
这	伟大的	月亮	曾是	不是	在	位置	然而	!

大月亮还没到位呢!

[ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] !

They	would	miss	it	!
他们	会	错过	它	!

他们会错过的!

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] - [lɒk] .

He	raised	a	hand	to	the	port	-	lock	.
他	提高	一个	手	到	这	港口	-	锁	.

他举起一只手指向舷门闸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][dʒʌmp] .

It	would	be	better	to	jump	.
它	会	是	更好的	到	跳	.

跳下去会更好。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] .

And	the	air	—	he	could	not	breathe	.
和	这	空气	—	他	可以	不是	呼吸	.

他无法呼吸空气。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] , [kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

He	fumbled	with	the	lock	,	could	not	open	it	.
他	笨手笨脚	和	这	锁	,	可以	不是	打开	它	.

他笨手笨脚地摆弄着锁，却打不开。

['wiːkli] [hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] .

Weakly	he	clawed	at	the	port	.
弱	他	爪子	在	这	港口	.

他无力地抓挠着港口。

[ðeɪ] [wʊd] — [drɪft] — ['ɪntuː] — [speɪs] . . . .
They would — drift — into — space . . . .
他们 会 — 漂移 — 进入 — 空间 . . . .

它们会——漂流——到——太空.....

['sləʊli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
Slowly , his mind relaxed into unconsciousness .
缓慢地 , 他的 头脑 轻松 进入 无意识 .

他的意识渐渐放松，陷入了昏迷。

['rʌsti] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [eə(r)] .
Rusty opened his eyes and breathed deeply of exquisite air .
拉斯蒂 打开 他的 眼睛 和 呼吸 深 的 精美的 空气 .

拉斯蒂睁开双眼，深深地吸了一口清新的空气。

[hiː; hi] [sɔː] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] [ə'bʌv] [hɪm] .
He saw green foliage above him .
他 锯 绿色的 叶子 多于 他 .

他看到头顶上方有绿色的树叶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] ['sʌbstəns] , [sɒft] [ænd; ənd] [mɔɪst] .
He was lying upon a verdant substance , soft and moist .
他 曾是 说谎 之上 一个 葱茏 物质 , 柔软的 和 潮湿 .

他躺在柔软湿润的翠绿色物质上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] .
It was very hot .
它 曾是 非常 热的 .

天气很热。

[hɪz; ɪz][fɜːrz][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .
His furs had been removed .
他的 毛皮 有 到过 已移除 .

他的皮毛被脱掉了。

" [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['rʌsti] [sæt][ʌp] ,
" It's time you came to ! " said a voice , and Rusty sat up ,
" 它是 时间 你 来了 到 ! " 说 一个 嗓音 , 和 拉斯蒂 卫星 向上 ,

"你该醒了！"一个声音说道，拉斯蒂坐了起来。

[sɔː] [ðə; ði][rəʊ'tʌnd] ['ɜːθɪən] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
saw the rotund Earthian approaching .
锯 这 圆润 地球人 接近 .

看见那个体态圆润的地球人走近了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'raʊnd] , [sɔː] [ðə; ði][drɪft] - [luːb] [ˌnɪə'baɪ] , [hɑːf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .
He glanced around , saw the drift - lube nearby , half - buried in the mud .
他 瞥了一眼 大约 , 锯 这 漂移 - 润滑油 附近 , 一半 - 埋葬 在 这 泥 .

他环顾四周，看到漂移润滑油就在附近，半埋在泥里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [ɒd] [ə'pɪərəns] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]
The others were standing beside it , their odd appearance increased by the
这 其他的 是 常设 旁 它 , 他们的 奇怪的 外貌 增加 经过 这
[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi] ['kləʊðɪŋ] .
removal of their heavy clothing .
移动 的 他们的 重的 衣服 .

其他人站在旁边，脱掉厚重的衣服后，他们的奇异模样更加显露出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They had made it .
他们 有 制成 它 .

他们成功了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] !
They **had** **escaped** **!**
他们 有 逃脱 !

他们逃走了!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] !
He **was** **free** **!**
他 曾是 自由的 !

他自由了!

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [hed] ['dɪzi] .
" **What** **happened** **?** **"** **he** **asked** **,** **head** **dizzy** **.**
" 什么 发生 ? " 他 问 , 头 晕眩的 .

"发生了什么事?"他头晕目眩地问道。

" [fuːl] [bʌgz] [kʌt][ðə; ði][rəʊps] , " [sed] [spaɪk] .
" **Fool** **Bugs** **cut** **the** **ropes** **,** **"** **said** **Spike** **.**
" 傻子 漏洞 切 这 绳索 , " 说 长钉 .

"傻虫子割断了绳子,"斯派克说道。

" [wiː; wi] ['fləʊtɪd] [ɒf] ['pluːtəʊ] .
" **We** **floated** **off** **Pluto** **.**
" 我们 漂浮 离开 冥王星 .

我们漂离了冥王星。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv][held][ɒn][ðə; ði][rəʊp] - [endz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Several **of** **them** **must** **have** **held** **on** **the** **rope** **-** **ends** **for** **a** **while** **.**
一些 的 他们 必须 有 握住 在 这 绳索 - 结束 为了 一个 尽管 .

他们当中肯定有几个人抓住绳子的两端好一会儿。

[ðeə(r)] [weɪt] [sləu] [juː 'es] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hɪt][ɪn][ðə; ði]
Their **weight** **slowed** **us** **down** **till** **the** **moon** **came** **over** **,** **but** **we** **hit** **in** **the**
他们的 重量 减速 我们 向下 直到 这 月亮 来了 超过 , 但 我们 打 在 这
['dʒʌŋg(ə)l] — [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ,
jungle **—** **an** **ocean** **,**
丛林 — 一个 海洋 ,

它们的重量拖慢了我们的速度，直到月亮升起，但我们在丛林中撞上了一片海洋。

['aɪðə(r)] [weɪ] , [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] . "
either **way** **,** **between** **us** **and** **the** **Plain** **.** **"**
任何一个 方式 , 之间 我们 和 这 清楚的 . "

无论如何，在我们和平原之间。"

" [lɔːd] ! " [sed] ['rʌsti] .
" **Lord** **!** **"** **said** **Rusty** **.**
" 主 ! " 说 拉斯蒂 .

"老天爷!"拉斯蒂说道。

" [nəʊ][mæn]['evə(r)] [krɒst] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɒn] [fʊt] ! "
" **No** **man** **ever** **crossed** **this** **part** **of** **the** **planet** **on** **foot** **!** **"**
" 不 男人 曾经 交叉 这 部分 的 这 行星 在 脚 ! "

"从来没有人徒步穿越过地球上的这一地区!"

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['pluːtəʊ]['aɪðə(r)] , " [sed] [spaɪk] .
" **Nobody** **ever** **escaped** **from** **Pluto** **either** **,** **"** **said** **Spike** **.**
" 无人 曾经 逃脱 从 冥王星 任何一个 , " 说 长钉 .

"也没有人能逃离冥王星,"斯派克说道。

" [ʌn'tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" **Until** **ten** **minutes** **ago** **.**
" 直到 十 分钟 前 .

"直到十分钟前。"

" [hiː; hi] [jæŋk] ['rʌsti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	yanked	Rusty	to	his	feet	.
"	他	猛拉	拉斯蒂	到	他的	脚	.

他一把将拉斯蒂拽了起来。

['rʌsti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dens] [wɔːl][ɒv; əv][plɑːnts][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Rusty	looked	at	the	dense	wall	of	plants	about	them	.
拉斯蒂	看起来	在	这	稠密	墙	的	植物	关于	他们	.

拉斯蒂环顾四周，只见周围是一片茂密的植物墙。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['beəli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [trʌŋks]

There	was	barely	room	for	a	man	to	pass	between	the	twisted	trunks
那里	曾是	仅仅	房间	为了	一个	男人	到	经过	之间	这	扭曲	树干

[ænd; ənd][vaɪnz] .

and	vines	.
和	藤蔓	.

盘根错节的树干和藤蔓之间几乎没有一丝缝隙，一个人很难通过。

[ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪk] [mæs] [ɒv; əv] [griːn] .

Overhead	was	the	same	thick	mass	of	green	.
开销	曾是	这	相同的	厚的	大量的	的	绿色的	.

头顶上也是一片茂密的绿色。

[feɪnt] [laɪt] [siːp] [θruː] .

Faint	light	seeped	through	.
头晕的	光	渗出	通过	.

微弱的光线透了进来。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd][grɑːsp] [wɪð] [ðə; ði][hændz] ,

But	here	was	a	single	,	tangible	thing	—	something	one	could	grasp	with	the	hands	,
但	这里	曾是	一个	单身的	,	有形	事物	—	某物	一	可以	抓牢	和	这	双手	,

但这里有一件实实在在的东西——一件可以用手抓住的东西。

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] — [ə; eɪ][gəʊl][æt; ət][ðə; ði][end] .

fight	for	life	—	a	goal	at	the	end	.
斗争	为了	生活	—	一个	目标	在	这	结尾	.

为生命而战——这是最终的目标。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊp] !

There	was	a	hope	!
那里	曾是	一个	希望	!

还有一线希望!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['pluːtəʊ] .

It	was	better	than	Pluto	.
它	曾是	更好的	比	冥王星	.

它比冥王星好。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [ʌp] .

The	others	came	up	.
这	其他的	来了	向上	.

其他人也陆续上来了。

" [wɒt] [naʊ] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['təʊnləs] [vɔɪs] .

"	What	now	?	"	said	one	of	the	Martians	in	his	toneless	voice	.
"	什么	现在	?	"	说	一	的	这	火星人	在	他的	无音调	嗓音	.

“现在怎么办？”其中一个火星人用毫无感情的声音说道。

" [krɒs] ['dʒʌŋg(ə)l] , [krɒs] [siː] , " [sed] ['loʊθɑːr] .
" Cross jungle , cross sea , " said Lothar .
" 叉 丛林 , 叉 海 , " 说 洛萨 .

"穿越丛林，穿越海洋，"洛塔尔说道。

" [lets] [get]['gəʊɪŋ] , " [sed] [spaɪk] .
" Let's get going , " said Spike .
" 我们来吧 得到 去 , " 说 长钉 .

"我们走吧，"斯派克说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [grəʊθ] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
He turned to the seemingly impenetrable growths surrounding them .
他 转向 到 这 似乎 坚不可摧 增长 周围 他们 .

他转向周围那些看似密不透风的植被。

['rʌsti] ['fɒləʊd] .
Rusty followed .
拉斯蒂 随后 .

拉斯蒂随后跟上。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɒpt] .
His heart stopped .
他的 心 停止 .

他的心脏停止了跳动。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [θɪŋ] [fel] ['sləʊli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
A great white thing fell slowly in front of them .
一个 伟大的 白色的 事物 跌倒 缓慢地 在 正面 的 他们 .

一个巨大的白色物体缓缓降落在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː] ['dæŋgld] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .
It dangled in mid - air .
它 悬挂着 在 中 - 空气 .

它悬在半空中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːθɪən] [kaʊ] .
It was a spider — bigger than an Earthian cow .
它 曾是 一个 蜘蛛 — 大 比 一个 地球人 奶牛 .

那是一只蜘蛛——比地球上的牛还要大。

[griːn] , [tʃekt] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [strænd][ɒv; əv][trænz'luːs(ə)nt]
Green , checked eyes bulging , it hung from a thick strand of translucent
绿色的 , 已检查 眼睛 凸起 , 它 悬挂 从 一个 厚的 链 的 半透明
[mə'tɪəriəl] .
material .
材料 .

它绿色的，眼睛凸出，挂在一根粗粗的半透明材料上。

[spaɪk] [spræŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [mɒn'strɒsəti] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ]['heəri]['tendrəl] .
Spike sprang back as the monstrosity reached out a hairy tendril .
长钉 弹簧 后退 作为 这 怪物 达到 出去 一个 毛茸茸 卷须 .

当那怪物伸出毛茸茸的触须时，斯派克猛地向后跳开。

['rʌsti] [stʊd] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [h'ɪdiəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
Rusty stood hypnotized by the pale hideousness of the creature .
拉斯蒂 站立 被催眠 经过 这 苍白 丑陋 的 这 生物 .

拉斯蒂被那生物苍白丑陋的外表迷住了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
With a quick movement it swung toward them .
和 一个 快的 移动 它 摇摆 朝向 他们 .

它猛地一挥，朝他们扑了过来。

['rʌsti] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [trɑːns] .
Rusty **broke** **his** **trance** **.**
拉斯蒂 打破 他的 发呆 .

拉斯蒂从恍惚中回过神来。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd] .
He **leaped** **aside** **.**
他 跳跃 旁边 .

他跳到一边躲开了。

[ə; eɪ]['tentək(ə)l] [slæpt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sprɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] .
A **tentacle** **slapped** **across** **his** **face** **as** **he** **sprawled** **into** **the** **mire** **.**
一个 触手 被掌掴 穿过 他的 脸 作为 他 蔓延 进入 这 沼泽 .

他跌倒在泥潭里，一条触手抽打在他的脸上。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði]['ɪnsekt] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
He **started** **up** **,** **saw** **the** **insect** **crouched** **upon** **the** **writhing** **form** **of** **a** **Martian** **.**
他 开始 向上 , 锯 这 昆虫 蹲着 之上 这 扭动 形式 的 一个 火星人 .

他猛地站起身，看到那只昆虫蜷缩在一个火星人扭动的身体上。

[ʃrɪl] ,
Shrill **,**
尖锐 ,

尖锐，

['ænɪm(ə)l] [skriːmz] [kʌt][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ðə; ði] [red] [mæn] ['strʌg(ə)ld] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
animal **screams** **cut** **the** **air** **as** **the** **red** **man** **struggled** **frantically** **to** **escape** **the**
动物 尖叫 切 这 空气 作为 这 红色的 男人 挣扎 疯狂地 到 逃脱 这
['taɪtnɪŋ] [waɪt] [klɔːz] .
tightening **white** **claws** **.**
收紧 白色的 爪子 .

动物的尖叫声划破空气，红皮肤的人拼命挣扎，想要摆脱越来越紧的白色利爪。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [mæn] [druː] [kləʊz] .
The **gaping** **man** **drew** **close** **.**
这 张开的 男人 画 关闭 .

目瞪口呆的男人走近了。

" [get] [hɪm] , ['loʊθɑːr] ! " ['ʃaʊtɪd] [spaɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
" **Get** **him** **,** **Lothar** **!** **"** **shouted** **Spike** **from** **the** **edge** **of** **the** **jungle** **.**
" 得到 他 , 洛萨 ! " 喊叫 长钉 从 这 边缘 的 这 丛林 .

"抓住他，洛萨！"斯派克从丛林边缘喊道。

[ðə; ði] [eɪt] - [fʊt] [ˌjuə'reiniən] [plɔdid] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] , [ʃɔːt] [legz] ['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdli] .
The **eight** **-** **foot** **Uranian** **plodded** **to** **the** **thing** **,** **short** **legs** **working** **rapidly** **.**
这 八 - 脚 天王星 蹒跚而行 到 这 事物 , 短的 腿 在职的 快速 .

这位身高八英尺的天王星人蹒跚地走向那东西，短腿快速地迈着步子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [hænd] , [hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [stɔːk] - [laɪk] ['fiːlə(r)] ,
With **a** **massive** **hand** **,** **he** **caught** **one** **stalk** **-** **like** **feeler** **,**
和 一个 大量的 手 , 他 捕捉 一 茎 - 喜欢 触角 ,

他用一只大手抓住了一根像茎一样的触须，

[ænd; ənd] [rentʃ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][gləʊ'bəʊs]['bɒdi] .
and **wrenched** **and** **twisted** **it** **from** **the** **globose** **body** **.**
和 扭动 和 扭曲 它 从 这 球状 身体 .

然后把它从球状体上扭下来。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rigl] ['mɑːʃn] , [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [flʌŋ] [ɪt'self][ə'pɒn]['loʊθɑːr] .
Holding **the** **wriggling** **Martian** **,** **the** **spider** **flung** **itself** **upon** **Lothar** **.**
保持 这 扭动 火星人 , 这 蜘蛛 扔 本身 之上 洛萨 .

蜘蛛抓住扭动的火星人，扑向洛萨。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈlændɪd][əˈpɒn][hɪm] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ˈpʌlpi] [weɪt] .

It	landed	upon	him	with	all	its	pulpy	weight	.
它	登陆	之上	他	和	全部它是		稀烂	重量	.

它带着满满的肉质重量落在了他身上。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [kwɪt] [ˈskriːmɪŋ] , [leɪ] [stɪl] .

The	Martian	quit	screaming	,	lay	still	.
这	火星人	辞职	尖叫	,	躺	仍然	.

火星人停止了尖叫，一动不动地躺着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊˈtruːdid][ænd; ənd] [ˈrʌsti] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈnɔːməli] [laɪt] [red] , [wɒz; wəz]

His	eyes	protruded	and	Rusty	saw	that	his	face	,	normally	light	red	,	was
他的	眼睛	突出	和	拉斯蒂	锯	那	他的	脸	,	通常情况下	光	红色的	,	曾是

['sləʊli] ['dɑːkənɪŋ] .

slowly	darkening	.
缓慢地	变暗	.

他的眼睛凸了出来，拉斯蒂看到他原本呈浅红色的脸慢慢变暗了。

[ðə; ði] ['gɑːstli] [peɪl] ['ɪnsekt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌjuə'reiniən] ['bɒdi] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

The	ghastly	pale	insect	lay	upon	the	Uranian	body	,	covering	his	chest	and	arms	.
这	阴森	苍白	昆虫	躺	之上	这	天王星	身体	,	覆盖	他的	胸部	和	武器	.

那只面色惨白的昆虫趴在乌拉尼亚人的身上，覆盖了他的胸部和手臂。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [muːv] .

It	did	not	move	.
它	做过	不是	移动	.

它一动不动。

[ðə; ði] [aɪz] [gleɪzd] .

The	eyes	glazed	.
这	眼睛	釉面	.

眼神呆滞。

[ðen] ['sləʊli] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ə'pɒn] ['krʌmpld] [legz] .

Then	slowly	the	creature	rolled	over	upon	crumpled	legs	.
然后	缓慢地	这	生物	滚动	超过	之上	皱巴巴的	腿	.

然后，这生物缓缓翻了个身，四肢蜷缩着。

[ˌaɪ ˈtiː] [twɪtʃt] ['fiːbli] .

It	twitched	feebly	.
它	抽搐	虚弱地	.

它微弱地抽搐了一下。

['loʊθɑːr][ə'rəʊz] , [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['bɒdi] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [pɪŋk] , [dʒə'lætɪnəs] ['fluːɪd] .

Lothar	arose	,	his	upper	body	a	mass	of	pink	,	gelatinous	fluid	.
洛萨	出现	,	他的	上	身体	一个	大量的	的	粉色的	,	胶状的	体液	.

洛萨站了起来，他的上半身变成了一团粉红色的胶状液体。

['rʌsti] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði]['gɔːri]['fɪgə(r)] .

Rusty	revolted	at	the	gory	figure	.
拉斯蒂	反抗	在	这	血腥	数字	.

Rusty对这个血淋淋的身影感到厌恶。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] [ded] .

The	Martian	was	dead	.
这	火星人	曾是	死的	.

火星人死了。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [red] [mæn] [sɜ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ʃrʌg] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm]

His	**fellow**	**red**	**man**	**searched**	**his**	**pockets**	**,**	**shrugged**	**and**	**did**	**not**	**look**	**at**	**him**
他的	同伴	红色的	男人	搜索	他的	口袋	,	耸了耸肩	和	做过	不是	看	在	他

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他的同伴红衣男子摸了摸口袋，耸了耸肩，没有再看他一眼。

['loʊθɑ:r] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pu:l] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] " [blʌd] . "

Lothar	**returned**	**from**	**a**	**pool**	**where**	**he**	**had**	**washed**	**away**	**the**	**"**	**blood**	**.**	**"**
洛萨	返回	从	一个	水池	在哪里	他	有	洗过	离开	这	"	血	.	"

洛萨从水池里回来，他在那里洗去了身上的"血迹"。

" [pəʊk][hændz][ɪn][sɒft] ['mɪd(ə)l] , " [hi:; hi] [grɪnd] .

"	**Poke**	**hands**	**in**	**soft**	**middle**	**,**	**"**	**he**	**grinned**	**.**
"	戳	双手	在	柔软的	中间	,	"	他	咧嘴一笑	.

"把手伸进柔软的中间，"他咧嘴一笑。

" [pʊl] [ɪn'saɪdz] [aʊt] !

"	**Pull**	**insides**	**out**	**!**
"	拉	内部	出去	!

"把里面的东西都掏出来！"

" [spaɪk] [lɑ:ft] [ʌp'rɔ:riəsli] .

"	**Spike**	**laughed**	**uproariously**	**.**
"	长钉	笑了	哄堂大笑	.

斯派克放声大笑。

[hi:; hi] [stept] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][plɑ:nts] .

He	**stepped**	**toward**	**the**	**plants**	**.**
他	步	朝向	这	植物	.

他朝植物走去。

[ðeɪ] [lɑ:f] , [θɔ:t] ['rʌsti] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][ɪz] [ded] !

They	**laugh**	**,**	**thought**	**Rusty**	**,**	**and**	**one**	**of**	**us**	**is**	**dead**	**!**
他们	笑	,	想法	拉斯蒂	,	和	一	的	我们	是	死的	!

"他们笑了，"拉斯蒂心想，"我们之中必有一人丧命！"

[ðel] [lɑ:f] [wen] [ðə; ði][nekst][wʌn][daɪz] .

They'll	**laugh**	**when**	**the**	**next**	**one**	**dies**	**.**
他们会	笑	什么时候	这	下一个	一	死亡	.

下一个死掉的时候，他们会嘲笑他的。

[hu:] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Who	**will**	**it**	**be**	**?**
WHO	将要	它	是	?

会是谁呢?

[ɔ:l] ?

All	**?**
全部	?

全部?

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][fækt] , [nɒt]

He	**looked**	**into**	**the**	**green**	**walls**	**and**	**the**	**question**	**arose**	**from**	**fact**	**,**	**not**
他	看起来	进入	这	绿色的	墙壁	和	这	问题	出现	从	事实	,	不是

['pesɪmɪzəm] .

pessimism	**.**
悲观主义	.

他凝视着绿色的墙壁，这个问题源于事实，而非悲观情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðəʊz] [tuː] [pluːˈtoʊniən] [mʌnθs] [hæd; həd] [ˈhɑːd(ə)nd] [hɪm] .

He	had	thought	those	two	Plutonian	months	had	hardened	him	.
他	有	想法	那些	二	冥王星	几个月	有	硬化	他	.

他原以为那两个冥王星般的月份会让他变得冷酷无情。

[kʊd; kəd][hiː; hi][stænd] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [njuː] [tˈɛɹəz] ?

Could	he	stand	this	new	world	of	new	terrors	?
可以	他	站立	这	新的	世界	的	新的	恐怖	?

他能承受住这个充满全新恐怖的世界吗?

[ˈweərəli] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃʌdərɪŋ] [ˈɪnsekt] , [ˈrʌsti] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm]

Warily	moving	around	the	body	of	the	shuddering	insect	,	Rusty	followed	them
谨慎地	移动	大约	这	身体	的	这	颤抖	昆虫	,	拉斯蒂	随后	他们

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .

into	the	jungle	.
进入	这	丛林	.

拉斯蒂小心翼翼地绕着颤抖的昆虫的身体走去，跟着他们进入了丛林。

[ðə; ði] [greɪt] [muːnz] [vɑːst] [ˈvedʒət(ə)l] [ˈeəriəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [griːn] .

The	great	moon's	vast	vegetal	areas	were	a	monotony	of	green	.
这	伟大的	月亮的	广阔的	植物	区域	是	一个	单调	的	绿色的	.

这轮巨大的月亮上，广袤的植被区域一片单调的绿色。

[puːlz] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈmætɪd] [plɑːnts] , [ˈglɔːkəs] [ˈmaɪə(r)] [ˌʌndəˈfʊt] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)]

Pools	of	water	,	matted	plants	,	glaucous	mire	underfoot	,	even	the	atmosphere
游泳池	的	水	,	哑光	植物	,	灰绿色的	沼泽	脚下	,	甚至	这	气氛

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɪˈres(ə)nt] [mɪst] ,

was	a	virescent	mist	,
曾是	一个	青绿色的	薄雾	,

水洼、杂草丛生、脚下是灰绿色的泥沼，就连空气也笼罩在一片翠绿色的薄雾之中。

[ˈtɪntɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [gæs] .

tinted	by	an	unknown	gas	.
有色	经过	一个	未知	气体	.

被某种未知气体着色。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ðeə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

But	the	life	there	had	not	the	monotony	of	the	scene	.
但	这	生活	那里	有	不是	这	单调	的	这	场景	.

但那里的生活并不像这般单调乏味。

[ˈpluːtəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [wɜːld] ; [ðə; ði] [muːn] ,

Pluto	was	a	dying	world	;	the	moon	,
冥王星	曾是	一个	垂死	世界	;	这	月亮	,

冥王星是一个垂死的世界；月球，

[stɪl] [əˈpɒn][ɪts][fɜːst] [step] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪmləs] [pɑːθ] [ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] .

still	upon	its	first	step	along	the	timeless	path	of	evolution	.
仍然	之上	它是第一的		步	沿着	这	永恒	小路	的	进化	.

仍处于进化永恒之路的第一步。

[ˈevri] [maɪl] [brɔːt] [njuː] [tˈɛɹəz] .

Every	mile	brought	new	terrors	.
每一个	英里	带来	新的	恐怖	.

每走一英里，就伴随着新的恐惧。

[kɑːˈnɪvərəs] [ˈbiːt(ə)lz] .

Carnivorous	beetles	.
食肉的	甲虫	.

食肉甲虫。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][gʌks]['drægən] , ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] , ['dægə] [wɪð] ['venəməs] [fæŋz] .

The	purple	Gux	dragon	,	twenty	feet	long	,	daggered	with	venomous	fangs	.
这	紫色的	古克斯	龙	,	二十	脚	长的	,	匕首	和	有毒	獠牙	.

紫色的古克斯龙，身长二十英尺，长着毒牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['spaɪdə(r)z] .

And	the	white	spiders	.
和	这	白色的	蜘蛛	.

还有那些白蜘蛛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [næts] , ['slaɪtli] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːθɪən] ['hɔːnɪt] , ['fɒləʊd] ['kɒnstəntli] ,

The	little	gnats	,	slightly	smaller	than	an	Earthian	hornet	,	followed	constantly	,
这	小的	小飞虫	,	轻微地	较小的	比	一个	地球人	大黄蜂	,	随后	不断地	,

这些比地球上的黄蜂略小的小蚊子一直跟着它们。

[reɪzd] [diːp] [sɔːrz] [ə'pɒn][beə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][ɑːmz] .

raised	deep	sores	upon	bare	faces	and	arms	.
提高	深的	疮	之上	裸	面孔	和	武器	.

裸露的脸部和手臂上出现凸起的深疮。

[sləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] , ['rʌsti] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [peɪs] [ænd; ənd]

Slow	against	the	resisting	foliage	,	Rusty	followed	the	maddening	pace	and
慢的	反对	这	抵抗	叶子	,	拉斯蒂	随后	这	令人抓狂	步伐	和

[kən'sɪdəd] ['evri] [step] [hɪz; ɪz][lɑːst] .

considered	every	step	his	last	.
经过考虑的	每一个	步	他的	最后的	.

拉斯蒂缓慢地穿过茂密的树叶，艰难地跟上这令人抓狂的步伐，他把每一步都当作最后一步。

['snætʃɪŋ] [æt; ət][streɪndʒ] [fruːt] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['ʃæləʊ] [puːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnrɪ'frɛʃɪŋ] [sliːp] , [ðeɪ]

Snatching	at	strange	fruit	,	pausing	at	shallow	pools	for	unrefreshing	sleep	,	they
抢夺	在	奇怪的	水果	,	暂停	在	浅的	游泳池	为了	令人不快	睡觉	,	他们

[lɒst] [ɔːl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][taɪm] .

lost	all	conception	of	time	.
丢失的	全部	概念	的	时间	.

他们四处采摘奇异的水果，在浅水池边短暂地睡个懒觉，失去了时间的概念。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'stɪŋkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [nəʊ] ['restfl] ['blæknəs] ,

There	was	no	distinct	night	and	day	,	no	restful	blackness	,
那里	曾是	不	清楚的	夜晚	和	天	,	不	宁静	黑	,

没有明显的昼夜之分，也没有令人安宁的黑暗。

['əʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hjuː][ɪn][ðə; ði] ['tɪntɪd] [eə(r)][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [skaɪ] ;

only	a	change	of	hue	in	the	tinted	air	and	painted	sky	;
仅有的	一个	改变	的	色调	在	这	有色	空气	和	绘	天空	;

只是有色空气和彩绘天空的色调发生了变化；

[ə; eɪ] [griːn] [wɪtʃ] ['diːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɒs'fɒrɪk] [gləʊ] ,

a	green	which	deepened	to	a	phosphoric	glow	,
一个	绿色的	哪个	加深	到	一个	磷酸	辉光	,

绿色逐渐加深，最终变成磷光。

[ðen] ['feɪdɪd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][streɪndʒ] [sʌn] [bɜːnd] ['redli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

then	faded	again	as	the	strange	sun	burned	redly	over	the	jungle	.
然后	褪色	再次	作为	这	奇怪的	太阳	烧伤	红利	超过	这	丛林	.

然后，随着奇异的太阳在丛林上空灼烧成一片红色，它又渐渐消失了。

['wɪəri] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] , [sɪk] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] [eə(r)] ,

Weary	to	falling	,	sick	of	mind	with	the	heat	and	the	moist	air	,
厌倦	到	坠落	,	生病的	的	头脑	和	这	热	和	这	潮湿	空气	,

疲惫不堪，厌倦了炎热潮湿的空气，心烦意乱。

['rʌsti] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [spaɪks] [saɪd] , ['mɑ:vəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ɪn'djʊərəns] .

Rusty	**plodded**	**along**	**at**	**Spike's**	**side**	**,**	**marveled**	**at**	**his**	**fellow**	**Earthian's**	**endurance**	**.**
拉斯蒂	蹒跚而行	沿着	在	斯派克的	边	,	惊叹	在	他的	同伴	-	耐力	.

拉斯蒂跟在斯派克身边，步履蹒跚，惊叹于这位地球同胞的耐力。

[bʌt; bət]['paɪrətɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] ['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [hæd; həd] ['hɑ:d(ə)nd] [spaɪk] [tu:; tə]

But	**pirating**	**about**	**every**	**planet**	**of**	**the**	**system**	**,**	**had**	**hardened**	**Spike**	**to**
但	盗版	关于	每一个	行星	的	这	系统	,	有	硬化	长钉	到

['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [kʊd; kəd][ɪn'flɪkt] .

anything	**the**	**Universe**	**could**	**inflict**	**.**
任何事物	这	宇宙	可以	造成	.

但是，劫掠了太阳系中几乎每一个星球的经历，让斯派克变得刀枪不入，无惧宇宙所能带来的任何伤害。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][vi'nju:siən][wɒz; wəz][nɒt] [ə'fektɪd] [æt; ət][ɔ:l] ,

The	**little**	**Venusian**	**was**	**not**	**affected**	**at**	**all**	**,**
这	小的	金星	曾是	不是	做作的	在	全部	,

这个小金星人丝毫没有受到影响。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [θraɪvd] [ɪn][ðə; ði][dæŋk] [hi:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

but	**rather**	**thrived**	**in**	**the**	**dank**	**heat**	**which**	**was**	**little**	**different**	**from**	**his**
但	相当	蓬勃发展	在	这	dank	热	哪个	曾是	小的	不同的	从	他的

['neɪtɪv] [wɜ:ld] .

native	**world**	**.**
本国的	世界	.

但他却在潮湿闷热的环境中茁壮成长，这与他的故乡并无太大差别。

[ænd; ənd] [ɪ'mju:nd] [ɒn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ðæt] [spʌn] ['si:sləsli] [frɒm; frəm][hɒt][tu:; tə][kəʊld] , [hɪz; ɪz]

And	**immuned**	**on**	**a**	**world**	**that**	**spun**	**ceaselessly**	**from**	**hot**	**to**	**cold**	**,**	**his**
和	免疫	在	一个	世界	那	旋转	不停地	从	热的	到	寒冷的	,	他的

['neɪtɪv] ['vʌlkən] ,

native	**Vulcan**	**,**
本国的	火神	,

在这个冷热交替、永不停歇的世界里，他的故乡瓦肯人对此免疫。

['nʌθɪŋ] [feɪzd] [ðə; ði] ['maɪti] ['loʊθɑ:r] .

nothing	**fazed**	**the**	**mighty**	**Lothar**	**.**
没有什么	惊慌失措	这	强大的	洛萨	.

没有什么能吓倒强大的洛萨。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] , [haʊ'evə(r)] , ['feəd] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

The	**Martian**	**,**	**however**	**,**	**fared**	**worse**	**than**	**the**	**rest**	**.**
这	火星人	,	然而	,	表现	更糟	比	这	休息	.

然而，火星人的遭遇比其他人更惨。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] , [red] [heə(r)] , [wɒz; wəz] ['mætɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪskəs] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] .

His	**body**	**,**	**covered**	**with**	**thick**	**,**	**red**	**hair**	**,**	**was**	**matted**	**with**	**a**	**viscous**	**perspiration**	**.**
他的	身体	,	涵盖	和	厚的	,	红色的	头发	,	曾是	哑光	和	一个	粘稠的	汗	.

他浑身长满了浓密的红发，黏稠的汗水黏在身上。

[hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ɪəz] [dru:p] [æz; əz][hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə'lɒŋ] , ['spɪndlɪŋ] [fɔ:m] [bent] [æz; əz][hi:; hi][slɪd]

His	**large**	**ears**	**drooped**	**as**	**he**	**struggled**	**along**	**,**	**spindling**	**form**	**bent**	**as**	**he**	**slid**
他的	大的	耳朵	下垂	作为	他	挣扎	沿着	,	纺锤	形式	弯曲	作为	他	滑行

[wʌn] ['wɪəri] ,

one	**weary**	**,**
一	厌倦	,

他耷拉着大耳朵艰难前行，瘦长的身躯弯着腰，疲惫地滑行着。

['praɪmeɪt] [fʊt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

primate	**foot**	**after**	**the**	**other**	**.**
灵长类动物	脚	后	这	其他	.

灵长类动物的脚一个接一个地迈出。

['rʌsti] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

Rusty	wondered	how	they	knew	the	right	direction	.
拉斯蒂	想知道	如何	他们	知道	这	正确的	方向	.

拉斯蒂很想知道他们是怎么知道正确方向的。

['dɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] , [hi:; hi][dɪd][nɒt]['ri:əlaɪz][hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [ɑ:skt] [ðə; ði]['kwestʃən] .

Dizzy	with	the	heat	,	he	did	not	realize	he	had	even	asked	the	question	.
晕眩的	和	这	热	,	他	做过	不是	意识到	他	有	甚至	问	这	问题	.

他被热浪弄得头晕目眩，甚至没有意识到自己已经问出了这个问题。

" [dɪ'pend] [ɒn]['loʊθɑ:r] , " [sed] [spaɪk] , ['waɪpɪŋ][ə; eɪ] ['stri:mɪŋ] [braʊ] .

"	Depend	on	Lothar	,	"	said	Spike	,	wiping	a	streaming	brow	.
"	依赖	在	洛萨	,	"	说	长钉	,	擦拭	一个	流媒体	眉头	.

"指望洛萨吧，"斯派克说着，擦了擦额头上流淌的泪水。

" ['vʌlkənaɪt] [kæn; kən][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [hel] .

"	Vulcanites	can	find	their	way	out	of	hell	.
"	硬橡胶	能	寻找	他们的	方式	出去	的	地狱	.

"瓦肯石可以找到逃离地狱的出路。"

" ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [drɒpt] [bæk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	Hearing	his	name	,	the	giant	dropped	back	beside	them	.
"	听力	他的	姓名	,	这	巨大的	掉落	后退	旁	他们	.

听到自己的名字，巨人便退到他们身边。

" ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] ?

"	Any	idea	how	much	farther	?
"	任何	主意	如何	很多	更远	?

"知道还有多远吗？"

" [æz; əz]['loʊθɑ:r] ['ɑ:nsə(r)d] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [gri:n] [kɔɪl] [fel] ['saɪləntli][ə'pɒn][ðə; ði][vi'nju:siən][æt; ət] ['rʌstiz] [saɪd] ,

"	As	Lothar	answered	,	a	long	,	green	coil	fell	silently	upon	the	Venusian	at	Rusty's	side	,
"	作为	洛萨	回答	,	一个	长的	,	绿色的	线圈	跌倒	默默	之上	这	金星	在	锈迹斑斑的	边	,

"洛萨回答时，一条长长的绿色线圈悄无声息地落在了拉斯蒂身边的金星人身上。"

[jæŋk] [hɪm] ['swɪftli] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [plɑ:nts] .

yanked	him	swiftly	up	into	the	thick	plants	.
猛拉	他	迅速地	向上	进入	这	厚的	植物	.

猛地把他拽进了茂密的植物丛中。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [fɑ:st] .

It	happened	fast	.
它	发生	快速地	.

一切发生得太快了。

['rʌsti] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Rusty	doubted	his	eyes	.
拉斯蒂	怀疑	他的	眼睛	.

拉斯蒂怀疑自己的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [hi:t] — [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [mæn][wɒz; wəz] [gɒn] .

It	must	be	the	heat	—	but	the	little	green	man	was	gone	.
它	必须	是	这	热	—	但	这	小的	绿色的	男人	曾是	已消失	.

一定是天气太热了——小绿人不见了。

[spaɪk] [jeld] .

Spike	yelled	.
长钉	大喊	.

斯派克大喊道。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['stægəd] [ʌp] .
The Martian staggered up .
这 火星人 交错 向上 .

火星人踉跄着站了起来。

[ðeɪ] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['hevi] [li:vz] .
They peered into the dense growth above and there was only the heavy leaves .
他们 窥视 进入 这 稠密 生长 多于 和 那里 曾是 仅有的 这 重的 树叶 .

他们向上方茂密的植被望去，只见厚重的树叶。

[ðə; ði][vi'nju:siən][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [æz; əz] [ɪf] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði][wɪsps][ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] .
The Venusian had vanished , as if spirited away by the Wisps of Jupiter .
这 金星 有 消失了 , 作为 如果 精神抖擞 离开 经过 这 缕缕 的 木星 .

金星人消失了，仿佛被木星的精灵带走了。

" [ə'nʌðə(r)][wʌn] , " [sed] [spaɪk] .
" Another one , " said Spike .
" 其他 一 , " 说 长钉 .

“又一个，”斯派克说。

[hi:; hi] [stept] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
He stepped on into the jungle .
他 步 在 进入 这 丛林 .

他踏入了丛林。

" [weɪt] ! " [kraɪd] ['rʌsti] .
" Wait ! " cried Rusty .
" 等待 ! " 哭 拉斯蒂 .

“等等！”拉斯蒂喊道。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][dʒʌst] [li:v] — [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] .
They couldn't just leave — without even looking .
他们 不能 只是 离开 — 没有 甚至 寻找 .

他们不能就这么离开——甚至连看都不看一眼。

[tu:; tə] [wɒt] [depθs] [hæd; həd] [ði:z] [men] [sʌŋk] ?
To what depths had these men sunk ?
到 什么 深度 有 这些 男人 沉没 ?

这些人究竟堕落到了何种地步？

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [spɑ:k] [ɒv; əv][hju:'mænəti][left] ?
Was there no spark of humanity left ?
曾是 那里 不 火花 的 人类 左边 ?

难道人性之光都已荡然无存了吗？

[hi:; hi] [græbd] [ə; eɪ] [lɪm] , [swʌŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['mætɪd] [ru:f] .
He grabbed a limb , swung up into the matted roof .
他 抓住 一个 肢 , 摇摆 向上 进入 这 哑光 屋顶 .

他抓住一根树枝，荡上了铺着草席的屋顶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['staɪflɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [gri:n] .
It was a stifling mass of green .
它 曾是 一个 令人窒息 大量的 的 绿色的 .

那是一片令人窒息的绿色。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
He could see nothing .
他 可以 看 没有什么 .

他什么也看不见。

[hi:; hi] [prəʊbd] [ə'baʊt] , ['fju:taɪli] .
He probed about , futilely .
他 探测 关于 , 徒劳地 .

他徒劳地四处打听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [treɪs] [weə(r)] [ðə; ði] - ['bɒdi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [drægd]

There	was	not	even	a	trace	where	the	Venusian's	body	might	have	been	dragged	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	痕迹	在哪里	这	-	身体	可能	有	到过	拖拽	.

甚至连金星人遗体可能被拖拽过的痕迹都没有。

[spaɪk] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .

Spike	was	climbing	up	when	he	came	down	.
长钉	曾是	攀登	向上什么时候		他	来了	向下	.

斯派克爬上去的时候，突然就下来了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] !

"	There's	nothing	there	!
"	有	没有什么	那里	!

那里什么也没有!

[aɪ] — !

I	—	!
我	—	!

我-!

" [spaɪk] [ʃrʌg] .

"	Spike	shrugged	.
"	长钉	耸了耸肩	.

斯派克耸了耸肩。

" [lets] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'pæsɪvli] .

"	Let's	go	,	"	he	said	impassively	.
"	我们来吧	去	,	"	他	说	面无表情地	.

"走吧，"他面无表情地说。

[hiː; hi] [kɪkt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [plɑːnts] , [strʌk] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

He	kicked	aside	the	plants	,	struck	off	into	the	vegetation	.
他	踢	旁边	这	植物	,	击	离开	进入	这	植被	.

他踢开路边的植物，钻进了植被中。

['rʌsti] ['tæri] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] .

Rusty	tarried	,	gazing	up	into	the	foliage	.
拉斯蒂	滞留	,	凝视	向上	进入	这	叶子	.

锈迹斑斑的焦油，抬头凝视着树叶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .

There	was	nothing	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他无能为力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .

There	was	nothing	up	there	.
那里	曾是	没有什么	向上	那里	.

上面什么也没有。

[ðæt] [meɪd] [tuː] .

That	made	two	.
那	制成	二	.

这样就凑齐了两个。

[men] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sə'vaɪvd] [ðɪs] [pleɪs] .

Men	had	never	survived	this	place	.
男人	有	绝不	幸存下来	这	地方	.

从来没有男人能从这个地方活着回来。

[haʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ?

How	**long**	**before**	**it**	**would**	**be**	**his**	**turn**	**?**
如何	长的	前	它	会	是	他的	转动	?

还要多久才能轮到他?

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [θriː] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ˈfɪgəz] .

He	**followed**	**the**	**three**	**disappearing**	**figures**	**.**
他	随后	这	三	消失	数据	.

他跟着那三个消失的身影。

[ðə; ði] [hiːt] [kləʊzd] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [swæm] , [ə; eɪ] [griːn] [deɪz] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	**heat**	**closed**	**in**	**and**	**the**	**world**	**swam**	**,**	**a**	**green**	**daze**	**,**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
这	热	关闭	在	和	这	世界	游泳	,	一个	绿色的	发呆	,	前	他的	眼睛	.

热浪袭来，世界在他眼前变得模糊不清，一片绿色的迷雾笼罩着他。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [muːvd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [wɪl] .

His	**body**	**moved**	**by**	**sheer**	**will**	**.**
他的	身体	已搬	经过	透明	将要	.

他的身体完全凭借意志力移动。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [kʌb] [rɪˈpɔːtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [əˈsaɪnmənt] .

His	**mind**	**was**	**far**	**away**	**,**	**a**	**cub**	**reporter**	**on**	**his**	**first**	**assignment**	**.**
他的	头脑	曾是	远的	离开	,	一个	幼兽	记者	在	他的	第一的	任务	.

他心不在焉，仿佛回到了初出茅庐的记者第一次出差的场景。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsævɪdʒli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈteli] - [njuːz] [ˈɒfɪs] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ]

He	**shook**	**his**	**head**	**savagely**	**as**	**the**	**Tele**	**-**	**news**	**office**	**appeared**	**before**	**him**	**,**	**a**
他	摇晃	他的	头	野蛮地	作为	这	电视	-	消息	办公室	出现	前	他	,	一个

[ˈweɪvərɪŋ] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] .

wavering	**hallucination**	**.**
摇摆不定	幻觉	.

他猛地摇头，电视新闻办公室的景象在他眼前晃动，如同幻觉一般。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [maɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

It	**was**	**several**	**miles**	**before**	**they**	**noticed**	**that**	**the**	**Martian**	**was**	**gone**	**.**
它	曾是	一些	英里	前	他们	注意到	那	这	火星人	曾是	已消失	.

走了好几英里后，他们才发现火星人不见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三红月的流亡者(Exiles of the Three Red Moons)
第2/3页

['rʌsti] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][dɑːk]['dʒʌŋg(ə)l] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɒmɪnəs]
Rusty looked back and there was only the dark jungle , quiet and ominous
拉斯蒂 看起来 后退 和 那里 曾是 仅有的 这 黑暗的 丛林 , 安静的 和 不祥的
,
,
,

拉斯蒂回头望去，只见一片漆黑的丛林，寂静而阴森。

[griːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] - [laɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv] [freʃ] [laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv]['saɪlənt] [deθ] .
green with a mirage - like beauty of fresh life , but a beauty of silent death .
绿色的 和 一个 海市蜃楼 - 喜欢 美丽 的 新鲜的 生活 , 但 一个 美丽 的 沉默的 死亡 .

绿色带着一种如海市蜃楼般的生机之美，但也带着一种无声死亡之美。

[wɒt] [θɪŋz] [wɒtʃt] [ˌʌn'siːn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [θɪk] ['mæsɪz] ?
What things watched unseen from those thick masses ?
什么 事物 观看 看不见 从 那些 厚的 群众 ?

从那些厚厚的人群中，究竟隐藏着什么?

[wɒtʃt] [ðeə(r)] ['evri] [muːv] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ?
Watched their every move , ready to spring upon them ?
观看 他们的 每一个 移动 , 准备好 到 春天 之上 他们 ?

时刻监视着他们的一举一动，准备伺机而动?

[fɜːst] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] .
First the Martian killed by a spider .
第一的 这 火星人 被杀 经过 一个 蜘蛛 .

第一个被蜘蛛杀死的火星人。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][viˈnjuːsiən] .
Then the little Venusian .
然后 这 小的 金星 .

然后是小金星人。

[naʊ] [ə'nʌðə(r)] — [tuː; tə] [wɒt] [deθ] ?
Now another — to what death ?
现在 其他 — 到 什么 死亡 ?

现在又一个——死于何等之死?

[gɒd] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][daɪ][let][hɪm][daɪ] ['siːɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ][swɪft] ['vænɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn]
God , if a man must die let him die seeing , not a swift vanishing to unknown
上帝 , 如果 一个 男人 必须 死 让 他 死 看到 , 不是 一个 迅速 消失 到 未知
[t'ɛɹəz] .
terrors .
恐怖 .

上帝啊，如果一个人注定要死，就让他死得有目共睹，而不是迅速消失在未知的恐惧之中。

" [let] [hɪm][gəʊ] , " [sed] [spaɪk] .
" Let him go , " said Spike .
" 让 他 去 , " 说 长钉 .

“放了他吧，”斯派克说。

" [aɪ]['nevə(r)][dɪd][laɪk] ['maːʃiənz] .
" I never did like Martians .
" 我 绝不 做过 喜欢 火星人 .

我从来都不喜欢火星人。

" ['rʌsti] ['wɪərəli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

"	Rusty	wearily	started	to	turn	back	.
"	拉斯蒂	疲劳	开始	到	转动	后退	.

拉斯蒂疲惫地转身往回走。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

He	tried	to	persuade	the	others	.
他	尝试	到	说服	这	其他的	.

他试图说服其他人。

[spaɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuə'reiniən] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] " ['gɜːlɪʃ] " [ˌegzɔː'teiʃən] .

Spike	and	the	Uranian	laughed	at	his	"	girlish	"	exhortations	.
长钉	和	这	天王星	笑了	在	他的	"	少女	"	劝勉	.

斯派克和天王星人嘲笑他那些"娘娘腔"的劝诫。

['evri] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [raɪt] .

Every	man	for	himself	—	they	were	probably	right	.
每一个	男人	为了	他自己	—	他们	是	大概	正确的	.

各人自扫门前雪——他们说的或许没错。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [ɜːθ] , [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [tel] .

He	had	a	story	to	tell	on	Earth	,	one	which	he	must	live	to	tell	.
他	有	一个	故事	到	告诉	在	地球	,	一	哪个	他	必须	居住	到	告诉	.

他在人世间有一个故事要讲述，一个他必须活着才能讲述的故事。

[bʌt; bət] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

But	Earth	was	far	away	.
但	地球	曾是	远的	离开	.

但地球距离很远。

[ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn] .

They	trudged	on	.
他们	艰难跋涉	在	.

他们艰难地继续前行。

[ðɪs] [taɪm] ['rʌsti] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

This	time	Rusty	saw	it	happen	.
这	时间	拉斯蒂	锯	它	发生	.

这一次，拉斯蒂亲眼目睹了这一切。

[ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] .

Or	thought	he	did	.
或者	想法	他	做过	.

或者他以为他做到了。

[spaɪk] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

Spike	was	walking	a	short	distance	ahead	.
长钉	曾是	步行	一个	短的	距离	前方	.

斯派克走在前面不远处。

[ə; eɪ] [θɪk] , ['slendə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fel] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	thick	,	slender	something	fell	slightly	over	his	head	.
一个	厚的	,	苗条	某物	跌倒	轻微地	超过	他的	头	.

一个粗细不一的东西轻轻地落在了他的头上。

['rʌsti] [skriːmd] [tuː; tə] [hɪm] .

Rusty	screamed	to	him	.
拉斯蒂	尖叫	到	他	.

拉斯蒂朝他大喊。

[lɒŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [fel] [flæt] .

Long	acquainted	with	danger	,	the	man	fell	flat	.
长的	熟人	和	危险	,	这	男人	跌倒	平坦的	.

这个早已习惯危险的人，竟然也摔了个狗啃泥。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] - [laɪk] [θɪŋ] [wɪpt] [bæk] , ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði][plɑːnts] [ə'bʌv] .

And	**the**	**rope**	**-**	**like**	**thing**	**whipped**	**back**	**,**	**vanished**	**into**	**the**	**plants**	**above**	**.**
和	这	绳索	-	喜欢	事物	鞭打	后退	,	消失了	进入	这	植物	多于	.

那根绳状的东西猛地抽了回去，消失在上方的植物丛中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [griːn] , [ə; eɪ] [slɪk] , ['menəsɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [neɪm] .

It	**had**	**been**	**long**	**and**	**green**	**,**	**a**	**slick**	**,**	**menacing**	**danger**	**of**	**no**	**name**	**.**
它	有	到过	长的	和	绿色的	,	一个	光滑	,	威胁	危险	的	不	姓名	.

它又长又绿，像一条光滑的、令人胆寒的无名生物。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

After	**that**	**,**	**the**	**three**	**walked**	**side**	**by**	**side**	**.**
后	那	,	这	三	步行	边	经过	边	.

之后，三人并肩而行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

And	**the**	**jungle**	**stopped**	**abruptly**	**.**
和	这	丛林	停止	突然	.

丛林突然就消失了。

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [siː] .

Before	**them**	**was**	**the**	**purple**	**sea**	**.**
前	他们	曾是	这	紫色的	海	.

他们面前是一片紫色的海洋。

[ðə; ði] ['tɪntɪd] ['əʊʃ(ə)n] [leɪ] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] , [nɒt][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ə'pɒn][ɪts] [dʌl] ['sɜːfɪs] .

The	**tinted**	**ocean**	**lay**	**smooth**	**as**	**glass**	**,**	**not**	**a**	**ripple**	**upon**	**its**	**dull**	**surface**	**.**
这	有色	海洋	躺	光滑的	作为	玻璃	,	不是	一个	波纹	之上	它是乏味的		表面	.

泛着淡淡色彩的海洋平静如镜，暗淡的水面上没有一丝涟漪。

[də'rektli] [ə'hed] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst][ɪk'spæns][ɒv; əv] [stɪl] ['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm] ,

Directly	**ahead**	**,**	**rising**	**from**	**the**	**vast**	**expanse**	**of**	**still**	**water**	**,**	**was**	**a**	**dim**	**,**
直接地	前方	,	上升	从	这	广阔的	广阔	的	仍然	水	,	曾是	一个	暗淡	,

正前方，从浩瀚平静的水面上升起一道昏暗的光芒，

['dɪstənt] ['aɪlənd] , ['maʊntənz] ['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] .

distant	**island**	**,**	**mountains**	**gently**	**rolling**	**.**
遥远	岛	,	山脉	轻轻地	滚动	.

远处的岛屿，群山绵延起伏。

" [ɪts] [ðə; ði][pleɪn] ! " [kraɪd] [spaɪk] .

"	**It's**	**the**	**Plain**	**!**	**"**	**cried**	**Spike**	**.**
"	它是	这	清楚的	!	"	哭	长钉	.

“是平原！”斯派克喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feɪnt][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ]['heɪzi] [ˌʌndju'leɪʃn] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv]

It	**was**	**faint**	**on**	**the**	**horizon**	**,**	**a**	**hazy**	**undulation**	**darker**	**than**	**the**	**mist**	**of**
它	曾是	头晕的	在	这	地平线	,	一个	朦胧	波动	较暗	比	这	薄雾	的

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

地平线上隐约可见一个朦胧的波浪，比远处的薄雾还要暗淡。

" [lʊks] [laɪk] ['maʊntənz] , " [sed] ['rʌsti] ['wɪərəli] .

"	**Looks**	**like**	**mountains**	**,**	**"**	**said**	**Rusty**	**wearily**	**.**
"	看起来	喜欢	山脉	,	"	说	拉斯蒂	疲劳	.

“看起来像山，”拉斯蒂疲惫地说。

[hiː; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'ræʃən(ə)l] [wɜːld] .

He	**despaired**	**of**	**finding**	**anything**	**right**	**in**	**this**	**irrational**	**world**	**.**
他	绝望的	的	寻找	任何事物	正确的	在	这	非理性	世界	.

他感到绝望，在这个非理性的世界里，他找不到任何正确的事情。

" [ɪts] [ðə; ði] [pleɪn] , " [sed] [spaɪk] [ə'gen] .

"	It's	the	Plain	,	"	said	Spike	again	.
"	它是	这	清楚的	,	"	说	长钉	再次	.

"这是平原，"斯派克又说。

" [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can't	see	it	.
"	你	不能	看	它	.

你看不见它。

['ðer] [ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

They're	the	cliffs	behind	it	.
它们是	这	悬崖	在后面	它	.

它们是它后面的悬崖。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['weid] [ɪn] .

"	He	stepped	to	the	water	,	waded	in	.
"	他	步	到	这	水	,	涉水	在	.

他走到水边，趟进了水里。

['loʊθɑːr] ['fɒləʊd] .

Lothar	followed	.
洛萨	随后	.

洛萨随后跟了上去。

" [heɪ] ! " [jeld] ['rʌsti] .

"	Hey	!	"	yelled	Rusty	.
"	嘿	!	"	大喊	拉斯蒂	.

"嘿！"拉斯蒂喊道。

" [waɪ] [nɒt] [bɪld] [ə; eɪ] [rɑːft] ?

"	Why	not	build	a	raft	?
"	为什么	不是	建造	一个	筏	?

为什么不造个木筏呢?

[wiː; wi] [kænt] [swɪm] [ðæt] ['dɪstəns] ! "

We	can't	swim	that	distance	!	"
我们	不能	游泳	那	距离	!	"

我们游不了那么远!

" [bɪld] [ə; eɪ] [rɑːft] [frɒm; frəm] [wɒt] ?

"	Build	a	raft	from	what	?
"	建造	一个	筏	从	什么	?

"用什么材料造木筏？"

[ðəʊz] [triːz] [woʊnt] [fləʊt] .

Those	trees	won't	float	.
那些	树木	惯于	漂浮	.

那些树不会漂浮起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['əʊnli] [faɪv] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [dipɪst] .

And	the	water's	only	five	feet	at	the	deepest	.
和	这	水的	仅有的	五	脚	在	这	最深处	.

水最深处也只有五英尺。

" ['rʌsti] ['dʒɪndʒəli] ['weid] [ɪn] .

"	Rusty	gingerly	waded	in	.
"	拉斯蒂	小心翼翼地	涉水	在	.

拉斯蒂小心翼翼地涉水而入。

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] , [θɪkə] [ðæn; ðən] ['wɔːtə(r)] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['elɪmənts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [spaɪk] ,

The	liquid	,	thicker	than	water	but	of	similar	elements	,	according	to	Spike	,
这	液体	,	较厚	比	水	但	的	相似的	元素	,	根据	到	长钉	,

据斯派克说，这种液体比水更粘稠，但成分相似。

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l][ɔɪl] .

was	covered	with	a	thin	film	of	vegetable	oil	.
曾是	涵盖	和	一个	薄的	电影	的	蔬菜	油	.

表面覆盖着一层薄薄的植物油。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɪki] , [hɒt] .

It	was	sticky	,	hot	.
它	曾是	黏	,	热的	.

天气黏腻，很热。

['meɪkɪŋ] [sləʊ] ['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [stʌf] , ['rʌsti] [splæʃt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Making	slow	progress	in	the	heavy	stuff	,	Rusty	splashed	along	in	the	wake	of	the
制作	慢的	进步	在	这	重的	东西	,	拉斯蒂	溅起	沿着	在	这	唤醒	的	这

['pɒndərəs] ['loʊθɑːr] .

ponderous	Lothar	.
沉重的	洛萨	.

在厚重的泥泞中缓慢前进，Rusty 跟在沉重的 Lothar 身后，溅起水花向前。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sləʊli] ['diːpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	water	slowly	deepened	to	his	chest	.
这	水	缓慢地	加深	到	他的	胸部	.

水慢慢加深到了他的胸口。

[ə; eɪ] ['skeɪli] [hed] [pɒpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

A	scaly	head	popped	up	beside	him	.
一个	鳞片状的	头	爆裂	向上	旁	他	.

他身边突然冒出一个长着鳞片的脑袋。

['wɔːtə(r)] [sneɪk] !

Water	snake	!
水	蛇	!

水蛇！

[ɪm'pʌlsɪvli] , ['rʌsti] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .

Impulsively	,	Rusty	struck	out	with	his	fist	.
冲动地	,	拉斯蒂	击	出去	和	他的	拳头	.

鲁斯蒂一时冲动，挥拳打了出去。

[ðə; ði] [hed] [dɪsə'pɪəd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	head	disappeared	,	came	to	the	surface	again	a	short	distance	away	.
这	头	消失	,	来了	到	这	表面	再次	一个	短的	距离	离开	.

头颅消失了，不远处又浮出水面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sneɪk] .

It	was	not	a	snake	.
它	曾是	不是	一个	蛇	.

那不是蛇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vi'njuːsiən] — [ðə; ði][vi'njuːsiən] .

It	was	a	Venusian	—	the	Venusian	.
它	曾是	一个	金星	—	这	金星	.

那是一个金星人——那个金星人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['rʌsti] [ænd; ənd] [skaul] , [ɪf] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kæn; kən] [skaʊl] .

He	looked	at	Rusty	and	scowled	,	if	a	fish	can	scowl	.
他	看起来	在	拉斯蒂	和	皱着眉头	,	如果	一个	鱼	能	皱眉头	.

他看了看拉斯蒂，皱起了眉头——如果鱼也会皱眉的话。

['rʌsti] [stɛərd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

Rusty	stared	,	unbelieving	.
拉斯蒂	凝视	,	不信者	.

拉斯蒂目瞪口呆，难以置信。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪəd] [səʊ][ˈkwaɪətli][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] .

He	had	appeared	so	quietly	the	others	had	not	turned	.
他	有	出现	所以	悄悄	这	其他的	有	不是	转向	.

他出现得如此悄无声息，以至于其他人都没有回头。

[weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	could	he	have	come	from	?
在哪里	可以	他	有	来	从	?

他究竟来自哪里?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ?

How	could	he	have	escaped	the	thing	in	the	jungle	?
如何	可以	他	有	逃脱	这	事物	在	这	丛林	?

他怎么可能从丛林里逃脱?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ! "

"	How	did	you	get	here	!	"
"	如何	做过	你	得到	这里	!	"

你是怎么到这儿来的?

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [streɪk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['ɜːθˌmæn] !

"	Why	do	you	strike	at	me	,	Earthman	!
"	为什么	做	你	罢工	在	我	,	地球人	!

"地球人，你为什么要攻击我！"

" ['rʌsti] ['juːsləsli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Rusty	uselessly	attempted	to	explain	.
"	拉斯蒂	无用	尝试过	到	解释	.

拉斯蒂徒劳地试图解释。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] ['ɜːθɪən] [ɹɪ'ækʃənz] .

They	could	never	understand	Earthian	reactions	.
他们	可以	绝不	理解	地球人	反应	.

他们永远无法理解地球人的反应。

['rʌsti] [heit] [ðə; ði] [griːn] ['kriːtʃəz] .

Rusty	hated	the	green	creatures	.
拉斯蒂	憎恨	这	绿色的	生物	.

拉斯蒂讨厌这些绿色的生物。

[ðə; ði][viˈnjuːsiən] [sniə] , [swæm]['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

The	Venusian	sneered	,	swam	silently	to	the	others	.
这	金星	冷笑	,	游泳	默默	到	这	其他的	.

金星人冷笑一声，默默地游向其他人。

" [wel] ! " [sed] [spaɪk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm] .

"	Well	!	"	said	Spike	,	with	his	usual	calm	.
"	出色地	!	"	说	长钉	,	和	他的	通常	冷静的	.

"好吧！"斯派克用他一贯的平静语气说道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

"	We	didn't	expect	to	see	you	again	!
"	我们	没有	预计	到	看	你	再次	!

"我们没想到会再次见到你！"

[wɒt] ['hæpənd] ? "

What	happened	?	"
什么	发生	?	"

发生了什么？ "

" [triː] - . "

"	Tree	vwark	.	"
"	树	-	.	"

"树木。"

" [əʊ] , " [sed] [spaɪk] .
" Oh , " said Spike .
" 哦 , " 说 长钉 .

“哦，”斯派克说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['weid] [ɒn] .
He turned and waded on .
他 转向 和 涉水 在 .

他转身继续涉水而行。

['rʌsti] [stɛərd] , [ə'gɑːst] .
Rusty stared , aghast .
拉斯蒂 凝视 , 惊愕 .

拉斯蒂目瞪口呆，惊恐万分。

[ðiːz] [men] [wɜːrnt] ['hjuːmən] .
These men weren't human .
这些 男人 不是 人类 .

这些人根本不是人。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ə; eɪ] - [triː] - ? -
" What the hell's a ' Tree vwark ? '
" 什么 这 地狱的 一个 - 树 - ? -

“‘Tree vwark’到底是什么鬼？”

" [spaɪk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Spike turned and smiled .
" 长钉 转向 和 微笑 .

斯派克转过身，笑了。

" - [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [triːz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
" Vwark that lives in trees , " he answered , turned back to the water .
" - 那 生活 在 树木 , " 他 回答 , 转向 后退 到 这 水 .

“住在树上的Vwark，”他回答道，然后转身面向水面。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
And Rusty knew he could expect nothing more .
和 拉斯蒂 知道 他 可以 预计 没有什么 更多的 .

拉斯蒂知道他不可能再有更好的选择了。

[ðə; ði] [vi'njuːsiən] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [hæd; həd] ['streɪndʒə(r)] [weɪz] .
The Venusians were strange of body , had stranger ways .
这 金星人 是 奇怪的 的 身体 , 有 陌生人 方式 .

金星人的身体构造很奇特，生活方式也很奇特。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] .
They never spoke of their activities .
他们 绝不 辐 的 他们的 活动 .

他们从未谈及自己的活动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'stɪld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] .
It was an instilled custom of their kind .
它 曾是 一个 灌输 风俗 的 他们的 种类 .

这是他们族群根深蒂固的习俗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [waɪ] [spaɪk][hæd; həd][nɒt] [ɪn'terəgeɪtɪd] ['fɜːðə(r)] , ['juːsləsli] .

And	he	knew	why	Spike	had	not	interrogated	further	,	uselessly	.
和	他	知道	为什么	长钉	有	不是	审问	更远	,	无用	.

他知道斯派克为什么没有继续进行徒劳的审问。

['skætəd] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] , [ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['weɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['dɪstənt] [hɪlz] .

Scattered	and	splashing	,	the	four	waded	toward	the	distant	hills	.
疏散	和	溅起水花	,	这	四	涉水	朝向	这	遥远	丘陵	.

四人四散奔逃，溅起水花，向远处的山丘走去。

['ɜːθˌmæn] , [viˈnjuːsiən] , [vʌl'keɪnɪəns] .

Earthmen	,	Venusian	,	Vulcanian	.
地球人	,	金星	,	火山	.

地球人、金星人、瓦肯人。

[ðə; ðɪ][viˈnjuːsiən][swæm] ['iːzəli] [ə'hed] , ['ɒf(ə)n] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]

The	Venusian	swam	easily	ahead	,	often	disappearing	for	long	periods	beneath	the
这	金星	游泳	容易地	前方	,	经常	消失	为了	长的	时期	下面	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

金星人轻松地游在前面，经常长时间消失在水面之下。

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['ɒksɪdʒən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][æz; əz] ['ædɪkwətli] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)] .

absorbing	oxygen	from	the	water	as	adequately	as	from	the	air	.
吸收	氧	从	这	水	作为	充分	作为	从	这	空气	.

既能从水中吸收氧气，也能从空气中吸收氧气。

['rʌsti] , [sə'kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [get] - [ðə; ðɪ] - [fækts]['kɒmpleks] , [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['siːz]

Rusty	,	succumbing	to	his	innate	get	-	the	-	facts	complex	,	asked	if	the	seas
拉斯蒂	,	屈服	到	他的	先天	得到	-	这	-	事实	复杂的	,	问	如果	这	海域

[kən'teɪnd] [laɪf] ,

contained	life	,
包含	生活	,

拉斯蒂屈服于他天生的"弄清事实"的欲望，问道海洋里是否有生命。

[wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ðɪ] ['negətɪv] .

was	answered	in	the	negative	.
曾是	回答	在	这	消极的	.

答案是否定的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][hɑːf] - [səb'mɜːdʒd] ['kriːtʃə(r)]

But	he	questioned	the	statement	when	they	passed	a	half	-	submerged	creature
但	他	被质问	这	陈述	什么时候	他们	通过了	一个	一半	-	湮	生物

[ðæt] [wei] [wel] ['əʊvə(r)][faɪv] [tʌnz] ,

that	weighed	well	over	five	tons	,
那	称重	出色地	超过	五	吨	,

但当他们经过一个重达五吨多的半淹没的生物时，他对这种说法产生了质疑。

['hevi] [klɔːd] [lɪmz] ['rɪərɪŋ] ['stɪfli] .

heavy	clawed	limbs	rearing	stiffly	.
重的	爪子	四肢	饲养	僵硬地	.

粗壮的爪子僵硬地抬起。

[ðə; ðɪ][eə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːziə] .

The	air	about	it	was	a	nausea	.
这	空气	关于	它	曾是	一个	恶心	.

空气中弥漫着令人作呕的气息。

" [mʌd]['ænɪm(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [spaɪk] .

"	Mud	animal	,	"	explained	Spike	.
"	泥	动物	,	"	解释	长钉	.

"泥巴动物，"斯派克解释道。

" [laɪf] [hɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	Life	here	came	from	the	mire	instead	of	the	sea	.
"	生活	这里	来了	从	这	沼泽	反而	的	这	海	.

“这里的生命来自沼泽，而不是海洋。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [sɒft] [mʌd] ,

With	the	exception	of	the	Plain	,	the	whole	planet	is	covered	with	soft	mud	,
和	这	例外	的	这	清楚的	,	这	所有的	行星	是	涵盖	和	柔软的	泥	,

除了平原以外，整个星球都被柔软的泥浆覆盖。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] [diːp] .

thousands	of	miles	deep	.
数千	的	英里	深的	.

深达数千英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪg'zɪsts] .

It	is	there	that	most	of	the	life	exists	.
它	是	那里	那	最多	的	这	生活	存在	.

那里是大部分生命存在的地方。

[ðɪs] [wʌn] ['prɒbəbli] [gɒt] ['wuːndɪd] , [keɪm] ['blaɪndli][ʌp][ænd; ənd][daɪd] .

This	one	probably	got	wounded	,	came	blindly	up	and	died	.
这	一	大概	得到	受伤	,	来了	盲目地	向上	和	死亡	.

这只可能受了伤，迷迷糊糊地爬上来，然后就死了。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːθɪən] [spəʊk] , [hiː; hi]['hɔːltɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] .

"	As	the	Earthian	spoke	,	he	halted	,	his	face	suddenly	darkened	.
"	作为	这	地球人	辐	,	他	停止	,	他的	脸	突然	变暗	.

“地球人说话间，突然停了下来，脸色骤然阴沉下来。”

['rʌsti] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [felt][ə; eɪ] [strɒŋ] ['sʌkʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Rusty	,	advancing	to	him	,	felt	a	strong	suction	beneath	his	feet	.
拉斯蒂	,	前进	到	他	,	毛毡	一个	强的	吸	下面	他的	脚	.

拉斯蒂朝他走去，感到脚下有一股强烈的吸力。

[gəʊ] [bæk] !

Go	back	!
去	后退	!

回去！

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [bæk] , [nɔː(r)][gəʊ] ['fɔːwəd] .

But	he	could	not	turn	back	,	nor	go	forward	.
但	他	可以	不是	转动	后退	,	也不	去	向前	.

但他既不能回头，也不能前进。

" ['loʊθɑːr] ! " [jeld] [spaɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] [vʌl'keɪnɪəns][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [fɑːst][ɪn][ðə; ði]

"	Lothar	!	"	yelled	Spike	,	but	the	mighty	Vulcanian	was	also	caught	fast	in	the
"	洛萨	!	"	大喊	长钉	,	但	这	强大的	火山	曾是	还	捕捉	快速地	在	这

[grɪm] [pʊl] .

grim	pull	.
严峻	拉	.

“洛萨！”斯派克喊道，但这位强大的伏尔坎人也被这股可怕的力量牢牢抓住。

[ðə; ði]['maɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['sɔfənd] , [laɪk] ['kwɪksænd] .

The	mire	under	the	water	had	softened	,	like	quicksand	.
这	沼泽	在下面	这	水	有	软化	,	喜欢	流沙	.

水下的泥沼已经软化，像流沙一样。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz] , ['pʊlɪŋ] [hɪm] ['sləʊli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [uːz] .

It	tugged	at	his	feet	and	legs	,	pulling	him	slowly	down	into	the	green	ooze	.
它	拉扯	在	他的	脚	和	腿	,	拉	他	缓慢地	向下	进入	这	绿色的	渗出物	.

它拽着他的脚和腿，慢慢地把他拉进绿色的粘液里。

[hiː; hi] [splæʃt] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [strəʊks] .
He splashed with powerful strokes .
他 溅起 和 强大的 笔画 .

他用强劲的划水动作溅起水花。

[hiː; hi][sæŋk] [diːpə(r)] .
He sank deeper .
他 沉没 更深 .

他越陷越深。

" [fɪʃ] ! " [kraɪd] [spaɪk] .
" Fish ! " cried Spike .
" 鱼 ! " 哭 长钉 .

“鱼！”斯派克喊道。

[ðə; ði] [laɪð] [viˈnjuːsiən] ['aɪdli] [tred] ['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
The lithe Venusian idly tread water beside them , showed little interest .
这 轻盈 金星 闲散地 踏 水 旁 他们 , 显示 小的 兴趣 .

那位身姿矫健的金星人懒洋洋地在他们身旁的水中游来游去，似乎并无太大兴趣。

" [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
" Get us out of here !
" 得到 我们 出去 的 这里 !

“快带我们离开这里！”

" [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['sləʊli] [klaɪmd] [ʌp] ['rʌstiz] [fɪə(r)] - ['tɪŋglɪŋ] ['bɒdi] .
" The water slowly climbed up Rusty's fear - tingling body .
" 这 水 缓慢地 攀登 向上 锈迹斑斑的 害怕 - 刺痛感 身体 .

水缓缓地向上涌上拉斯蒂恐惧颤抖的身体。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['kriːpɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [slaɪm] .
He could feel the liquid creeping up , as he was pulled down , into the slime .
他 可以 感觉 这 液体 爬行 向上 , 作为 他 曾是 拉 向下 , 进入 这 粘液 .

他能感觉到液体向上蔓延，同时他被拉入黏液中。

[hiː; hi] [streɪnd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .
He strained with all the power of his legs .
他 紧张 和 全部 这 力量 的 他的 腿 .

他使出浑身解数，双腿使劲蹬地。

[siːzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['pʊld] .
Seized them with his hands and pulled .
查获 他们 和 他的 双手 和 拉 .

他用手抓住它们，用力拉扯。

[hiː; hi][sæŋk] [diːpə(r)] , ['sləʊli] .
He sank deeper , slowly .
他 沉没 更深 , 缓慢地 .

他缓缓地沉入更深的深渊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] ['sʌkʃ(ə)n] .
He could feel the bottomless suction .
他 可以 感觉 这 无底 吸 .

他能感觉到那股无底的吸力。

[laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [fɔːls] ['sləʊli] .
Like a nightmare in which one falls slowly .
喜欢 一个 恶梦 在 哪个 一 瀑布 缓慢地 .

就像一场噩梦，让人慢慢坠入其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['naɪtmeə(r)] .

It	was	no	nightmare	.
它	曾是	不	恶梦	.

这并非一场噩梦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɑːk] [ri'ælәti] .

It	was	stark	reality	.
它	曾是	斯塔克	现实	.

这是残酷的现实。

[θɪk] ['wɔːtə(r)] , [griːn] [uːz] .

Thick	water	,	green	ooze	.
厚的	水	,	绿色的	渗出物	.

浓稠的水，绿色的黏液。

[hiː; hi] [splæʃt] ['waɪldli] .

He	splashed	wildly	.
他	溅起	疯狂地	.

他疯狂地泼水。

[fɪʃ] [stɛərd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kjʊəriəsli] .

Fish	stared	from	one	to	the	other	,	curiously	.
鱼	凝视	从	一	到	这	其他	,	奇怪的是	.

鱼儿们好奇地互相凝视着。

" [get][juː; jʊ][aʊt] ?

"	Get	you	out	?
"	得到	你	出去	?

"把你弄出去？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mædnəs] .

This	was	madness	.
这	曾是	疯狂	.

这简直是疯了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .

It	could	not	happen	to	him	.
它	可以	不是	发生	到	他	.

这种事不可能发生在他身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌsti] ['kɑːtə(r)] , [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['teli] - ['njuːzmæn] .

He	was	Rusty	Carter	,	an	ordinary	Tele	-	newsman	.
他	曾是	拉斯蒂	卡特	,	一个	普通的	电视	-	新闻记者	.

他名叫拉斯蒂·卡特，是一名普通的电视新闻记者。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][daɪ][hɪə(r)] .

He	could	not	die	here	.
他	可以	不是	死	这里	.

他不能死在这里。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

The	water	was	beneath	his	chin	.
这	水	曾是	下面	他的	下巴	.

水没过了他的下巴。

['rʌsti] [rɪ'membəd] [nəʊ][eɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][viː'njuːsiən] .

Rusty	remembered	no	aid	could	be	expected	from	the	Venusian	.
拉斯蒂	记得	不	援助	可以	是	预期的	从	这	金星	.

拉斯蒂记得，他不能指望从金星人那里得到任何帮助。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , ['ʌtəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuə'lɪstɪk] , [kʊd; kəd] ['beəli] [kən'si:v] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ni:d] , [mʌtʃ]
His **nature** **,** **utterly** **individualistic** **,** **could** **barely** **conceive** **of** **anyone** **needing** **,** **much**
他的 自然 , 完全地 个人主义 , 可以 仅仅 构想 的 任何人 需要 , 很多
[les] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
less **asking** **for** **help** **.**
较少的 问 为了 帮助 .

他生性极其个人主义，几乎无法想象有人需要帮助，更不用说寻求帮助了。

[dæm] [vi'nju:siən] .
Damn **Venusians** **.**
该死 金星人 .

该死的金星人。

" [dæm] [ju:; jʊ] , [aɪl] [twɪst] [jɔ:(r); jə(r)] ['skeɪli] [nek] !
" **Damn** **you** **,** **I'll** **twist** **your** **scaly** **neck** **!**
" 该死 你 , 患病的 捻 你的 鳞片状的 脖子 !

“该死的，我要扭断你那鳞片密布的脖子！”

" [kraɪd] [spaɪk] .
" **cried** **Spike** **.**
" 哭 长钉 .

“斯派克喊道。”

" [help] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
" **Help** **us** **out** **of** **here** **!**
" 帮助 我们 出去 的 这里 !

“救我们出去！”

" ['rʌsti] [sæŋk] ['ləʊə(r)] .
" **Rusty** **sank** **lower** **.**
" 拉斯蒂 沉没 降低 .

“锈迹斑斑的锈迹沉得更深了。”

[nek] ['mʌs(ə)lz] [streɪnd] [tu:; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
Neck **muscles** **strained** **to** **hold** **his** **head** **above** **the** **surface** **.**
脖子 肌肉 紧张 到 抓住 他的 头 多于 这 表面 .

他颈部的肌肉绷紧，努力将头抬离水面。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [wʌns] [ɒn] [mɑ:z] ['si:ɪŋ] [sɪks] [vi'nju:siən] [kɪld] ['seprətli] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪzəd] ,
He **remembered** **once** **on** **Mars** **seeing** **six** **Venusians** **killed** **separately** **by** **a** **lizard** **,**
他 记得 一次 在 火星 看到 六 金星人 被杀 分别地 经过 一个 蜥蜴 ,

他记得曾在火星上亲眼目睹六名金星人被一只蜥蜴分别杀死。

[wen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['i:zəli] [tɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
when **together** **they** **could** **have** **easily** **torn** **it** **to** **pieces** **.**
什么时候 一起 他们 可以 有 容易地 撕裂 它 到 件 .

他们联手的话，很容易就能把它撕成碎片。

[hi:; hi] [tʃəʊkt] [æz; əz] ['wɔ:tə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [swˈɒləʊd] .
He **choked** **as** **water** **entered** **his** **mouth** **,** **swallowed** **.**
他 窒息 作为 水 进入 他的 嘴 , 吞咽 .

水进入嘴里时他呛了一下，然后咽了下去。

[mʌst; məst] [ki:p] [maʊθ] [kləʊzd] .
Must **keep** **mouth** **closed** **.**
必须 保持 嘴 关闭 .

必须闭紧嘴巴。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [teɪst] .
It **had** **a** **sour** **taste** **.**
它 有 一个 酸的 品尝 .

它味道很酸。

[spaɪks] [təʊn] [tʃeɪndʒd] .
Spike's tone changed .
斯派克的 语气 已更改 .

斯派克的语气变了。

" [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [wɜːl] - ['wɔːtə(r)] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ɜːθ] !
" Pull us out and I will give you much whirl - water when we reach Earth !
" 拉 我们 出去 和 我 将要 给 你 很多 旋转 - 水 什么时候 我们 抵达 地球 !

“把我们拉出去，等我们到达地球时，我会给你很多旋涡水！”

" ['wɪski] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] ['piːp(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]
" Whisky was the one temptation of the bright star's people , something they
" 威士忌酒 曾是 这 一 诱惑 的 这 明亮的 明星的 人们 , 某物 他们
['kʌvətɪd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
coveted , could not understand .
令人垂涎的 , 可以 不是 理解 .

“威士忌是这颗明亮星球上的人民唯一的诱惑，他们渴望它，却又无法理解它。”

['rʌstiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlmɪŋ] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['streɪnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
Rusty's eyes were filming , the water upon his face , straining back and
锈迹斑斑的 眼睛 是 拍摄 , 这 水 之上 他的 脸 , 紧张 后退 和
['ʌpwəd] .
upward .
向上 .

拉斯蒂的目光紧紧盯着前方，脸上的水珠向后向上涌动。

[ˌɪntə'plænɪtri] [kən'trəʊl] [hæd; həd] [lɒŋ] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [tuː; tə] [vi'nju:siən] .
Interplanetary Control had long forbidden the sale of liquor to Venusians .
星际 控制 有 长的 禁止 这 销售 的 酒 到 金星人 .

星际控制组织长期以来一直禁止向金星人出售酒类。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , ['bɜːnɪŋ] , ['bʌblɪŋ] .
The water was at his nose , burning , bubbling .
这 水 曾是 在 他的 鼻子 , 燃烧 , 冒泡 .

水淹到他的鼻子，灼热难耐，冒着泡。

[hiː; hi] [gɑːspt] .
He gasped .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['tɪk(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
It entered his nose , his throat , tickled in his chest .
它 进入 他的 鼻子 , 他的 喉 , 挠痒 在 他的 胸部 .

它钻进了他的鼻子，钻进了他的喉咙，还让他的胸口痒痒的。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɒf] .
He wanted to cough .
他 通缉 到 咳嗽 .

他想咳嗽。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The water covered his mouth .
这 水 涵盖 他的 嘴 .

水淹过了他的嘴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
This was all .
这 曾是 全部 .

以上就是全部内容。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnɪŋ] .

This	was	drowning	.
这	曾是	溺水	.

这是溺水。

[waɪld][fɪə(r)] , [ɪn'seɪn] [reɪdʒ] [sɜ:rdʒd] [θru:] [hɪm] .

Wild	fear	,	insane	rage	surged	through	him	.
荒野	害怕	,	疯狂的	愤怒	激增	通过	他	.

恐惧和疯狂的愤怒在他心中翻腾。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] ['ʌndə(r)] .

His	head	went	under	.
他的	头	去	在下面	.

他的头沉了下去。

[hi:; hi] [tʌg] ['maɪtɪli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] , [felt][hændz][ɪn][eə(r)] .

He	tugged	mightily	at	the	water	above	him	,	felt	hands	in	air	.
他	拉扯	非常	在	这	水	多于	他	,	毛毡	双手	在	空气	.

他用力拉扯着头顶的水，感觉双手悬在空中。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [skri:md] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [bɜ:stɪŋ] .

His	lungs	screamed	for	air	,	his	chest	bursting	.
他的	肺	尖叫	为了	空气	,	他的	胸部	爆发	.

他肺部剧烈疼痛，胸口仿佛要炸裂开来，渴望呼吸。

[hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] , ['gɑ:spɪŋ] [breθ] . . . .

He	opened	his	mouth	,	and	took	a	deep	,	gasping	breath	.	.	.	.
他	打开	他的	嘴	,	和	采取	一个	深的	,	喘息	气息	.	.	.	.

他张开嘴，深深地、喘息着吸了一口气……

['kɒfɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [drɒpt] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['ɪntu:][ðə; ði]

Coughing	,	he	was	carried	a	safe	distance	,	dropped	unceremoniously	into	the
咳嗽	,	他	曾是	携带	一个	安全的	距离	,	掉落	不体面地	进入	这

['wɔ:tə(r)] [ə'gen] .

water	again	.
水	再次	.

他咳嗽着，被抬到安全距离外，然后又被粗暴地扔进了水里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blɜ:d] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] .

His	eyes	were	blurred	and	he	was	sick	.
他的	眼睛	是	模糊	和	他	曾是	生病的	.

他双眼模糊，而且生病了。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ðæt] [vi'nju:siən] .

He	wanted	to	kill	that	Venusian	.
他	通缉	到	杀	那	金星	.

他想杀死那个金星人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] [weɪ] .

They	were	all	that	way	.
他们	是	全部	那	方式	.

他们都是这样。

['spʌtərɪŋ] , ['rʌsti] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔ:] [spaɪk] [ænd; ənd]['loʊθɑ:r] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃæləʊ]

Sputtering	,	Rusty	rubbed	his	eyes	,	saw	Spike	and	Lothar	watching	from	shallow
溅射	,	拉斯蒂	摩擦	他的	眼睛	,	锯	长钉	和	洛萨	观看	从	浅的

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

拉斯蒂揉了揉眼睛，喘着粗气，看到斯派克和洛萨正从浅水中看着他。

[ðə; ði] [vi'nju:siən] [swæm] [ə'hed] .

The	Venusian	swam	ahead	.
这	金星	游泳	前方	.

金星人游到了前面。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['weid] [ɒn] .

They	turned	and	waded	on	.
他们	转向	和	涉水	在	.

他们转身继续涉水而行。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪn] .

It	was	night	when	they	reached	the	Plain	.
它	曾是	夜晚	什么时候	他们	达到	这	清楚的	.

他们到达平原时已是夜晚。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] , [laɪk] ['fɪŋgəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	it	was	pitch	black	,	like	fingers	against	his	eyes	.
然后	它	曾是	沥青	黑色的	,	喜欢	手指	反对	他的	眼睛	.

然后眼前一片漆黑，就像手指戳进了眼睛一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['bæləns t] [zəʊn] .

They	had	passed	the	balanced	zone	.
他们	有	通过了	这	均衡	区	.

他们已经越过了平衡区。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ki:ləʊ] - [rev] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , [ðeɪ] [sed] .

Here	there	was	a	kilo	-	rev	of	darkness	,	they	said	.
这里	那里	曾是	一个	公斤	-	修订	的	黑暗	,	他们	说	.

他们说，这里曾经是一片黑暗。

['rʌsti] [wɒz; wəz] [təʊld] [tu:; tə] [get] [ɪn] [laɪn] — [ðə; ði] [ˌjuə'reiniən] , [kæt] - [laɪk] , [wʊd] [li:d] [ðə; ði] [wei] .

Rusty	was	told	to	get	in	line	—	the	Uranian	,	cat	-	like	,	would	lead	the	way	.
拉斯蒂	曾是	讲述	到	得到	在	线	—	这	天王星	,	猫	-	喜欢	,	会	带领	这	方式	.

拉斯蒂被告知要排队——那只猫一样的天王星人将带头。

[wɪð] [spaɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [fɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vi'nju:siən] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

With	Spike	before	him	and	the	cold	fin	of	the	Venusian	to	the	rear	,
和	长钉	前	他	和	这	寒冷的	鳍	的	这	金星	到	这	后部	,

斯派克在他面前，金星人冰冷的鳍状物在他身后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [led] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

they	were	led	for	hours	into	the	darkness	.
他们	是	引领	为了	小时	进入	这	黑暗	.

他们被引诱到黑暗中几个小时。

['rʌstiz] [hed] ['veɪgli] [eɪkt] .

Rusty's	head	vaguely	ached	.
锈迹斑斑的	头	依稀	疼痛	.

拉斯蒂的头隐隐作痛。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , ['ɔ:ləʊst] [slept] .

He	walked	with	closed	eyes	,	almost	slept	.
他	步行	和	关闭	眼睛	,	几乎	睡着了	.

他闭着眼睛走路，几乎睡着了。

[hi:; hi] [bʌmpt] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] — [spaɪk] .

He	bumped	into	something	—	Spike	.
他	撞	进入	某物	—	长钉	.

他撞到了什么东西——斯派克。

[hæd; həd] [hi:; hi] [slept] ?

Had	he	slept	?
有	他	睡着了	?

他睡着了吗?

['loʊθɑːr] [grʌnt] , " ['set(ə)lmənt] .

Lothar	grunted	,	"	Settlement	.
洛萨	哼哼	,	"	沉降	.

洛萨哼了一声，“和解。”

" ['rʌsti] [streɪnd] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz] , [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

"	Rusty	strained	his	tired	eyes	,	could	see	nothing	.
"	拉斯蒂	紧张	他的	疲劳的	眼睛	,	可以	看	没有什么	.

“拉斯蒂眯起疲惫的双眼，却什么也看不见。”

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒn] .

They	marched	on	.
他们	行军	在	.

他们继续前进。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['sləʊli] ['waɪdnd] , [bɪ'keɪm] [dɑːts][ɒv; əv] [laɪt] .

A	faint	glow	appeared	in	the	distance	,	slowly	widened	,	became	dots	of	light	.
一个	头晕的	辉光	出现	在	这	距离	,	缓慢地	扩大	,	成为	点	的	光	.

远处出现微弱的光芒，慢慢扩大，变成点点光点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [muːn] ['setlmənts] , [spaɪk] [sed] ;

It	was	one	of	the	smaller	moon	settlements	,	Spike	said	;
它	曾是	一	的	这	较小的	月亮	定居点	,	长钉	说	;

斯派克说，这是月球上较小的定居点之一；

['tʃiːfli] ['pɑːpjuleɪtɪd][baɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmərz] [huː] [reɪzd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] - , ['lʌʃəs] [fruːt]

chiefly	populated	by	rich	farmers	who	raised	the	delicious	cavote	,	luscious	fruit
主要	人口稠密	经过	富有的	农民	WHO	提高	这	可口的	-	,	甜美	水果

['kʌltɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [treɪd] .

cultivated	for	the	interplanetary	trade	.
栽培	为了	这	星际	贸易	.

这里主要居住着富裕的农民，他们种植美味的卡沃特果，这种鲜嫩多汁的水果是为星际贸易而种植的。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

They	halted	on	the	outskirts	of	the	city	.
他们	停止	在	这	郊区	的	这	城市	.

他们在城郊停了下来。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

The	city	was	dark	.
这	城市	曾是	黑暗的	.

城市一片漆黑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [laɪts] [bʌt; bət] ['rʌsti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

There	were	few	lights	but	Rusty	looked	at	the	shadowed	windows	and
那里	是	很少	灯	但	拉斯蒂	看起来	在	这	阴影	视窗	和

[njuː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ðeə(r)] ,

knew	people	were	asleep	there	,
知道	人们	是	睡着了	那里	,

屋里灯光昏暗，但拉斯蒂看着阴影笼罩的窗户，就知道里面有人睡着了。

['piːsfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɪg'zɪstəns] .

peacefully	in	a	commonplace	existence	.
和平地	在	一个	平凡	存在	.

在平凡的生活中过着平静的生活。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'vɪəd] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,

For	a	moment	he	revered	their	simple	lives	,
为了	一个	片刻	他	受人尊敬的	他们的	简单的	生活	,

他那一刻开始敬佩他们简朴的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][held][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

and	the	ordinary	held	no	memory	of	monotony	but	a	yearning	for	its
和	这	普通的	握住	不	记忆	的	单调	但	一个	渴望	为了	它是

[rest][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [went]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] ['sɒftli] [kraɪd][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

rest	as	his	heart	went	into	the	city	and	softly	cried	for	admission	.
休息	作为	他的	心	去	进入	这	城市	和	轻轻	哭	为了	入学	.

平凡的生活不再有单调乏味的记忆，反而让他渴望安宁，因为他的心进入了城市，轻轻地呼唤着进入。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliːz] , ['əʊnli][ðə; ði] [blæk] ['wɪndəʊz] ,

But	there	was	no	response	to	his	pleas	,	only	the	black	windows	,
但	那里	曾是	不	回复	到	他的	请	,	仅有的	这	黑色的	视窗	,

但他的恳求没有得到回应，只有漆黑的窗户。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [səʊl] .

and	his	longings	were	but	a	hollow	mockery	of	his	weary	soul	.
和	他的	渴望	是	但	一个	空洞的	嘲讽	的	他的	厌倦	灵魂	.

他的渴望不过是对他疲惫灵魂的空洞嘲弄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ,

He	was	a	fugitive	,
他	曾是	一个	逃犯	,

他是一名逃犯，

[ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['mɜːdərə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [mait] [miːt] — [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]

a	convicted	murderer	in	the	eyes	of	all	he	might	meet	—	he	was	as
一个	已定罪	凶手	在	这	眼睛	的	全部	他	可能	见面	—	他	曾是	作为

[ðiːz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][fled][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .

these	with	whom	he	had	fled	just	punishment	.
这些	和	谁	他	有	逃亡	只是	惩罚	.

在所有他可能遇到的人眼中，他都是一个被定罪的杀人犯——就像那些和他一起逃亡的人一样，他受到了应有的惩罚。

[træpt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [feɪt] , [hiː; hi][felt]['lɪt(ə)l][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [piːs] ['evə(r)][ə'gen] .

Trapped	by	a	laughing	fate	,	he	felt	little	hope	for	peace	ever	again	.
被困	经过	一个	笑	命运	,	他	毛毡	小的	希望	为了	和平	曾经	再次	.

被命运捉弄，他再也看不到和平的希望。

[hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [fleɪmd] [tuː; tə][reɪdʒ] .

His	loneliness	flamed	to	rage	.
他的	孤独	火焰	到	愤怒	.

他的孤独化作了熊熊烈火。

" [wɛrz] [ðə; ði] [speɪs] [pɔːt] ? " [ɑːskt] [spaɪk] .

"	Where's	the	space	port	?	"	asked	Spike	.
"	在哪里?	这	空间	港口	?	"	问	长钉	.

“太空港在哪儿？”斯派克问道。

" [aɪ] [teɪk] , " [sed] ['loʊθɑːr] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

"	I	take	,	"	said	Lothar	,	who	had	been	there	before	.
"	我	拿	,	"	说	洛萨	,	WHO	有	到过	那里	前	.

“我接受，”洛塔尔说道，他之前来过这里。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][ə'raʊnd][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['dɪmli] ['laɪtɪd] ['bɪldɪŋz] , [pɑːst][ðə; ði][mʌd] - [flæts]

He	led	them	around	the	cluster	of	dimly	lighted	buildings	,	past	the	mud	-	flats
他	引领	他们	大约	这	簇	的	依稀	照明	建筑物	,	过去的	这	泥	-	公寓

[ɒv; əv] - [plɑːnts] .

of	cavot	plants	.
的	-	植物	.

他带领他们绕过那片光线昏暗的建筑物群，经过长满卡沃特植物的泥滩。

[ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz] ['vɔɪsləs] , [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)]['veɪkənt] .

The	city	was	voiceless	,	the	streets	were	vacant	.
这	城市	曾是	无声	,	这	街道	是	空缺	.

城市一片寂静，街道空无一人。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['klɪərɪŋ] [spred] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
As **they** **turned** **a** **corner** **,** **a** **great** **clearing** **spread** **before** **them** **,**
作为 他们 转向 一个 角落 , 一个 伟大的 清理 传播 前 他们 ,

他们转过一个弯，眼前豁然开朗，一片开阔的空地展现在眼前。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [speɪs] ['laɪnər] , [ænd; ənd][smɔːlə(r)]
a **landing** **field** **dotted** **with** **the** **shadowed** **shapes** **of** **space** **liners** **,** **and** **smaller**
一个 降落 场地 虚线 和 这 阴影 形状 的 空间 衬垫 , 和 较小的
[krɑːft] .
craft **.**
工艺 .

着陆场上点缀着太空飞船和小型飞行器的阴影轮廓。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] ['spɑːsli] ['laɪtɪd] .
The **field** **was** **sparsely** **lighted** **.**
这 场地 曾是 稀疏地 照明 .

田野里光线昏暗。

[ðeɪ] [pɔːzd] .
They **paused** **.**
他们 暂停 .

他们停顿了一下。

" [spred] [aʊt] .
" **Spread** **out** **.**
" 传播 出去 .

“展开。

[siː] [wʌts] [ə'baʊt] , " [spaɪk] ['wɪspəd] .
See **what's** **about** **,** **"** **Spike** **whispered** **.**
看 是什么 关于 , " 长钉 低声说道 .

“看看发生了什么事，”斯派克低声说道。

" [miːt] [hɪə(r)][ɪn] [ten] [revz] .
" **Meet** **here** **in** **ten** **revs** **.**
" 见面 这里 在 十 转速 .

“十分钟后在此集合。”

" [ðə; ði] [men] ['sləʊli] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" **The** **men** **slowly** **faded** **into** **the** **darkness** **.**
" 这 男人 缓慢地 褪色 进入 这 黑暗 .

男人们渐渐消失在黑暗中。

['rʌsti] [sɔː] [ə; eɪ] [flæt] , ['laɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][nɪə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
Rusty **saw** **a** **flat** **,** **lighted** **building** **at** **a** **near** **corner** **of** **the** **field** **.**
拉斯蒂 锯 一个 平坦的 , 照明 建筑 在 一个 靠近 角落 的 这 场地 .

拉斯蒂看到田地角落附近有一栋平坦的、亮着灯的建筑物。

['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] .
Moving **stealthily** **to** **a** **glowing** **window** **,** **he** **peeped** **over** **the** **sill** **.**
移动 悄悄地 到 一个 发光 窗户 , 他 偷窥 超过 这 窗台 .

他蹑手蹑脚地走到一扇发光的窗户前，从窗台上往外窥视。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [speɪs] - ['steɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] .
The **walls** **were** **filled** **with** **space** **-** **station** **equipment** **.**
这 墙壁 是 已填 和 空间 - 车站 设备 .

墙壁上摆满了空间站设备。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [naɪn] [men][wɜː(r); wə(r)]

In	the	center	of	the	room	was	a	table	around	which	nine	men	were
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	桌子	大约	哪个	九	男人	是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

房间中央摆着一张桌子，九个男人围坐在桌子旁。

['mɑːʃn] ['paɪlətsl[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wɒtʃmən] .

Martian	pilots	and	a	native	watchman	.
火星人	飞行员	和	一个	本国的	守望者	.

火星飞行员和一名当地守卫。

[æz; əz] ['rʌsti] [lʊkt] , [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ə'rəʊz] , [stræpt] [ə; eɪ][gʌn][ə'baʊt][hɪm][ænd; ənd][left][ðə; ði]

As	Rusty	looked	,	the	watchman	arose	,	strapped	a	gun	about	him	and	left	the
作为	拉斯蒂	看起来	,	这	守望者	出现	,	绑带	一个	枪	关于	他	和	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

拉斯蒂看着，守卫站了起来，把枪别在身上，离开了房间。

['rʌsti] [hɜːd] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][kləʊz] , [fled]['saɪləntli] .

Rusty	heard	an	outside	door	open	and	close	,	fled	silently	.
拉斯蒂	听到	一个	外部	门	打开	和	关闭	,	逃亡	默默	.

拉斯蒂听到外面的门开了又关上，便悄无声息地逃走了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [faʊnd] [ðə; ði][vi'nju:siən][ænd; ənd]['loʊθɑːr] .

He	returned	,	found	the	Venusian	and	Lothar	.
他	返回	,	成立	这	金星	和	洛萨	.

他回来了，找到了金星人和洛塔尔。

[spaɪk][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bæk] .

Spike	had	not	come	back	.
长钉	有	不是	来	后退	.

斯派克还没有回来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['steərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

They	waited	,	staring	into	the	darkness	.
他们	等待	,	凝视	进入	这	黑暗	.

他们静静地等待着，凝视着黑暗。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði][stə'kɑːtəʊ] [hɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɪb] - [reɪ] .

The	night	was	suddenly	torn	by	the	staccato	hiss	of	a	vib	-	ray	.
这	夜晚	曾是	突然	撕裂	经过	这	断奏	嘶	的	一个	振动	-	射线	.

夜空突然被振动射线的断断续续的嘶嘶声撕裂。

[spaɪk] [ə'pɪəd] , ['breθləs] .

Spike	appeared	,	breathless	.
长钉	出现	,	喘不过气	.

斯派克出现了，气喘吁吁。

" ['wɒtʃmən] [sɔː] [ˌem 'iː] !

"	Watchman	saw	me	!
"	守望者	锯	我	!

“守望者看见我了！”

" [hiː; hi] [pænt] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
" **Found** **a** **ship** .
" 成立 一个 船 .

找到一艘船。

[kʌm] [ɒn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [hiː; hi] [sped] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
" **He** **sped** **again** **into** **the** **shadows** **,**
" 他 加速 再次 进入 这 阴影 ,

他再次迅速消失在阴影中,

[led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [speɪs] ['laɪnə(r)] [wɪtʃ] ['nesld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæŋə(r)] .
led **them** **to** **a** **big** **space** **liner** **which** **nestled** **in** **the** **darkness** **of** **a** **hangar** **.**
引领 他们 到 一个 大的 空间 衬垫 哪个 依偎 在 这 黑暗 的 一个 机库 .

这让他们来到一艘巨大的太空飞船旁，它静静地停放在一个黑暗的机库里。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .
The **door** **was** **open** **.**
这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

[spaɪk] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['entə(r)] .
Spike **motioned** **for** **them** **to** **enter** **.**
长钉 示意 为了 他们 到 进入 .

斯派克示意他们进去。

[ə; eɪ] [fɔːm] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
A **form** **materialized** **at** **the** **stern** **of** **the** **ship** **.**
一个 形式 实体化 在 这 船尾 的 这 船 .

船尾出现了一个形体。

[ə; eɪ] [vɪb] - [reɪ] [spæt] .
A **vib** **-** **ray** **spat** **.**
一个 振动 - 射线 争吵 .

振动射线护腿。

['rʌsti] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] , [sɔː] [spaɪk] [liːp] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
Rusty **,** **following** **the** **Venusian** **in** **the** **small** **door** **,** **saw** **Spike** **leap** **at** **the** **man** **.**
拉斯蒂 , 下列的 这 金星 在 这 小的 门 , 锯 长钉 飞跃 在 这 男人 .

拉斯蒂跟着金星人进了小门，看到斯派克扑向了那个人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
He **could** **not** **make** **them** **out** **in** **the** **darkness** **.**
他 可以 不是 制作 他们 出去 在 这 黑暗 .

在黑暗中他看不清他们。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kwɪkli] ['θrɔtld] [grəʊn] .
As **he** **jumped** **down** **,** **he** **heard** **a** **quickly** **throttled** **groan** **.**
作为 他 跳了起来 向下 , 他 听到 一个 迅速地 节流 呻吟 .

他跳下去的时候，听到一声急促的呻吟。

[spaɪk] [ə'pɪəd] [ə'gen] .
Spike **appeared** **again** **.**
长钉 出现 再次 .

斯派克再次出现。

" [get] [ɪn] !
" **Get** **in** **!**
" 得到 在 !

"进来!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
" Shouts and the sound of running feet came toward them .
" 喊叫 和 这 声音 的 跑步 脚 来了 朝向 他们 .

"喊叫声和奔跑的脚步声向他们传来。"

['loʊθɑːr][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd] .
Lothar was already inside .
洛萨 曾是 已经 里面 .

洛萨已经进去了。

['rʌsti] [klaɪmd] [ɪn] .
Rusty climbed in .
拉斯蒂 攀登 在 .

拉斯蒂爬了进去。

[spaɪk] [slæmd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] .
Spike slammed the heavy door .
长钉 猛烈抨击 这 重的 门 .

斯派克砰地一声关上了沉重的门。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd] [wɔːlz] [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ]
No sound came through the insulated walls but as they paused for breath
不 声音 来了 通过 这 绝缘的 墙壁 但 作为 他们 暂停 为了 气息
[ðə; ði] [ruːm] [gruː] ['ræpɪdli] [wɔːm] — [hɒt] .
the room grew rapidly warm — hot .
这 房间 生长 快速 温暖的 — 热的 .

隔音的墙壁隔绝了声音，但当他们停下来喘口气时，房间迅速变暖——变得很热。

" ['ðer] ['reɪɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ! " [kraɪd] ['rʌsti] .
" They're raying the door ! " cried Rusty .
" 它们是 射线 这 门 ! " 哭 拉斯蒂 .

"他们正在照射大门！"拉斯蒂喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [pə'liːs] [reɪd] .
He had seen it done in many a police raid .
他 有 已见 它 完毕 在 许多 一个 警察 袭击 .

他曾在多次警方突袭行动中目睹过这种情况。

[ðə; ði] [pleɪt] [gləu] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [hiːt] , ['meltɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .
The plate glowed to a red heat , melted to a puddle .
这 盘子 发光 到 一个 红色的 热 , 融化 到 一个 水坑 .

盘子烧得通红，融化成一滩液体。

[ðeɪ] [spræŋ] [ə'saɪd] .
They sprang aside .
他们 弹簧 旁边 .

他们跳到一边。

" [kʌm] [aʊt] !
" Come out !
" 来 出去 !

"出来!

" [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['təʊnləs] [vɔɪs] .
" commanded a toneless voice .
" 命令 一个 无音调 嗓音 .

"他用毫无感情的声音命令道。"

" [wɪv] [gɒt][juː; jʊ] !
" We've got you !
" 我们已经 得到 你 !

“我们罩着你！”

" ['rʌsti] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" Rusty ran to the left , the others to the right .
" 拉斯蒂 跑 到 这 左边 , 这 其他的 到 这 正确的 .

“Rusty 向左边跑，其他人向右边跑。”

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
He tried the door to the next room .
他 尝试 这 门 到 这 下一个 房间 .

他试着推了推隔壁房间的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːwəd] [kəm'pɑːtmənts] , [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd]
The others had disappeared into the forward compartments , the door closed
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

其他人消失在了前面的隔间里，门在他们身后关上了。

['rʌsti] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [fɪə(r)][nɔː(r)]['pænɪk] .
Rusty no longer felt fear nor panic .
拉斯蒂 不 更长 毛毡 害怕 也不 恐慌 .

拉斯蒂不再感到恐惧或恐慌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [naʊ] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
He was an animal now , fighting to live .
他 曾是 一个 动物 现在 , 斗争 到 居住 .

他现在就像一头野兽，为了活下去而挣扎。

[hiː; hi]['saɪləntli] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪrd] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .
He silently crept to the side of the seared hole in the hull .
他 默默 悄悄地爬 到 这 边 的 这 烤 洞 在 这 船体 .

他悄无声息地爬到船体上烧焦的洞口旁。

[ə; eɪ][dɪm] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
A dim glow of light entered from the field .
一个 暗淡 辉光 的 光 进入 从 这 场地 .

田野里透出一丝微弱的光芒。

[ə; eɪ] [sliːk] [vɪb] - [reɪ] [pəʊkt] [ɪts] [lɒŋ] [nəʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
A sleek vib - ray poked its long nose in the doorway .
一个 光滑 振动 - 射线 戳 它是 长的 鼻子 在 这 门口 .

一只身形优美的振动鳐将长长的鼻子伸进了门口。

['rʌsti] ['weɪtɪd] .
Rusty waited .
拉斯蒂 等待 .

拉斯蒂等了一会儿。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɑːm] .
The gun was followed by an arm .
这 枪 曾是 随后 经过 一个 手臂 .

枪之后出现了一只手臂。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

A	man	came	into	view	.
一个	男人	来了	进入	看法	.

一个男人出现在视野中。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [red] , ['mɑːʃn] .

His	skin	was	red	,	Martian	.
他的	皮肤	曾是	红色的	,	火星人	.

他的皮肤是红色的，像火星人。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , ['fɒləʊd] [baɪ][sɪks][mɔː(r)] .

He	climbed	into	the	ship	,	followed	by	six	more	.
他	攀登	进入	这	船	,	随后	经过	六	更多的	.

他爬上了船，随后又有六个人跟了上去。

['rʌsti] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .

Rusty	crouched	in	the	darkness	,	holding	his	breath	.
拉斯蒂	蹲着	在	这	黑暗	,	保持	他的	气息	.

拉斯蒂蜷缩在黑暗中，屏住了呼吸。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , ['pɪərɪŋ] ['weərəli][ə'baʊt] .

They	stood	in	the	dim	light	,	peering	warily	about	.
他们	站立	在	这	暗淡	光	,	窥视	谨慎地	关于	.

他们站在昏暗的灯光下，警惕地四处张望。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [naɪn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['rʌsti] [rɪ'membəd] .

There	had	been	nine	at	the	station	,	Rusty	remembered	.
那里	有	到过	九	在	这	车站	,	拉斯蒂	记得	.

拉斯蒂记得，当时车站里有九个人。

[spaɪk][hæd; həd] ['gɒtn] [wʌn] .

Spike	had	gotten	one	.
长钉	有	获得	一	.

斯派克得到了一个。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

Where	was	the	other	?
在哪里	曾是	这	其他	?

另一个在哪儿?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	they	would	discover	him	in	a	moment	.
但	他们	会	发现	他	在	一个	片刻	.

但他们很快就会发现他。

['rʌsti] [muːvd] ['swɪftli] .

Rusty	moved	swiftly	.
拉斯蒂	已搬	迅速地	.

拉斯蒂行动迅速。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [mæn] .

He	snatched	a	rifle	from	the	nearest	man	.
他	抢夺	一个	步枪	从	这	最近的	男人	.

他从最近的人手中抢过一支步枪。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] , [brɔːt] [ðə; ði] [stɒk] ['ʌpwəd] , [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [feɪs] .

With	the	same	movement	,	brought	the	stock	upward	,	smashed	it	into	the	crimson	face	.
和	这	相同的	移动	,	带来	这	库存	向上	,	粉碎	它	进入	这	赤红	脸	.

他以同样的动作，将枪托举起，狠狠地砸向那张鲜红的脸。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜːl] .

The	others	whirled	.
这	其他的	旋转	.

其他人则旋转起来。

['rʌsti] ['levəl] [ðə; ði][vɪb] - [reɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Rusty	leveled	the	vib	-	ray	at	them	.
拉斯蒂	平整	这	振动	-	射线	在	他们	.

拉斯蒂用振动射线瞄准了他们。

[ðeɪ] [stɛərd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʌnz] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

They	stared	and	their	guns	clattered	to	the	floor	.
他们	凝视	和	他们的	枪支	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

他们愣住了，枪支哐当一声掉在了地上。

['sləʊli] , [ðeə(r)][hændz] [reɪzd] .

Slowly	,	their	hands	raised	.
缓慢地	,	他们的	双手	提高	.

他们的手缓缓举了起来。

" [spaɪk] ! " [jeld] ['rʌsti] .

"	Spike	!	"	yelled	Rusty	.
"	长钉	!	"	大喊	拉斯蒂	.

“斯派克！”拉斯蒂喊道。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθɪən] [piə] [aʊt] .

The	door	opened	and	the	Earthian	peered	out	.
这	门	打开	和	这	地球人	窥视	出去	.

门开了，地球人向外窥视。

['loʊθɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][vi'nju:siən] ['kraʊdɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Lothar	and	the	Venusian	crowded	behind	him	.
洛萨	和	这	金星	挤	在后面	他	.

洛塔尔和金星人挤在他身后。

" [wʌts] [ðə; ði][best] [ʃɪp] [hɪə(r)] ?

"	What's	the	best	ship	here	?
"	是什么	这	最好的	船	这里	?

这里最好的船是哪艘?

" ['rʌsti] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪt] - ['lɪpt] ['maːʃiənz] .

"	Rusty	demanded	of	the	tight	-	lipped	Martians	.
"	拉斯蒂	要求	的	这	紧的	-	嘴唇	火星人	.

“Rusty质问那些沉默寡言的火星人。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[wɒt] [dɪd][wʌn][duː; də] [wen] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] , ['wɒntɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]

What	did	one	do	when	one	had	a	gun	,	wanted	a	man	to	speak	and
什么	做过	一	做	什么时候	一	有	一个	枪	,	通缉	一个	男人	到	说话	和

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ?

he	wouldn't	?
他	不会	?

当你手里拿着枪，想让一个男人开口说话，但他却不肯开口时，你会怎么做?

[spaɪk] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Spike	entered	the	room	.
长钉	进入	这	房间	.

斯派克走进了房间。

" [aɪl] [meɪk] - [ɪm] [tɔːk] !
" I'll make ' em talk !
" 患病的 制作 - 呃 讲话 !

“我要让他们开口！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['fɔːlən] [gʌn] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['rʌsti] [kʊd; kəd][stɒp][hɪm][hæd; həd]['faɪəd]['ɪntuː]
He picked up a fallen gun , and before Rusty could stop him had fired into
他 挑选 向上 一个 倒下 枪 , 和 前 拉斯蒂 可以 停止 他 有 被解雇 进入
[ðə; ði] [gruːp] .
the group .
这 团体 .

他捡起一把掉落的枪，还没等拉斯蒂阻止他，就向人群开了枪。

[fɔː(r)] [men] [daɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] ['rʌsti] [wɒt] [wʌn][dɪd] .
Four men died to show Rusty what one did .
四 男人 死亡 到 展示 拉斯蒂 什么 一 做过 .

四个人为了向拉斯蒂展示一个人的所作所为而牺牲。

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][spə'sɪfɪk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The answers of the remaining three were as specific as they were
这 答案 的 这 其余的 三 是 作为 具体的 作为 他们 是
['heɪsti] .
hasty .
仓促 .

其余三人的回答既具体又仓促。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɪnɪʃ] - [ɪm] [ɒf] ? " [ɑːskt] [spaɪk] , [ə'mjuːzd] .
" Shall I finish ' em off ? " asked Spike , amused .
" 将 我 结束 - 呃 离开 ? " 问 长钉 , 觉得好笑 .

“要我来解决他们吗？”斯派克饶有兴致地问道。

['rʌsti] [muːvd] [tuː; tə][stɒp][hɪm] .
Rusty moved to stop him .
拉斯蒂 已搬 到 停止 他 .

拉斯蒂上前阻止他。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] [ɒf] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Shall I finish you off ? " said a voice at the door .
" 将 我 结束 你 离开 ? " 说 一个 嗓音 在 这 门 .

“要不要我解决掉你？”门口传来一个声音。

" [doʊnt] [tɜːn] [ə'raʊnd] !
" Don't turn around !
" 不 转动 大约 !

“别回头！”

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Stay where you are !
停留 在哪里 你 是 !

待在原地别动！

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] , [θɔːt] ['rʌsti] .
" The missing man , thought Rusty .
" 这 丢失的 男人 , 想法 拉斯蒂 .

“失踪的人，”拉斯蒂心想。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [liːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [vɔɪs] .

His	heart	did	not	leap	at	the	sudden	voice	.
他的	心	做过	不是	飞跃	在	这	突然	嗓音	.

突如其来的声音并没有让他心跳加速。

[hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	had	grown	to	expect	these	things	.
他	有	生长	到	预计	这些	事物	.

他已经习以为常了。

[wʊd] [hiː; hi] [suːn] [lɑːf] [æt; ət] [deθ] [æz; əz] [dɪd] [spaɪk] ?

Would	he	soon	laugh	at	death	as	did	Spike	?
会	他	很快	笑	在	死亡	作为	做过	长钉	?

他会像斯派克一样嘲笑死亡吗?

[ðə; ði] ['mɑːʃiənz] [ˌɪn'saɪd] [smə:k] , [bent] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʌnz] .

The	Martians	inside	smirked	,	bent	for	their	guns	.
这	火星人	里面	他冷笑了一声。	,	弯曲	为了	他们的	枪支	.

里面的火星人露出得意的笑容，弯腰去拿枪。

['rʌsti] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [spaɪk] .

Rusty	was	looking	at	Spike	.
拉斯蒂	曾是	寻找	在	长钉	.

拉斯蒂正看着斯派克。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [duː; də] ?

What	would	he	do	?
什么	会	他	做	?

他会怎么做?

[ænd; ənd] [spaɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['æktɪŋ] .

And	Spike	was	not	slow	in	acting	.
和	长钉	曾是	不是	慢的	在	表演	.

斯派克的行动并不迟缓。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['levəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [men] .

His	gun	was	still	leveled	at	the	stooping	men	.
他的	枪	曾是	仍然	平整	在	这	弯腰	男人	.

他的枪口仍然对准着那些弯着腰的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [fleɪm] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærəl] .

His	face	did	not	change	as	flame	shot	from	the	barrel	.
他的	脸	做过	不是	改变	作为	火焰	射击	从	这	桶	.

火焰从枪管喷出，他的脸色却丝毫未变。

[ɪn] ['ʌtə(r)] [brə'vɑːdəʊ] , [spaɪk] [reɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] .

In	utter	bravado	,	Spike	rayed	them	down	.
在	说出	虚张声势	,	长钉	射线	他们	向下	.

斯派克无比勇敢，用射线将他们击落。

[dɑːtɪd] ['swɪftli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

Darted	swiftly	back	against	the	wall	out	of	the	line	of	fire	.
飞镖	迅速地	后退	反对	这	墙	出去	的	这	线	的	火	.

迅速向后躲到墙边，避开了枪林弹雨。

[ðə; ði] [gʌn] [his] [ˌaʊt'saɪd] , [mɪst] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feloʊz] .

The	gun	hissed	outside	,	missed	and	struck	into	the	bodies	of	his	own	fellows	.
这	枪	嘶嘶作响	外部	,	错过	和	击	进入	这	身体	的	他的	自己的	伙伴们	.

枪声在外面响起，子弹偏离目标，击中了自己同伴的尸体。

[hiː; hi] [wʊd] ['faɪə(r)] [ə'gen] .

He	would	fire	again	.
他	会	火	再次	.

他会再次开枪。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [gʌn] , ['rʌsti] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

Before	**he**	**could**	**turn**	**the**	**gun**	**,**	**Rusty**	**was**	**upon**	**him**	**.**
前	他	可以	转动	这	枪	,	拉斯蒂	曾是	之上	他	.

他还没来得及转身，拉斯蒂就已经扑了上来。

[ðeɪ] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

They	**crashed**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他们	崩溃了	到	这	地面	.

他们坠落到地面。

['rʌstiz] [sprɪŋ] ['kærid] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪnstəntli] , [gʌn] [pɔɪzd] .

Rusty's	**spring**	**carried**	**him**	**over**	**the**	**man**	**,**	**who**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**instantly**	**,**	**gun**	**poised**	**.**
锈迹斑斑的	春天	携带	他	超过	这	男人	,	WHO	曾是	在	他的	脚	即刻	,	枪	准备	.

拉斯蒂的弹簧带着他越过了那个人，那个人立刻站了起来，举起了枪。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

The	**gun**	**was**	**silent**	**.**
这	枪	曾是	沉默的	.

枪声消失了。

['rʌsti] [rəʊld] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)] .

Rusty	**rolled**	**cautiously**	**over**	**.**
拉斯蒂	滚动	谨慎地	超过	.

锈迹斑斑的家伙小心翼翼地翻了个身。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vʌl'keɪnɪənz] ['luːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [mæn] .

He	**saw**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**Vulcanian**	**looming**	**behind**	**the**	**crimson**	**man**	**.**
他	锯	这	大部分	的	这	火山	迫在眉睫	在后面	这	赤红	男人	.

他看到伏尔坎人的庞大身躯耸立在那个赤红的男人身后。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hænd] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

A	**huge**	**hand**	**had**	**crushed**	**his**	**shoulder**	**.**
一个	巨大的	手	有	碎	他的	肩膀	.

一只巨大的手压碎了他的肩膀。

['loʊθɑːr] [reɪzd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] , [bæʃ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Lothar	**raised**	**the**	**Martian**	**,**	**bashed**	**him**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**.**
洛萨	提高	这	火星人	,	猛击	他	反对	这	边	的	这	船	.

洛萨把火星人举起来，狠狠地摔在飞船的侧面。

[hiː; hi] [fel] ['lɪmpli] , [dɪd] [nɒt] [muːv] .

He	**fell**	**limply**	**,**	**did**	**not**	**move**	**.**
他	跌倒	软弱无力	,	做过	不是	移动	.

他瘫倒在地，一动不动。

['rʌsti] [gɒt] [ʌp] .

Rusty	**got**	**up**	**.**
拉斯蒂	得到	向上	.

拉斯蒂起床了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [ded] [men] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] .

There	**were**	**seven**	**dead**	**men**	**in**	**the**	**plane**	**.**
那里	是	七	死的	男人	在	这	飞机	.

飞机上共有七名遇难者。

[wʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['brəʊkən] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

One	**was**	**before**	**him**	**,**	**broken**	**and**	**bleeding**	**.**
一	曾是	前	他	,	破碎的	和	出血	.

其中一个就在他面前，已经破碎流血。

[əˈnʌðə(r)] [leɪ] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .
Another lay somewhere in the shadows .
其他 躺 某处 在 这 阴影 .

另一个则潜伏在阴影中。

[ðə; ði][naɪn][men][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
The nine men he had seen at the table in the station were dead .
这 九 男人 他 有 已见 在 这 桌子 在 这 车站 是 死的 .

他在车站桌子旁看到的九个人都死了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ?
Was it his fault ?
曾是 它 他的 过错 ?

是他的错吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He had killed none of them .
他 有 被杀 没有任何 的 他们 .

他一个也没杀。

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prəˈtektɪŋ] [ðeə(r)] [raɪts] , [ðeə(r)] [ˈprɒpəti] .
They had been protecting their rights , their property .
他们 有 到过 保护 他们的 权利 , 他们的 财产 .

他们一直在保护自己的权利和财产。

[ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .
They had died doing so .
他们 有 死亡 正在做 所以 .

他们因此丧命。

[fɪʃ] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
Fish climbed down from the ship .
鱼 攀登 向下 从 这 船 .

鱼儿从船上爬了下来。

[hiː; hi] [kɪkt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
He kicked aside the body on the ground .
他 踢 旁边 这 身体 在 这 地面 .

他一脚踢开了地上的尸体。

[ˈloʊθɑːr] [lɑːft] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Lothar laughed deep in his chest .
洛萨 笑了 深的 在 他的 胸部 .

洛萨内心深处发出了一声笑。

" [wɪr] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] , " [sed] [spaɪk] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" We're wasting time , " said Spike with a grin .
" 是 浪费 时间 , " 说 长钉 和 一个 咧嘴笑 .

“我们在浪费时间,”斯派克笑着说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezɪgneɪtɪd] [ʃɪp] .
He turned to the designated ship .
他 转向 到 这 指定的 船 .

他转向指定的船只。

[ˈrʌsti] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
Rusty wondered if he could write of these things .
拉斯蒂 想知道 如果 他 可以 写 的 这些 事物 .

拉斯蒂想知道他是否可以把这些事写下来。

[ðə; ði] ['teli] - [nju:z] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪzi] ['meməri] .

The	Tele	-	news	seemed	but	a	hazy	memory	.
这	电视	-	消息	似乎	但	一个	朦胧	记忆	.

电视新闻似乎只剩下模糊的记忆了。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['kru:zə(r)] , [swɪft] [ænd; ənd] [wel] - [ɑ:md] .

The	plane	was	a	light	cruiser	,	swift	and	well	-	armed	.
这	飞机	曾是	一个	光	巡洋舰	,	迅速	和	出色地	-	武装	.

这架飞机是一架轻型巡洋舰，速度快，火力强。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜ:tʃənt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜ:nɪʃt] .

Probably	the	property	of	a	wealthy	merchant	,	it	was	luxuriously	furnished	.
大概	这	财产	的	一个	富裕	商人	,	它	曾是	奢华地	提供	.

这栋房子很可能是一位富商的财产，内部装饰十分豪华。

['rʌsti] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪəd] [glɑ:ns] , ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] .

Rusty	gave	the	ship	no	more	than	a	tired	glance	,	waited	for	the	take	-	off	.
拉斯蒂	给予	这	船	不	更多的	比	一个	疲劳的	瞥一眼	,	等待	为了	这	拿	-	离开	.

拉斯蒂只是疲惫地瞥了飞船一眼，便等待起飞。

[dʒets] [rɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] [sti:p] [ə'senʃn] , [ðen] [hʌʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['restfl] [drəʊn] .

Jets	roared	in	a	steep	ascension	,	then	hushed	to	a	restful	drone	.
喷气式飞机	咆哮	在	一个	陡	升天	,	然后	静静地	到	一个	宁静	无人机	.

喷气式飞机轰鸣着陡然爬升，然后渐渐安静下来，发出舒缓的嗡嗡声。

[ðeɪ] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:nz] ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] .

They	passed	out	of	the	moon's	heavy	atmosphere	.
他们	通过了	出去	的	这	月亮的	重的	气氛	.

他们穿过了月球厚重的大气层。

['rʌsti] [sɔ:] [ðə; ði] [stɑ:z] [si:s] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)l] , [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stedi] , ['bɜ:nɪŋ] [laɪt] .

Rusty	saw	the	stars	cease	to	twinkle	,	change	to	a	steady	,	burning	light	.
拉斯蒂	锯	这	明星	停止	到	闪烁	,	改变	到	一个	稳定的	,	燃烧	光	.

拉斯蒂看到星星不再闪烁，而是变成了持续燃烧的光芒。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [speɪs] , [dɪm][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] — ['hedɪd] [həʊm] .

They	were	in	space	,	dim	and	shadowy	—	headed	home	.
他们	是	在	空间	,	暗淡	和	阴暗的	—	标题	家	.

他们身处太空，昏暗而阴沉——正朝着家的方向前进。

['rʌsti] , [spaɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][vʌl'keɪnɪəns] [fel] ['ɪntu:] [bɜ:rθs] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][set][ɒn][ɪts] [kɔ:s] .

Rusty	,	Spike	and	the	Vulcanian	fell	into	berths	as	the	ship	was	set	on	its	course	.
拉斯蒂	,	长钉	和	这	火山	跌倒	进入	泊位	作为	这	船	曾是	放	在	它是	课程	.

当船驶向目的地时，拉斯蒂、斯派克和伏尔坎人落到了各自的舱位上。

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][left][tu:; tə][ðə; ði][vi'nju:siən] .

Navigation	was	left	to	the	Venusian	.
导航	曾是	左边	到	这	金星	.

导航工作则交给了金星人。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [sli:p] , [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [fə'ti:g] .

He	did	not	sleep	,	gave	no	sign	of	fatigue	.
他	做过	不是	睡觉	,	给予	不	符号	的	疲劳	.

他没有睡觉，也没有表现出丝毫疲倦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

It	was	part	of	his	nature	.
它	曾是	部分	的	他的	自然	.

这是他性格的一部分。

['rʌsti] [slept] ['driːmlɪsli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [deɪz] [hæd; həd]

Rusty	**slept**	**dreamlessly**	**and**	**when**	**he**	**awoke**	**,**	**he**	**found**	**almost**	**two**	**days**	**had**
拉斯蒂	睡着了	无梦地	和	什么时候	他	醒来	,	他	成立	几乎	二	天	有

[pɑːst] .

passed	**.**
通过了	.

拉斯蒂睡得很沉，没有做梦。当他醒来时，发现已经过去了将近两天。

[mɑːz] [gləu] ['redli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [braɪt] [bɪ'fɔː(r)]

Mars	**glowed**	**redly**	**behind**	**them**	**and**	**the**	**star**	**of**	**Earth**	**was**	**bright**	**before**
火星	发光	红利	在后面	他们	和	这	星星	的	地球	曾是	明亮的	前

[ðə; ði] [vjuː] [pleɪts] .

the	**view**	**Plates**	**.**
这	看法	盘子	.

在他们身后，火星发出红光；在他们面前，地球之星闪耀着光芒。

[ɜːθ] .

Earth	**.**
地球	.

地球。

[həʊm] .

Home	**.**
家	.

家。

[njuː] [jɔːk] .

New	**York**	**.**
新的	约克	.

纽约。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] , [traɪd] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	**stared**	**at**	**the**	**pin**	**point**	**of**	**light**	**,**	**tried**	**to**	**locate**	**the**	**city**	**.**
他	凝视	在	这	别针	观点	的	光	,	尝试	到	定位	这	城市	.

他盯着那个光点，试图找到这座城市的位置。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] — ['nʌθɪŋ] .

Millions	**of**	**people**	**there**	**,**	**at**	**this**	**distance**	**—**	**nothing**	**.**
百万	的	人们	那里	,	在	这	距离	—	没有什么	.

那里有数百万人，在这个距离——什么也没有。

[ðə; ði] ['teli] - [njuːz] !

The	**Tele**	**-**	**news**	**!**
这	电视	-	消息	!

电视新闻！

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪ] ['tiŋgl] [wɪ'ðɪn] ['rʌsti] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['plænɪt] .

A	**simple**	**joy**	**tingled**	**within**	**Rusty**	**as**	**he**	**gazed**	**at**	**the**	**distant**	**planet**	**.**
一个	简单的	喜悦	刺痛	之内	拉斯蒂	作为	他	凝视	在	这	遥远	行星	.

当拉斯蒂凝视着遥远的星球时，一种简单的喜悦涌上心头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

He	**was**	**coming**	**home**	**.**
他	曾是	未来	家	.

他要回家了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] — [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ]

He	**had**	**been**	**far**	**,**	**he**	**had**	**a**	**story**	**to**	**tell**	**—**	**one**	**that**	**had**	**long**
他	有	到过	远的	,	他	有	一个	故事	到	告诉	—	一	那	有	长的

[ˌaʊt'grəʊn] [ɪts] [ɪn'tendɪd] [baʊndz] .

outgrown	**its**	**intended**	**bounds**	**.**
长大了就不合适了	它是	故意的	界限	.

他曾远行，他有一个故事要讲——一个早已超出其原定范围的故事。

[hiː; hi] ['sæd(ə)nd] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['skɪpə(r)][tuː; tə]

He	saddened	,	however	,	as	he	remembered	there	would	be	no	Skipper	to
他	悲伤	,	然而	,	作为	他	记得	那里	会	是	不	船长	到

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [teɪl] .

hear	his	tale	.
听到	他的	故事	.

然而，他想到不会有船长来听他讲述他的故事，不禁感到悲伤。

[spaɪk] [keɪm] [ɪn] .

Spike	came	in	.
长钉	来了	在	.

斯派克进来了。

" [gɒʃ] , " [sed] ['rʌsti] .

"	Gosh	,	"	said	Rusty	.
"	天哪	,	"	说	拉斯蒂	.

"哎呀，"拉斯蒂说道。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	Is	there	anything	to	eat	?	"
"	是	那里	任何事物	到	吃	?	"

有什么吃的吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Not	much	,	"	he	answered	.
"	不是	很多	,	"	他	回答	.

"不多，"他回答道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðə(r)]['laɪnə(r)][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . "

"	We'll	have	to	catch	another	liner	before	long	.	"
"	出色地	有	到	抓住	其他	衬垫	前	长的	.	"

"我们很快就得再搭一艘邮轮了。"

" [baɪ] [fuːd] ? " [ɑːskt] ['rʌsti] , ['sliːpɪli] .

"	Buy	food	?	"	asked	Rusty	,	sleepily	.
"	买	食物	?	"	问	拉斯蒂	,	昏昏欲睡地	.

"买吃的吗？"拉斯蒂睡眼惺忪地问道。

" [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Buy	it	!
"	买	它	!

买它!

" [spaɪk] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	Spike	roared	with	laughter	.
"	长钉	咆哮	和	笑声	.

斯派克放声大笑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][gɒt] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	do	you	think	we	got	this	ship	for	?
"	什么	做	你	思考	我们	得到	这	船	为了	?

你觉得我们买这艘船是为了什么?

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Buy	it	!
买	它	!

买它!

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bɔːd] .

We	take	it	—	and	anything	else	they	happen	to	have	aboard	.
我们	拿	它	—	和	任何事物	别的	他们	发生	到	有	船上	.

我们收下它——以及他们船上碰巧有的任何其他东西。

[wiː; wi] [ˈskʌtl] [wʌn][ˈlaɪnə(r)] [ɒf] [ˈsætɜːn; ˈsætən] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] . "

We	scuttled	one	liner	off	Saturn	while	you	slept	.	"
我们	沉没	一	衬垫	离开	土星	尽管	你	睡着了	.	"

趁你睡觉的时候，我们把一个单口喜剧道具从土星上偷走了。

" [lɔːd] ! " [θɔːt] [ˈrʌsti] .

"	Lord	!	"	thought	Rusty	.
"	主	!	"	想法	拉斯蒂	.

“老天爷！”拉斯蒂心想。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈloʊθɑːr][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɒn][ˈpluːtəʊ] .

This	was	what	Lothar	had	mentioned	on	Pluto	.
这	曾是	什么	洛萨	有	提及	在	冥王星	.

这就是洛萨在冥王星上提到的事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˈpaɪrət] .

They	had	turned	pirate	.
他们	有	转向	海盗	.

他们变成了海盗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	he	was	considered	one	of	them	.
和	他	曾是	经过考虑的	一	的	他们	.

他也被认为是他们中的一员。

[ðeɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skiːm] [ðæt] [hæd; həd][ˈlændɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ][ˈstelə(r)][ˈprɪz(ə)n] .

They	knew	nothing	of	the	scheme	that	had	landed	him	on	the	stellar	prison	.
他们	知道	没有什么	的	这	方案	那	有	登陆	他	在	这	恒星	监狱	.

他们对导致他被关进这座星际监狱的阴谋一无所知。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] — [əˈnʌðə(r)][ræt] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔː] - [rɪˈspektɪŋ]

They	thought	he	was	as	they	—	another	rat	driven	from	the	law	-	respecting
他们	想法	他	曾是	作为	他们	—	其他	鼠	驱动	从	这	法律	-	尊重

['juːnɪvɜːs] .

Universe	.
宇宙	.

他们认为他跟他们一样——是另一个被守法宇宙驱逐的老鼠。

[ˈrʌsti] [kʊd; kəd][ˈræʃ(ə)nəlaɪz][ðə; ðɪ] [ded] [men] [huːz] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] .

Rusty	could	rationalize	the	dead	men	whose	ship	they	had	taken	.
拉斯蒂	可以	合理化	这	死的	男人	谁	船	他们	有	已采取	.

拉斯蒂能够理解他们劫持的那艘船上的死者们的遭遇。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [əˈveɪləb(ə)l][ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)] [weɪ] .

The	ship	had	been	available	in	no	other	way	.
这	船	有	到过	可用的	在	不	其他	方式	.

这艘船没有其他办法可用。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] .

It	had	been	a	fair	fight	.
它	有	到过	一个	公平的	斗争	.

这是一场公平的较量。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .

But	now	it	could	go	no	further	.
但	现在	它	可以	去	不	更远	.

但现在一切都到此为止了。

[ɜːθ] [gliːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .

Earth	gleamed	in	the	distance	.
地球	闪闪发光	在	这	距离	.

远处，地球闪耀着光芒。

[hɪz; ɪz] [pɑːt] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] ['ɜːrθs] [lɔːz] , [ðæt] [hiː; hi]

His	part	must	change	here	;	he	had	fought	against	Earth's	laws	,	that	he
他的	部分	必须	改变	这里	;	他	有	战斗	反对	地球的	法律	,	那	他

[mait] [rɪ'geɪn] [ðem; ðəm] .

might	regain	them	.
可能	恢复	他们	.

他的角色必须在这里发生改变；他曾与地球的法则对抗，以便重新获得它们。

[hiː; hi][mʌst; məst][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] .

He	must	stand	for	them	now	.
他	必须	站立	为了	他们	现在	.

他现在必须站出来为他们说话。

" [spaɪk] , " [bɪ'gæn] ['rʌsti] , " [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] .

"	Spike	,	"	began	Rusty	,	"	there	is	something	I	never	told	you	.
"	长钉	,	"	开始	拉斯蒂	,	"	那里	是	某物	我	绝不	讲述	你	.

“斯派克，”拉斯蒂开口道，“有件事我一直没告诉你。”

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	must	tell	you	now	.
我	必须	告诉	你	现在	.

我现在必须告诉你。

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːls] [kraɪm] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]['pluːtəʊ] ,

"	And	he	told	of	the	false	crime	that	had	brought	him	to	Pluto	,
"	和	他	讲述	的	这	错误的	犯罪	那	有	带来	他	到	冥王星	,

“他讲述了自己因莫须有的罪名而被带到冥王星的经历，

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'bændənmənt] .

how	he	was	to	have	been	released	and	his	sudden	abandonment	.
如何	他	曾是	到	有	到过	发布	和	他的	突然	放弃	.

他原本应该被释放，却突然被抛弃。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə] [ɜːθ] —

He	was	a	fugitive	,	yes	,	in	a	way	;	but	he	must	get	to	Earth	—
他	曾是	一个	逃犯	,	是的	,	在	一个	方式	;	但	他	必须	得到	到	地球	—

['sʌmhaʊ] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] .

somehow	vindicate	himself	.
不知何故	表白	他自己	.

没错，从某种意义上说，他是个逃犯；但他必须回到地球——以某种方式证明自己的清白。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['ædɪd] ['riːəl] [kraɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

It	would	be	impossible	if	he	added	real	crimes	to	the	pretension	that	had
它	会	是	不可能的	如果	他	额外	真实的	犯罪	到	这	预张	那	有

[pʊt] [hɪm] [hɪə(r)] .

put	him	here	.
放	他	这里	.

如果他除了靠伪装得来这一点之外，还犯下了真正的罪行，那就不可能了。

[spaɪk] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] .

Spike	must	understand	.
长钉	必须	理解	.

斯派克必须明白。

[ðə; ðɪ] ['tʃʌŋki] - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [sə'praɪz] [tuː; tə][reɪdʒ] .

The	chunky	Earthian's	face	changed	from	surprise	to	rage	.
这	厚实的	-	脸	已更改	从	惊喜	到	愤怒	.

那个身材矮胖的地球人的表情从惊讶变成了愤怒。

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedli] [kɑːm] .

Then	to	a	deadly	calm	.
然后	到	一个	致命	冷静的	.

然后，一切归于死寂。

" [wiː; wi]['betə(r)][nɒt][let][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	better	not	let	the	others	know	of	this	,	"	he	said	.
"	我们	更好的	不是	让	这	其他的	知道	的	这	,	"	他	说	.

“我们最好不要让其他人知道这件事，”他说。

[ðə; ði][viˈnjuːsiən] ['entəd] .

The	Venusian	entered	.
这	金星	进入	.

金星人进入了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	must	have	been	just	outside	the	door	.
他	必须	有	到过	只是	外部	这	门	.

他当时肯定就在门外。

['rʌsti] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði]['kruːəl][glɪnt][ðeə(r)] , [njuː] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['klaɪmæks][tuː; tə]

Rusty	saw	his	eye	,	the	cruel	glint	there	,	knew	here	would	be	a	climax	to
拉斯蒂	锯	他的	眼睛	,	这	残忍的	闪烁	那里	,	知道	这里	会	是	一个	高潮	到

[hɪz; ɪz][ədˈventʃə(r)] .

his	adventure	.
他的	冒险	.

拉斯蒂看到了他的眼睛，看到了那残酷的光芒，知道这将是他冒险的高潮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [waɪl] [streŋθ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [wʊd] [biː; bi] [wel] .

And	he	knew	the	result	,	while	strength	remained	in	his	body	,	would	be	well	.
和	他	知道	这	结果	,	尽管	力量	剩余	在	他的	身体	,	会	是	出色地	.

他知道，只要身体还有力气，结果就会很好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [luːz] [naʊ] — [ɜːθ] [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]

He	could	not	lose	now	—	Earth	was	too	near	,	the	end	of	his	journey
他	可以	不是	失去	现在	—	地球	曾是	也	靠近	,	这	结尾	的	他的	旅行

[wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

他现在不能输——地球离他太近了，他的旅程即将结束。

[ðə; ði][viˈnjuːsiən] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] , ['biːdi] [aɪ] .

The	Venusian	stared	at	them	with	his	single	,	beady	eye	.
这	金星	凝视	在	他们	和	他的	单身的	,	珠子	眼睛	.

金星人用他那只独眼、小眼睛盯着他们。

" ['siːkrəts] !

"	Secrets	!
"	秘密	!

“秘密！

" [hiː; hi] [sniə] .

"	he	sneered	.
"	他	冷笑	.

他冷笑道。

" [ai] [hɜːd] .

"	I	heard	.
"	我	听到	.

“我听说。

[æn; ən] ['ɜːθɪən] [ɪnˈfɔːmə(r)] !

An	Earthian	informer	!
一个	地球人	告密者	!

地球告密者！

[aɪl] [fɪks] [ðæt] !
I'll fix that !
患病的使固定 那 !

我会解决这个问题!

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [vɪb] - ['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , ['levəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rʌstiz] [feɪs] .
" He drew a short vib - pistol from his belt , leveled it in Rusty's face .
" 他 画 一个 短的 振动 - 手枪 从 他的 腰带 , 平整 它 在 锈迹斑斑的 脸 .

他从腰带上拔出一把短小的振动手枪，对准了拉斯蒂的脸。

[hɪz; ɪz] ['fɪʃi] [aɪ] [gliːm] .
His fishy eye gleamed .
他的 腥 眼睛 闪闪发光 .

他那双鱼眼闪闪发光。

['rʌsti] [met] [ðə; ði] [geɪz] .
Rusty met the gaze .
拉斯蒂 遇见 这 目光 .

拉斯蒂迎上了她的目光。

" [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Put away the gun , " he said .
" 放 离开 这 枪 , " 他 说 .

"把枪放下，"他说。

['rʌsti] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .
Rusty was experiencing a new sensation .
拉斯蒂 曾是 体验 一个 新的 感觉 .

拉斯蒂体验到了一种全新的感觉。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðɪs] [griːn] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
He could kill this green thing without a twinge of conscience .
他 可以 杀 这 绿色的 事物 没有 一个 轻微疼痛 的 良心 .

他可以毫不愧疚地杀死这个绿色的东西。

" [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] , " [sed] [spaɪk] .
" Put up the gun , " said Spike .
" 放 向上 这 枪 , " 说 长钉 .

"放下枪，"斯派克说道。

" [ɑː] , [səʊ] [jʊr; jər] [wɪð] [hɪm] , [tuː] !
" Ah , so you're with him , too !
" 啊 , 所以 你是 和 他 , 也 !

"啊，原来你也是和他在一起的！"

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [bəuθ] .
I'll get you both .
患病的 得到 你 两个都 .

我会把你们两个都接过来。

" [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [viə] [tuː; tə] [spaɪk] .
" The pistol veered to Spike .
" 这 手枪 转向 到 长钉 .

手枪转向了斯派克。

['rʌsti] [sɔː] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] ['loʊθɑːr] [skwiːz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [viː'njuːsiən] .
Rusty saw the bulk of Lothar squeeze the door behind the Venusian .
拉斯蒂 锯 这 大部分 的 洛萨 挤 这 门 在后面 这 金星 .

拉斯蒂看到洛萨庞大的身躯挤进了金星人身后的门里。

" ['loʊθɑːr] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , [fɪʃ] , " [sed] [spaɪk] ['kɑːmli] .
" Lothar is behind you , Fish , " said Spike calmly .
" 洛萨 是 在后面 你 , 鱼 , " 说 长钉 平静地 .

"洛萨就在你身后，鱼儿，"斯派克平静地说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] ['slɪðəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	little	green	man	slithered	into	a	corner	beside	the	door	.
这	小的	绿色的	男人	滑行	进入	一个	角落	旁	这	门	.

小绿人滑进了门边的角落里。

[ðə; ði][vʌl'keɪnɪəns] [stʊd] [ðeə(r)] ['dʌmli] .

The	Vulcanian	stood	there	dumbly	.
这	火山	站立	那里	默默地	.

伏尔甘人呆呆地站在那里。

" ['loʊθɑːr] , " [sed] [fɪʃ] ['sɪlkəli] ,

"	Lothar	,	"	said	Fish	silkily	,
"	洛萨	,	"	说	鱼	丝滑般	,

"洛萨，"菲什柔声说道。

" [ðiːz] [ɜ:θiːənz] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [wɪl] [sel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊl] — [send]

"	these	Earthians	have	turned	against	us	—	will	sell	us	to	the	Patrol	—	send
"	这些	地球人	有	转向	反对	我们	—	将要	卖	我们	到	这	巡逻	—	发送

[ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['pluːtəʊ] .

us	back	to	Pluto	.
我们	后退	到	冥王星	.

"这些地球人已经背叛了我们——他们会把我们卖给巡逻队——把我们送回冥王星。"

[ðə; ði] [red] - [heəd] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] !

The	red	-	haired	one	was	a	spy	since	the	first	!
这	红色的	-	头发	一	曾是	一个	间谍	自从	这	第一的	!

那个红头发的从一开始就是间谍!

" [ðə; ði][hjuːdʒ][vʌl'keɪnɪəns] [stʊd] ['saɪləntli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][spaɪk] .

"	The	huge	Vulcanian	stood	silently	,	looking	at	Spike	.
"	这	巨大的	火山	站立	默默	,	寻找	在	长钉	.

"巨大的瓦肯星人静静地站着，看着斯派克。

[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [ɑːmz] ['dæŋgld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

His	tremendous	arms	dangled	at	his	sides	.
他的	巨大的	武器	悬挂着	在	他的	侧面	.

他粗壮的双臂无力地垂在身体两侧。

" [doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] , ['loʊθɑːr] , " [sed] [spaɪk] .

"	Don't	believe	him	,	Lothar	,	"	said	Spike	.
"	不	相信	他	,	洛萨	,	"	说	长钉	.

"别相信他，洛萨，"斯派克说。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['ɜːθˌmæn] ! " [snæpt] [ðə; ði][vi'njuːsiən] .

"	Shut	up	,	Earthman	!	"	snapped	the	Venusian	.
"	关闭	向上	,	地球人	!	"	啪啪	这	金星	.

"闭嘴，地球人！"金星人厉声说道。

[spaɪk] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .

Spike	ignored	him	.
长钉	忽略	他	.

斯派克没理他。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] — " [hiː; hi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .

"	We	aren't	—	"	He	never	finished	.
"	我们	不是	—	"	他	绝不	完成的	.

"我们不是——"他没说完。

[ðə; ði] [gʌn] [spɪt] [æt; ət] [hɪm] .

The	gun	spit	at	him	.
这	枪	吐	在	他	.

枪朝他吐了口唾沫。

[spaɪk] [stɛərd] [æt; ət] [fɪʃ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Spike	**stared**	**at**	**Fish**	**in**	**astonishment**	**.**
长钉	凝视	在	鱼	在	惊讶	.

斯派克惊讶地盯着菲什。

[ðen] [hi:; hi] [fel] ['fɔ:wəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	**he**	**fell**	**forward**	**upon**	**his**	**face**	**.**
然后	他	跌倒	向前	之上	他的	脸	.

然后他向前倒下，脸朝下摔倒在地。

['loʊθɑ:r] [lʊkt] [ɒn] ['fu:lɪʃli] .

Lothar	**looked**	**on**	**foolishly**	**.**
洛萨	看起来	在	愚蠢地	.

洛萨傻傻地看着这一切。

[ðə; ði] [vi'nju:siən] [his] ['sɒftli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

The	**Venusian**	**hissed**	**softly**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
这	金星	嘶嘶作响	轻轻	之间	他的	牙齿	.

金星人从牙齿间轻轻发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [gʌn] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

The	**gun**	**covered**	**them**	**both**	**.**
这	枪	涵盖	他们	两个都	.

枪口对准了他们两人。

['rʌsti] [stɛərd] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] .

Rusty	**stared**	**unbelieving**	**.**
拉斯蒂	凝视	不信者	.

拉斯蒂目瞪口呆，难以置信。

[spaɪk] [wɒz; wəz] [ded] .

Spike	**was**	**dead**	**.**
长钉	曾是	死的	.

斯派克死了。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [ə'ləʊn] .

He	**suddenly**	**felt**	**very**	**alone**	**.**
他	突然	毛毡	非常	独自的	.

他突然感到非常孤独。

[spaɪk] [hæd; həd] [bi:n] ['mɜ:sɪləs] , ['kru:əl] , ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɒn]['plu:təʊ] .

Spike	**had**	**been**	**merciless**	**,**	**cruel**	**,**	**little**	**different**	**from**	**the**	**others**	**of**	**his**	**kind**	**on**	**Pluto**	**.**
长钉	有	到过	无情	,	残忍的	,	小的	不同的	从	这	其他的	的	他的	种类	在	冥王星	.

斯派克冷酷无情，残忍至极，和冥王星上其他同类没什么两样。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][mæn] — [æn; ən] ['ɜ:θɪən] — [ə; eɪ] [frend] . . . .

But	**he**	**had**	**been**	**a**	**man**	**—**	**an**	**Earthian**	**—**	**a**	**friend**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	他	有	到过	一个	男人	—	一个	地球人	—	一个	朋友	.	.	.	.

但他毕竟是个人——一个地球人——一个朋友……

['loʊθɑ:r] [swʌŋ] .

Lothar	**swung**	**.**
洛萨	摇摆	.

洛萨挥杆。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [gri:n] [mæn][kʊd; kəd] [skwi:z] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

Before	**the**	**green**	**man**	**could**	**squeeze**	**the**	**trigger**	**.**
前	这	绿色的	男人	可以	挤	这	扳机	.

绿衣人还没来得及扣动扳机。

[fɑːst] .
Fast .
快速地 .

快速地。

[ə; eɪ] ['hevi] [ɑːm] [strʌk] [ðə; ði] ['skeɪli] [hænd] , [snæpt] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [rɪst] .
A **heavy** **arm** **struck** **the** **scaly** **hand** **,** **snapped** **the** **gun** **from** **a** **broken** **wrist** **.**
一个 重的 手臂 击 这 鳞片状的 手 , 啪啪 这 枪 从 一个 破碎的 手腕 .

一只沉重的手臂击中了那只布满鳞片的手，将枪从断裂的手腕上打断了。

[ðə; ði] [vɪb] - [reɪ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The **vib** **-** **ray** **fell** **to** **the** **floor** **.**
这 振动 - 射线 跌倒 到 这 地面 .

振动射线掉到了地上。

['rʌsti] [wɒtʃt] [hɪm] , ['məʊʃnləs] .
Rusty **watched** **him** **,** **motionless** **.**
拉斯蒂 观看 他 , 静止不动 .

拉斯蒂一动不动地看着他。

['loʊθɑːr] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [griːn] [nek] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
Lothar **grasped** **the** **green** **neck** **with** **one** **hand** **,**
洛萨 抓住 这 绿色的 脖子 和 一 手 ,

洛萨用一只手抓住了绿色的脖子，

[pleɪst] ['aɪən] ['fɪŋgəz] ['deftli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skwəːm] [hed] [ænd; ənd] — [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [pɪk]
placed **iron** **fingers** **deftly** **over** **the** **squirming** **head** **and** **—** **as** **a** **man** **would** **pick**
放置 铁 手指 巧妙地 超过 这 蠕蠕 头 和 一 作为 一个 男人 会 挑选
[ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] — [hiː; hi] [plʌkt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
up **a** **marble** **—** **he** **plucked** **out** **the** **single** **eye** **.**
向上 一个 大理石 — 他 拨弦 出去 这 单身的 眼睛 .

他灵巧地将铁手指放在扭动的脑袋上，然后——就像一个人会捡起一颗弹珠一样——他挖出了那只独眼。

['rʌsti] [krɪndʒd] .
Rusty **cringed** **.**
拉斯蒂 畏缩 .

拉斯蒂畏缩了一下。

[fɪʃ] [skriːmd] .
Fish **screamed** **.**
鱼 尖叫 .

鱼儿发出尖叫声。

[hɪz; ɪz] [rep'tɪliən] [ɑːmz] [fleɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .
His **reptilian** **arms** **flailed** **the** **air** **.**
他的 爬行动物 武器 挥舞 这 空气 .

他那爬行动物般的双臂在空中挥舞。

['loʊθɑːr] ['sləʊli] [dis'membəd] [hɪm] , [tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
Lothar **slowly** **dismembered** **him** **,** **tore** **off** **his** **limbs** **one** **by** **one** **.**
洛萨 缓慢地 肢解 他 , 撕裂 离开 他的 四肢 一 经过 一 .

洛萨慢慢地肢解了他，一根一根地扯下他的四肢。

[hiː; hi] [jæŋk] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['bɒdi] — [həːl] [ðə; ði] ['gɔːri] [θɪŋ] [ə'krɒs]
He **yanked** **the** **head** **from** **the** **twitching** **body** **—** **hurled** **the** **gory** **thing** **across**
他 猛拉 这 头 从 这 抽搐 身体 — 投掷 这 血腥 事物 穿过
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

他一把扯下抽搐的尸体上的头颅，把血淋淋的东西扔到房间另一边。

['rʌsti] [stɛərd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['vendʒəns] .

Rusty	**stared**	**with**	**a**	**strange**	**fascination**	**at**	**the**	**ghastly**	**vengeance**	**.**
拉斯蒂	凝视	和	一个	奇怪的	魅力	在	这	阴森	复仇	.

拉斯蒂带着一种奇怪的迷恋凝视着这可怕的复仇景象。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] ['blæŋkli] [wen] ['lɒʊθɑːr] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	**was**	**still**	**staring**	**blankly**	**when**	**Lothar**	**came**	**toward**	**him**	**.**
他	曾是	仍然	凝视	茫然地	什么时候	洛萨	来了	朝向	他	.

洛萨向他走来时，他仍然茫然地盯着前方。

" [juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] !

"	**You**	**Earthman**	**!**
"	你	地球人	!

“你，地球人！”

[ai] [θɔːt] [spaɪ] !

I	**thought**	**spy**	**!**
我	想法	间谍	!

我以为是间谍!

[juː; jʊ] [daɪ] , [tuː] .

You	**die**	**,**	**too**	**.**
你	死	,	也	.

你也会死。

" [ðə; ði] [trɑːns] [left] ['rʌsti] .

"	**The**	**trance**	**left**	**Rusty**	**.**
"	这	发呆	左边	拉斯蒂	.

拉斯蒂从恍惚中回过神来。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [vʌl'keɪnɪəns] [luːm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

The	**giant**	**Vulcanian**	**loomed**	**over**	**him**	**.**
这	巨大的	火山	迫近	超过	他	.

巨大的伏尔坎人俯视着他。

" [nəʊ] , " ['rʌsti] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**Rusty**	**said**	**.**
"	不	,	"	拉斯蒂	说	.

“不，”拉斯蒂说。

" [nəʊ] ! ['lɒʊθɑːr] , ['lɪs(ə)n] — !

"	**No**	**!**	**Lothar**	**,**	**listen**	**—**	**!**
"	不	!	洛萨	,	听	—	!

“不！洛萨，听我说——！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

"	**He**	**suddenly**	**realized**	**just**	**what**	**was**	**happening**	**.**
"	他	突然	已实现	只是	什么	曾是	发生	.

他突然意识到发生了什么事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [ɪn] [ðəʊz] ['paʊəf(ə)l] [hændz] .

He	**would**	**be**	**helpless**	**in**	**those**	**powerful**	**hands**	**.**
他	会	是	无助	在	那些	强大的	双手	.

在那些权势人物手中，他将毫无还手之力。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	**creature**	**reached**	**for**	**him**	**.**
这	生物	达到	为了	他	.

那怪物伸手去抓他。

['rʌsti] [rɪ'membəd] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] ['ɜ:θˌmæn] [ænd; ənd][vʌl'keɪnɪəns][wʌns][fɔ:(r); fə(r)]

Rusty	**remembered**	**covering**	**a**	**match**	**between**	**Earthman**	**and**	**Vulcanian**	**once**	**for**
拉斯蒂	记得	覆盖	一个	匹配	之间	地球人	和	火山	一次	为了

[ðə; ði] ['teli] - [nju:z] [spɔ:t] ['sekʃ(ə)n] .

the	**Tele**	**-**	**news**	**sport**	**section**	**.**
这	电视	-	消息	运动	部分	.

Rusty 回忆起他曾经为《电视新闻》体育版报道过一场 Earthman 和 Vulcanian 之间的比赛。

[ðə; ði] ['ɜ:θɪən] , ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [θri:] [wɜ:ld] , ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

The	**Earthian**	**,**	**champion**	**of**	**three**	**worlds**	**,**	**hadn't**	**had**	**a**	**chance**	**.**
这	地球人	,	冠军	的	三	世界	,	之前没有	有	一个	机会	.

这位地球人，三界之王，根本没有机会。

[hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] ['sləʊli] [æz; əz][ðə; ði] [bru:t] [keɪm] [ɒn] , [bʌmpt] ['ʃɑ:pli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

He	**retreated**	**slowly**	**as**	**the**	**brute**	**came**	**on**	**,**	**bumped**	**sharply**	**against**	**the**	**wall**	**.**
他	撤退	缓慢地	作为	这	蛮力	来了	在	,	撞	尖锐地	反对	这	墙	.

恶徒逼近时，他慢慢后退，重重地撞在了墙上。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

The	**giant**	**stopped**	**before**	**him**	**,**	**little**	**eyes**	**squinting**	**at**	**him**	**.**
这	巨大的	停止	前	他	,	小的	眼睛	眯眼	在	他	.

巨人停在他面前，眯着小眼睛打量着他。

[ðə; ði] [stɑ:k] ['dedlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [fɪld] ['rʌsti] [wɪð] [æn; ən] ['ɪəri] [fraɪt] .

The	**stark**	**deadliness**	**of**	**the**	**face**	**filled**	**Rusty**	**with**	**an**	**eery**	**fright**	**.**
这	斯塔克	致命性	的	这	脸	已填	拉斯蒂	和	一个	森森	惊吓	.

那张面孔冷酷无情，令拉斯蒂感到一阵毛骨悚然的恐惧。

['saɪləntli] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] [hænd] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .

Silently	**,**	**a**	**massive**	**hand**	**grabbed**	**his**	**arm**	**.**
默默	,	一个	大量的	手	抓住	他的	手臂	.

一只巨大的手无声地抓住了他的胳膊。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [paʊndz] , ['rʌsti] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [tʃɪn] .

With	**all**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**170**	**pounds**	**,**	**Rusty**	**swung**	**at**	**the**	**jutting**	**chin**	**.**
和	全部	这	力量	的	他的	-	磅	,	拉斯蒂	摇摆	在	这	突出	下巴	.

拉斯蒂用他170磅的全部力量，挥拳打向那突出的下巴。

[hɪz; ɪz][hænd] [smæʃt] .

His	**hand**	**smashed**	**.**
他的	手	粉碎	.

他的手摔碎了。

[ðə; ði][vʌl'keɪnɪəns][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n][blɪŋk] .

The	**Vulcanian**	**did**	**not**	**even**	**blink**	**.**
这	火山	做过	不是	甚至	眨	.

瓦肯人连眼睛都没眨一下。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] ['rʌsti] , [swʌŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] .

He	**lifted**	**Rusty**	**,**	**swung**	**him**	**around**	**.**
他	抬起	拉斯蒂	,	摇摆	他	大约	.

他把拉斯蒂抱起来，转了个圈。

[hɪz; ɪz][həʊld] [slɪpt] [ænd; ənd] ['rʌsti] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l] .

His	**hold**	**slipped**	**and**	**Rusty**	**was**	**flung**	**against**	**the**	**opposite**	**wall**	**.**
他的	抓住	滑倒了	和	拉斯蒂	曾是	扔	反对	这	对面的	墙	.

他的手滑了一下，拉斯蒂被甩到了对面的墙上。

[ə'raɪzɪŋ] [deɪzd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][vʌl'keɪnɪəns] ['lʌmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] .

Arising	**dazed**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**Vulcanian**	**lumbering**	**over**	**.**
产生	茫然	,	他	锯	这	火山	伐木	超过	.

他迷迷糊糊地起身，看到伏尔坎人蹒跚地走过来。

['rʌsti] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɪʃ] .

Rusty	**had**	**seen**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**Fish**	**.**
拉斯蒂	有	已见	什么	有	发生	到	鱼	.

拉斯蒂目睹了菲什的遭遇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪm] .

It	**would**	**be**	**the**	**same**	**with**	**him**	**.**
它	会	是	这	相同的	和	他	.

他也会面临同样的情况。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [faɪt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] ?

How	**could**	**he**	**fight**	**a**	**man**	**he**	**couldn't**	**hurt**	**?**
如何	可以	他	斗争	一个	男人	他	不能	伤害	?

他怎么可能和自己伤不了的人打架呢?

[hiː; hi] [went] [ɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪd] [əˈpɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [sˈɛvəd] [ɑːmz] .

He	**went**	**ill**	**as**	**his**	**foot**	**slid**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**Venusian's**	**severed**	**arms**	**.**
他	去	患病的	作为	他的	脚	滑行	之上	一	的	这	-	切断	武器	.

他的脚滑到了维纳斯人的一条断臂上，然后就病倒了。

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [gliːm] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['rʌsti] [daɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deθ]

The	**star**	**of**	**Earth**	**gleamed**	**brightly**	**in**	**the**	**window**	**and**	**Rusty**	**died**	**a**	**little**	**death**
这	星星	的	地球	闪闪发光	明亮地	在	这	窗户	和	拉斯蒂	死亡	一个	小的	死亡

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

of	**sorrow**	**.**
的	悲哀	.

地球之星在窗户里闪耀，而拉斯蒂却悲伤得死去活来。

[ðə; ði] [greɪt] ['loʊθɑːr] [plɔdid] ['fɔːwəd] .

The	**great**	**Lothar**	**plodded**	**forward**	**.**
这	伟大的	洛萨	蹒跚而行	向前	.

伟大的洛萨迈着沉重的步伐向前走去。

['rʌsti] [glɑːns, glæns]['waɪldli][əˈbaʊt] , [hɑːt] [tremblɪŋ] .

Rusty	**glanced**	**wildly**	**about**	**,**	**heart**	**trembling**	**.**
拉斯蒂	瞥了一眼	疯狂地	关于	,	心	发抖	.

拉斯蒂惊恐地环顾四周，心跳加速。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wet] .

His	**shirt**	**was**	**growing**	**wet**	**.**
他的	衬衫	曾是	生长	湿的	.

他的衬衫渐渐湿透了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

There	**was**	**nothing**	**—**	**he**	**almost**	**fainted**	**at**	**what**	**he**	**saw**	**.**
那里	曾是	没有什么	—	他	几乎	昏厥	在	什么	他	锯	.

什么也没有——他看到眼前的景象几乎晕了过去。

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði][viˈnjuːsiən] .

Beneath	**his**	**feet**	**was**	**the**	**weapon**	**dropped**	**by**	**the**	**Venusian**	**.**
下面	他的	脚	曾是	这	武器	掉落	经过	这	金星	.

他脚下是金星人掉落的武器。

['rʌsti] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l][æz; əz][ðə; ði][vʌlˈkeɪnɪəns] [swept] [əˈpɒn] [hɪm] .

Rusty	**snatched**	**at**	**the**	**pistol**	**as**	**the**	**Vulcanian**	**swept**	**upon**	**him**	**.**
拉斯蒂	抢夺	在	这	手枪	作为	这	火山	扫荡	之上	他	.

当伏尔坎人向他扑来时，拉斯蒂一把夺过手枪。

[hiː; hi]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði]['heəri] [tʃest] .

He	**fired**	**into**	**the**	**hairy**	**chest**	**.**
他	被解雇	进入	这	毛茸茸	胸部	.

他朝那毛茸茸的胸膛开了一枪。

[ðə; ði] ['maɪti] [ɑːm] [keɪm] [ɒn] , [nɒkt] ['rʌsti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	mighty	arm	came	on	,	knocked	Rusty	from	his	feet	.
这	强大的	手臂	来了	在	,	敲门	拉斯蒂	从	他的	脚	.

那只强壮的手臂袭来，将拉斯蒂击倒在地。

['rʌsti] ['faɪəd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

Rusty	fired	again	as	he	fell	.
拉斯蒂	被解雇	再次	作为	他	跌倒	.

拉斯蒂在倒地时又开了一枪。

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['bɒdi] [fel] [ə'krɒs] [hɪm] , [ded] .

The	monster's	body	fell	across	him	,	dead	.
这	怪物的	身体	跌倒	穿过	他	,	死的	.

怪物的尸体倒在他身上，已经死了。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] ['mædli][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi] ,

As	he	crawled	madly	from	under	the	heavy	body	,
作为	他	爬行	疯狂地	从	在下面	这	重的	身体	,

他疯狂地从沉重的尸体下爬了出来，

['rʌsti] [sɔː] [ðə; ði][saɪd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [hʌl] .

Rusty	saw	the	side	viewplates	filled	with	a	gleaming	hull	.
拉斯蒂	锯	这	边	观察板	已填	和	一个	闪闪发光	船体	.

拉斯蒂看到侧视板上布满了闪闪发光的船体。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [sliːk] ['met(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ɪn'sɪgniə] .

And	printed	on	the	sleek	metal	was	a	familiar	insignia	.
和	打印	在	这	光滑	金属	曾是	一个	熟悉的	徽章	.

光滑的金属表面印着一个熟悉的标志。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] - [pleɪn] [əˌlɒŋ'saɪd] — [ðə; ði]['stelə(r)][pə'trəʊl] .

It	was	a	space	-	plane	alongside	—	the	Stellar	Patrol	.
它	曾是	一个	空间	-	飞机	旁边	—	这	恒星	巡逻	.

旁边还有一架太空飞机——星际巡逻队。

[həʊp] [liːpt] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] .

Hope	leaped	like	a	flame	.
希望	跳跃	喜欢	一个	火焰	.

希望如火焰般迸发。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [endid] .

His	long	journey	was	ended	.
他的	长的	旅行	曾是	结束	.

他的漫长旅程结束了。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['θʌndə] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

As	he	got	to	his	feet	,	a	voice	thundered	in	the	room	.
作为	他	得到	到	他的	脚	,	一个	嗓音	雷鸣	在	这	房间	.

他刚站起身，房间里就响起了一声雷鸣般的声音。

" ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] !

"	Coming	aboard	for	inspection	!
"	未来	船上	为了	检查	!

“登船接受检查！”

" [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ]['reɪdiəʊ] .

"	The	sound	came	through	the	walls	by	radio	.
"	这	声音	来了	通过	这	墙壁	经过	收音机	.

“声音是通过收音机传过来的，穿过了墙壁。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三红月的流亡者(Exiles of the Three Red Moons)
第3/3页

" ['əʊpən] [speɪs] - [lɒk] [ɔ:(r)][wi:; wi][blɑ:st] !

"	Open	space	-	lock	or	we	blast	!
"	打开	空间	-	锁	或者	我们	爆炸	!

"打开空间锁，否则我们就炸毁！"

" ['rʌsti] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [swʌŋ] [ðə; ði]['li:və(r)]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][træp] .

"	Rusty	ran	to	the	adjoining	room	,	swung	the	lever	opening	the	outside	trap	.
"	拉斯蒂	跑	到	这	相邻的	房间	,	摇摆	这	杠杆	开幕	这	外部	陷阱	.

"拉斯蒂跑到隔壁房间，拉动拉杆打开了外面的陷阱。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['beəli] ['əʊpənd] [wen] [θri:] [men][ɪn] [speɪs] ['aʊtfɪts] ['entəd] .

It	was	barely	opened	when	three	men	in	space	outfits	entered	.
它	曾是	仅仅	打开	什么时候	三	男人	在	空间	服装	进入	.

门刚打开，三个身穿宇航服的人就走了进来。

[ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði][træp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [dɔf] [ðeə(r)] ['helmits] , ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	slammed	the	trap	behind	them	,	doffed	their	helmets	,	entered	the	ship	.
他们	猛烈抨击	这	陷阱	在后面	他们	,	脱掉	他们的	头盔	,	进入	这	船	.

他们关上身后的陷阱，摘下头盔，进入飞船。

['rʌsti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] .

Rusty	could	have	embraced	them	.
拉斯蒂	可以	有	拥抱	他们	.

拉斯蒂本可以拥抱他们。

['ɜ:θˌmæn] , ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [kli:n] . . . .

Earthmen	,	shaven	and	clean	.	.	.	.
地球人	,	剃光	和	干净的	.	.	.	.

地球人，剃着胡须，干净整洁.....

[ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn] , [gʌnz] [drɔ:n] .

The	men	came	in	,	guns	drawn	.
这	男人	来了	在	,	枪支	绘制	.

那些人冲了进来，枪都拔出来了。

" [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] !

"	Keep	your	hands	in	the	air	!
"	保持	你的	双手	在	这	空气	!

"把手举起来！"

" ['kɔ:ʃən] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪnz] [straɪp] .

"	cautioned	one	with	a	captain's	stripe	.
"	警告	一	和	一个	船长的	条纹	.

"警告一位佩戴队长肩章的人。"

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] ['rʌsti] , ['pɪst(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	searched	Rusty	,	pistol	against	his	chest	.
他	搜索	拉斯蒂	,	手枪	反对	他的	胸部	.

他搜查了拉斯蒂，手枪抵着他的胸口。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] ['fɔ:wəd] .

The	others	went	forward	.
这	其他的	去	向前	.

其他人继续向前走。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [kraɪd] ['rʌsti] .
" cried Rusty .
" 哭 拉斯蒂 .

“拉斯蒂喊道。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . . . .
" You don't understand . . . .
" 你 不 理解 . . . .

你不明白.....

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [daɪd] [ə'weɪ] .
" His words died away .
" 他的 字 死亡 离开 .

他的声音渐渐消失。

[ə; eɪ]['stəʊlən] [ʃɪp] — [fɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] [pluː'toʊniən] ['prɪznər] , [θriː] [ded] .
A stolen ship — four escaped Plutonian prisoners , three dead .
一个 被盗 船 — 四 逃脱 冥王星 囚犯 , 三 死的 .

一艘被盗的飞船——四名逃脱的冥王星囚犯，三人死亡。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ?
How could they understand ?
如何 可以 他们 理解 ?

他们怎么可能理解?

" [wɒt] [ə; eɪ] [mes] , " [sed] [wʌn] , ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
" What a mess , " said one , glancing into the other compartment .
" 什么 一个 混乱 , " 说 一 , 瞥了一眼 进入 这 其他 隔间 .

“真是乱成一团,”其中一人说着，瞥了一眼另一个车厢。

" [lʊks] [laɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] — [kɪld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [keɪm] !
" Looks like this fellow saved us trouble — killed off his chums before we came !
" 看起来 喜欢 这 同伴 已保存 我们 麻烦 — 被杀 离开 他的 朋友们 前 我们 来了 !

“看来这家伙帮我们省了不少麻烦——在我们来之前就把他的同伴都干掉了！”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] ?
" How should he begin ?
" 如何 应该 他 开始 ?

他应该如何开始呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['stəʊlən] [ʃɪp] ?
How could he explain the stolen ship ?
如何 可以 他 解释 这 被盗 船 ?

他该如何解释被盗的船只?

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
They would never believe his story .
他们 会 绝不 相信 他的 故事 .

他们根本不会相信他的故事。

[ænd; ənd][naɪn][men][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [θeft] .
And nine men had been killed in the ship's theft .
和 九 男人 有 到过 被杀 在 这 船的 盗窃 .

九名男子在船只被盗事件中丧生。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːt][ɪn][ðeə(r)] [deθ] .
He had done his part in their death .
他 有 完毕 他的 部分 在 他们的 死亡 .

他们的死，他负有责任。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['θʌrəli] , ['rʌsti] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

They	searched	the	ship	thoroughly	,	Rusty	closely	guarded	by	the	officer	.
他们	搜索	这	船	彻底	,	拉斯蒂	密切	守卫	经过	这	官	.

他们彻底搜查了这艘船，军官严密看守着拉斯蒂。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['rʌsti] ['kɑːtə(r)] !

"	I	am	Rusty	Carter	!
"	我	是	拉斯蒂	卡特	!

“我是拉斯蒂·卡特！”

[ai] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" [ʃʌt] [ʌp] .

"	Shut	up	.
"	关闭	向上	.

“住口。

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

We	don't	care	who	you	are	.
我们	不	关心	WHO	你	是	.

我们不在乎你是谁。

" [ðə; ði][pə'trəʊlmən] [rɪ'tɜːnd] .

"	The	patrolmen	returned	.
"	这	巡警	返回	.

巡警们回来了。

" [nəʊ][wʌn] [els] [ə'bɔːd] , " [wʌn] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	No	one	else	aboard	,	"	one	reported	.
"	不	一	别的	船上	,	"	一	据报道	.

“船上没有其他人，”有人报告说。

" [θriː] ['bɒdɪz] , [tuː] [reɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gʌn] .

"	Three	bodies	,	two	rayed	by	the	same	gun	.
"	三	身体	,	二	射线	经过	这	相同的	枪	.

“三具尸体，其中两具是被同一把枪射杀的。”

[ə; eɪ][vi'nju:siən] ['pʊld] [ə'pɑːt] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪm] !

A	Venusian	pulled	apart	—	he	must	have	been	pretty	annoyed	with	him	!
一个	金星	拉	除	—	他	必须	有	到过	漂亮的	恼怒	和	他	!

一个金星人被他撕成了碎片——他肯定很生气！

" ['rʌsti] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	Rusty	was	pushed	into	a	chair	.
"	拉斯蒂	曾是	推动	进入	一个	椅子	.

“拉斯蒂被推到椅子上。”

" [əʊ'keɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Okay	,	"	said	the	captain	.
"	好的	,	"	说	这	队长	.

“好的，”船长说道。

" [tɔːk] !

"	Talk	!
"	讲话	!

“讲话！

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][gɒt] [ðɪs] [bəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [muːn] [nɪə(r)]['pluːtəʊ] .

We	know	you	got	this	boat	from	the	Great	Moon	near	Pluto	.
我们	知道	你	得到	这	船	从	这	伟大的	月亮	靠近	冥王星	.

我们知道你从冥王星附近的大卫星上弄到了这艘船。

[wiː; wi] [nəʊ] [juːv] [biːn] ['terəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['træfɪk] [leɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

We	know	you've	been	terrorizing	the	terrestrial	traffic	lanes	for	days	.
我们	知道	你已经	到过	恐怖的	这	陆地	交通	车道	为了	天	.

我们知道你已经连续几天在陆地交通道路上横冲直撞了。

[juː; jʊ] [kɪld] [naɪn] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [muːn] [speɪs] [pɔːt] .

You	killed	nine	men	at	the	Great	Moon	space	port	.
你	被杀	九	男人	在	这	伟大的	月亮	空间	港口	.

你在大月球太空港杀死了九个人。

[weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	you	come	from	?
在哪里	你	来	从	?

你来自哪里?

" [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ['rʌsti] [təʊld] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['stɔːri] ,

"	As	calmly	as	possible	,	Rusty	told	his	complete	story	,
"	作为	平静地	作为	可能的	,	拉斯蒂	讲述	他的	完全的	故事	,

“拉斯蒂尽可能平静地讲述了他的全部经历,”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	beginning	of	his	mission	in	New	York	to	his	awakening	presence	in	the	ship	.
从	这	开始	的	他的	使命	在	新的	约克	到	他的	唤醒	在场	在	这	船	.

从他在纽约开始执行任务到他在船上觉醒的存在。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] .

Hearing	the	story	,	he	knew	himself	it	was	no	good	.
听力	这	故事	,	他	知道	他自己	它	曾是	不	好的	.

听完这个故事，他自己也知道这肯定不是什么好事。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] [lɑːft] .

When	he	finished	the	patrolmen	laughed	.
什么时候	他	完成的	这	巡警	笑了	.

他说完后，巡警们都笑了。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , " [bʌt; bət] [wɪð] [ɪts] [flɔːz] .

"	A	good	story	anyway	,	"	said	the	officer	,	"	but	with	its	flaws	.
"	一个	好的	故事	反正	,	"	说	这	官	,	"	但	和	它是	缺陷	.

“不管怎样，这都是个好故事,”警官说，“但它也有缺陷。”

['edɪtə(r)] ['rʌsəlz] [ded] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .

Editor	Russell's	dead	and	you	can	prove	nothing	.
编辑	罗素的	死的	和	你	能	证明	没有什么	.

编辑罗素已经去世了，你什么也证明不了。

[juː; jʊ] [laɪ] !

You	lie	!
你	说谎	!

你撒谎!

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['pluːtəʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [weɪ] [juː; jʊ] [sed] .

You	could	not	have	escaped	Pluto	,	even	in	the	fantastic	way	you	said	.
你	可以	不是	有	逃脱	冥王星	,	甚至	在	这	极好的	方式	你	说	.

即使按照你所说的奇妙方式，你也无法逃离冥王星。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪd] [ðə; ði] [siː]

And	you	might	have	waded	the	sea
和	你	可能	有	涉水	这	海

你或许曾涉水穿过大海。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [muːn] .

but	**no**	**man**	**could**	**survive**	**the**	**jungle**	**of**	**the**	**Great**	**Moon**	**.**
但	不	男人	可以	存活	这	丛林	的	这	伟大的	月亮	.

但是，没有人能在大月亮的丛林中生存下来。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Then	**,**	**of**	**course**	**,**
然后	,	的	课程	,

当然，然后，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['blʌdi] [kruː] [hæv; həv] [biːn] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [laɪnz]

you	**and**	**your**	**bloody**	**crew**	**have**	**been**	**preying**	**upon**	**the**	**commerce**	**lines**
你	和	你的	血腥	全体人员	有	到过	捕食	之上	这	商业	线条

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

for	**two**	**days**	**,**
为了	二	天	,

你和你那群该死的船员已经连续两天袭击商船队了！

[dɪ'strɔɪd] [wʌn]['laɪnə(r)] .

destroyed	**one**	**liner**	**.**
损毁	一	衬垫	.

毁掉了一句话。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn][ðeə(r)][kʊd; kəd][kən'vɪkt][juː; jʊ][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

Even	**the**	**bodies**	**in**	**there**	**could**	**convict**	**you**	**of**	**murder**	**.**
甚至	这	身体	在	那里	可以	定罪	你	的	谋杀	.

即使是里面的尸体也能证明你犯了谋杀罪。

[gɪv] [ʌp] , [læd] .

Give	**up**	**,**	**lad**	**.**
给	向上	,	小伙子	.

放弃吧，小伙子。

[jʊr; jər][ə; eɪ]['gɒnə(r)] !

You're	**a**	**goner**	**!**
你是	一个	倒霉蛋	!

你完蛋了！

" ['rʌsti] [sɔːt] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] .

"	**Rusty**	**sought**	**vainly**	**for**	**belief**	**.**
"	拉斯蒂	寻求	徒劳地	为了	信仰	.

“Rusty徒劳地寻求信仰。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɪm] !

They	**must**	**believe**	**him**	**!**
他们	必须	相信	他	!

他们必须相信他！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pluːtəʊ][ə'gen] .

He	**could**	**not**	**return**	**to**	**Pluto**	**again**	**.**
他	可以	不是	返回	到	冥王星	再次	.

他再也无法返回冥王星了。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['serəməni] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] .

Without	**further**	**ceremony**	**,**	**he**	**was**	**forced**	**into**	**a**	**space**	**suit**	**.**
没有	更远	仪式	,	他	曾是	强制	进入	一个	空间	套装	.

没有任何其他仪式，他就被强行塞进了宇航服。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [kən'sɜːnɪŋ] ['paɪrəsi][ɔː(r)]['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	**You**	**know**	**the**	**law**	**concerning**	**piracy**	**or**	**murder**	**in**	**the**	**space**	**lanes**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	你	知道	这	法律	有关	海盗行为	或者	谋杀	在	这	空间	车道	,	的	课程	,

“你当然知道关于太空航道上的海盗行为或谋杀行为的法律。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" said the Captain , adjusting his helmet .
" 说 这 队长 , 调整 他的 头盔 .

“队长一边调整头盔一边说道。”

" [ˌɪntə'plænɪtri] [lɔ:] ['ɔ:θəraiz] [deθ] [æt; ət] [ˌæprɪ'henʃn] .
" Interplanetary law authorizes death at apprehension .
" 星际 法律 授权 死亡 在 忧虑 .

“星际法律授权在被捕时处死。”

" [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] .
" It could not be .
" 它 可以 不是 是 .

“不可能。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] , [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:dɪd] [sel] .
But he was carried to the patrol ship , locked in a guarded cell .
但 他 曾是 携带 到 这 巡逻 船 , 已锁定 在 一个 守卫 细胞 .

但他被带到巡逻舰上，关进了戒备森严的牢房里。

[hi:; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['met(ə)l] [bʌŋk] , [hed] ['hevi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
He sat upon the metal bunk , head heavy upon his hands .
他 卫星 之上 这 金属 假寐 , 头 重的 之上 他的 双手 .

他坐在金属床铺上，双手托着头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] [naʊ] .
It was all over now .
它 曾是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

[hi:; hi][hæd; həd][pled][ænd; ənd] [swɔ:n] [tu:; tə][nəʊ][ə'veɪl] .
He had pled and sworn to no avail .
他 有 认罪 和 宣誓 到 不 可用 .

他苦苦哀求，发誓发誓，但都无济于事。

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]['ɔ:də(r)][hæd; həd] [bi:n] [faɪld] .
His execution order had been filed .
他的 执行 命令 有 到过 已提交 .

他的死刑执行令已经提交。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['fɔ:ti] [revz][ɒv; əv] [greɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] .
After the customary forty revs of grace , he would die .
后 这 习惯 四十 转速 的 优雅 , 他 会 死 .

按照惯例，他做了四十次祷告后便去世了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['i:v(ə)n][let][hɪm]['reɪdiəʊ][ðə; ði] ['teli] - [nju:z] .
They would not even let him radio the Tele - news .
他们 会 不是 甚至 让 他 收音机 这 电视 - 消息 .

他们甚至不让他用无线电联系电视新闻。

[gɪv] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [maɪnd][kraɪd] .
Give up , his weary mind cried .
给 向上 , 他的 厌倦 头脑 哭 .

“放弃吧，”他疲惫的灵魂呐喊道。

[æt; ət] [li:st] [deθ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['plu:təʊ] .
At least death was better than Pluto .
在 至少 死亡 曾是 更好的 比 冥王星 .

至少死亡比冥王星好。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][həʊm] , [hɪz; ɪz][dʒɒb] [kəm'plitɪd] .
But he was so near home , his job completed .
但 他 曾是 所以 靠近 家 , 他的 工作 完全的 .

但他离家很近了，任务完成了。

[ə; eɪ] ['praɪsləs] ['stɔːri] [wʊd] [daɪ] [wɪð] [hɪm] .

A	priceless	story	would	die	with	him	.
一个	无价	故事	会	死	和	他	.

一个无价的故事将随他而去。

[hiː; hi] [felt] [fɪə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'riːzənɪŋ] [reɪdʒ] [hæd; həd] [pɑːst] .

He	felt	fear	no	longer	and	his	unreasoning	rage	had	passed	.
他	毛毡	害怕	不	更长	和	他的	不讲道理	愤怒	有	通过了	.

他不再感到恐惧，那莫名其妙的愤怒也消散了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] — [tuː; tə] [miːt] [dɪ'fiːt] .

There	was	only	a	great	sadness	,	that	he	had	come	this	far	—	to	meet	defeat	.
那里	曾是	仅有的	一个	伟大的	悲伤	,	那	他	有	来	这	远的	—	到	见面	击败	.

他心中只有深深的悲伤，他一路走到今天，却最终遭遇失败。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] .

And	at	the	hands	of	those	whom	he	had	sought	.
和	在	这	双手	的	那些	谁	他	有	寻求	.

而他却死在了他一直追捕的人手中。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sel] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	man	before	his	cell	moved	away	.
这	男人	前	他的	细胞	已搬	离开	.

牢房前的那个人走开了。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

The	guard	was	probably	changing	.
这	警卫	曾是	大概	变化	.

可能是卫兵换班了。

[ə'nʌðə(r)] [pə'trəʊlmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [stɛərd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

Another	patrolman	approached	,	stared	intently	into	the	cage	.
其他	巡警	接近	,	凝视	专注地	进入	这	笼	.

另一名巡警走近，目不转睛地盯着笼子。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['rʌsti] ['kɑːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	you're	Rusty	Carter	,	"	he	said	.
"	所以	你是	拉斯蒂	卡特	,	"	他	说	.

“原来你就是拉斯蒂·卡特啊，”他说。

['rʌsti] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Rusty	said	nothing	.
拉斯蒂	说	没有什么	.

拉斯蒂什么也没说。

[nəʊ] ['vɜːb(ə)l] ['tɔːment] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm] .

No	verbal	torment	could	touch	him	.
不	口头	折磨	可以	触碰	他	.

任何言语上的折磨都伤不了他。

" [aɪ] [njuː] ['kɑːtə(r)] [wʌns] .

"	I	knew	Carter	once	.
"	我	知道	卡特	一次	.

我曾经认识卡特。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ðen] .

He	was	a	fine	fellow	then	.
他	曾是	一个	美好的	同伴	然后	.

他当时是个很不错的人。

" ['rʌsti] [lʊkt] [ʌp] .
" **Rusty** **looked** **up** **.**
" 拉斯蒂 看起来 向上 .

拉斯蒂抬起头来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][mæn][bɪ'fɔː(r)] .
He **had** **never** **seen** **the** **man** **before** **.**
他 有 绝不 已见 这 男人 前 .

他以前从未见过这个人。

" [jeə] , " [ðə; ði] [gɑːd] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Yeah** **,** " **the** **guard** **continued** **,**
" 是的 , " 这 警卫 持续 ,

"是的,"警卫继续说道。

" ['kɑːtə(r)] [seɪvd] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌns] — [wen] [ai][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['braɪbəri] [tʃɑːdʒ] [ten]
" **Carter** **saved** **my** **reputation** **once** **—** **when** **I** **was** **caught** **in** **a** **bribery** **charge** **ten**
" 卡特 已保存 我的 名声 一次 — 什么时候 我 曾是 捕捉 在 一个 受贿 收费 十
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

"十年前我因受贿指控被捕时，卡特曾帮我保住了名誉。"

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
when **I** **was** **on** **the** **ground** **force** **in** **New** **York** **.**
什么时候 我 曾是 在 这 地面 力量 在 新的 约克 .

我在纽约地面部队服役时。

" ['rʌsti] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Rusty** **searched** **his** **mind** **.**
" 拉斯蒂 搜索 他的 头脑 .

拉斯蒂努力回想。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['braɪbəri]['skænd(ə)l][ðə; ði] ['teli] - [njuːz] [hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] ['meni]
He **remembered** **a** **civil** **bribery** **scandal** **the** **Tele** **-** **news** **had** **uncovered** **many**
他 记得 一个 民用 受贿 丑闻 这 电视 - 消息 有 裸露 许多
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

他想起多年前《电视新闻》揭露的一起民事贿赂丑闻。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .
Several **of** **the** **accused** **had** **been** **released** **by** **his** **activities** **.**
一些 的 这 被告 有 到过 发布 经过 他的 活动 .

他的行动导致多名被告获释。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][bɪ'fɔː(r)][hɪm] [strʌk] [nəʊ] [kɔːd] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
But **the** **man** **before** **him** **struck** **no** **chord** **of** **recognition** **.**
但 这 男人 前 他 击 不 弦 的 认出 .

但他面前的这个人却丝毫没有引起他的共鸣。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
He **was** **smiling** **.**
他 曾是 微笑 .

他面带微笑。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai] [njuː] [juː; jʊ] .
" **You** **never** **knew** **me** **,** " **he** **said** **,** " **but** **I** **knew** **you** **.**
" 你 绝不 知道 我 , " 他 说 , " 但 我 知道 你 .

"你从来不认识我,"他说，"但我认识你。"

[ai] [helpt] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] .

I	helped	send	you	a	medal	when	we	were	cleared	,	by	your	efforts	.
我	帮助	发送	你	一个	勋章	什么时候	我们	是	已清除	,	经过	你的	努力	.

在你的努力下，我们最终洗清了嫌疑，我帮忙给你寄了一枚奖章。

[ɪts] [tuː] [bæd] [juː; jʊ] [went] [rɒŋ] .

It's	too	bad	you	went	wrong	.
它是	也	坏的	你	去	错误的	.

你犯错真是太可惜了。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['momənts] ?

Is	there	anything	you	want	,	in	your	last	moments	?
是	那里	任何事物	你	想	,	在	你的	最后的	时刻	?

在生命的最后时刻，你还有什么愿望吗?

" ['rʌsti] ['ɔːlməʊst] [bɜːst] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	Rusty	almost	burst	with	joy	.
"	拉斯蒂	几乎	爆裂	和	喜悦	.

“Rusty 几乎高兴得要爆炸了。”

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] !

Was	there	anything	he	wanted	!
曾是	那里	任何事物	他	通缉	!

他有什么想要的吗?

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə] [ɜːθ] ? "

"	Can	you	get	a	message	through	to	Earth	?	"
"	能	你	得到	一个	信息	通过	到	地球	?	"

“你能把信息传回地球吗？”

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] , [juː; jʊ] [woʊnt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

"	If	this	is	a	trick	,	you	won't	live	to	see	it	done	.
"	如果	这	是	一个	诡计	,	你	惯于	居住	到	看	它	完毕	.

“如果这是个骗局，你活不到它被揭穿的那一天。”

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [kʊd; kəd] — [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['ɒpəreɪtə(r)] . "

I	suppose	I	could	—	I	know	the	radio	operator	.	"
我	认为	我	可以	—	我	知道	这	收音机	操作员	.	"

我想我应该可以——我认识无线电操作员。

" [send] [ðɪs] .

"	Send	this	.
"	发送	这	.

把这个发过去。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['teli] - [njuːz] ['ɒfɪs] .

To	the	New	York	Tele	-	news	office	.
到	这	新的	约克	电视	-	消息	办公室	.

致纽约电讯新闻办公室。

[tel] [ðem; ðəm] [wʌts] ['hæpənd] .

Tell	them	what's	happened	.
告诉	他们	是什么	发生	.

告诉他们发生了什么事。

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

Tell	them	to	do	something	!
告诉	他们	到	做	某物	!

让他们采取行动!

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] ['aʊəz] .

"	He	waited	for	what	seemed	hours	.
"	他	等待	为了	什么	似乎	小时	.

他等了很久，感觉好像过了几个小时。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] , [sent] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːd] [ə'weɪ] , [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['mesɪdʒ] [θruː]

The	man	returned	,	sent	the	other	guard	away	,	shoved	a	printed	message	through
这	男人	返回	,	发送	这	其他	警卫	离开	,	推搡	一个	打印	信息	通过

[ðə; ði][bɑːrz] .

the	bars	.
这	酒吧	.

那人返回后，打发走了另一名守卫，然后从铁栏杆缝隙里塞进一张打印好的纸条。

['rʌsti] [riːd] [wɪð] ['aʊtwəd] [kɑːm] .

Rusty	read	with	outward	calm	.
拉斯蒂	读	和	向外	冷静的	.

表面平静，内心却在读着生锈的书。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [fel] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

His	heart	fell	within	him	.
他的	心	跌倒	之内	他	.

他心头一沉。

" ['kɑːtə(r)] ['liːgəli] [kən'vɪktɪd] [ə'temptɪd] ['rɒbəri] , ['mɜːdə(r)] .

"	Carter	legally	convicted	attempted	robbery	,	murder	.
"	卡特	合法地	已定罪	尝试过	抢劫	,	谋杀	.

“卡特依法被判犯有抢劫未遂和谋杀罪。”

[ə'piːld] [tuː; tə] ['prezɪdənt] , [nəʊ][ə'veɪl] .

Appealed	to	President	,	no	avail	.
上诉	到	总统	,	不	可用	.

已向总统申诉，但无济于事。

['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

Nothing	we	can	do	.
没有什么	我们	能	做	.

我们无能为力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['teli] - [njuːz] [mæn] .

He	was	a	good	Tele	-	news	man	.
他	曾是	一个	好的	电视	-	消息	男人	.

他是一位优秀的电视新闻记者。

['sɒri] .

Sorry	.
对不起	.

对不起。

" [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	He	sank	down	to	the	bunk	,	the	paper	falling	from	his	fingers	.
"	他	沉没	向下	到	这	假寐	,	这	纸	坠落	从	他的	手指	.

他瘫倒在床上，手中的纸张滑落下来。

['æbsəntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ˌaʊt'saɪd] , [lʊkt] [ʌp]

Absently	he	heard	the	sound	of	marching	feet	in	the	corridor	outside	,	looked	up
心不在焉地	他	听到	这	声音	的	行军	脚	在	这	走廊	外部	,	看起来	向上

['blæŋkli] ,

blankly	,
茫然地	,

他心不在焉地听见外面走廊里传来脚步声，茫然地抬起头。

[sɔ:] ['ju:nɪfɔ:md] [men] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [sel] .

saw	uniformed	men	before	his	cell	.
锯	制服	男人	前	他的	细胞	.

他看到牢房前站着身穿制服的人。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [led] [aʊt] .

The	door	opened	and	he	was	led	out	.
这	门	打开	和	他	曾是	引领	出去	.

门开了，他被带了出去。

['rʌsti] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [gɑ:d] , [wɒz; wəz] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɜ:n]

Rusty	shook	hands	with	the	guard	,	was	marched	down	the	hall	to	the	stern
拉斯蒂	摇晃	双手	和	这	警卫	,	曾是	行军	向下	这	大厅	到	这	船尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

拉斯蒂和卫兵握了握手，然后被押着沿着走廊走到船尾。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] [naʊ] .

It	didn't	matter	now	.
它	没有	事情	现在	.

现在这一切都不重要了。

[ðə; ði] ['əʊldə] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pi:ld] , ['rʌsti] [rɪ'membəd] ['aɪdli] .

The	older	method	of	execution	had	been	repealed	,	Rusty	remembered	idly	.
这	老	方法	的	执行	有	到过	废除	,	拉斯蒂	记得	闲散地	.

拉斯蒂漫不经心地想起，旧的处决方式已经被废除了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [lɒk] ,

Instead	of	merely	dropping	the	man	out	of	the	space	lock	,
反而	的	仅仅	下降	这	男人	出去	的	这	空间	锁	,

与其仅仅把那个人从太空舱里扔出去，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] .

he	was	now	placed	in	a	disintegration	chamber	.
他	曾是	现在	放置	在	一个	解体	房间	.

他现在被关进了分解室。

[ðə; ði] ['li:θ(ə)l] [bɒks] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [kəm'pækt] ['sɪlɪndə(r)] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , ['li:vəz] [ə'pɒn]

The	lethal	box	stood	before	him	,	a	small	,	compact	cylinder	of	metal	,	levers	upon
这	致命	盒子	站立	前	他	,	一个	小的	,	袖珍的	圆柱	的	金属	,	杠杆	之上

[ɪts] [saɪd] .

its	side	.
它是	边	.

致命的盒子就摆在他面前，那是一个小巧紧凑的金属圆柱体，侧面有杠杆。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

The	door	was	opened	.
这	门	曾是	打开	.

门开了。

" ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ?

"	Anything	you	wish	to	say	?
"	任何事物	你	希望	到	说	?

你还有什么想说的吗?

" [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .

"	A	man	was	speaking	to	him	.
"	一个	男人	曾是	请讲	到	他	.

“有一个男人在和他说话。”

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
Did **he** **have** **anything** **to** **say** **?**
做过 他 有 任何事物 到 说 ?

他有什么要说的吗?

[wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] ?
What **could** **he** **say** **?**
什么 可以 他 说 ?

他还能说什么呢?

[bʌt; bət] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] ['pæsɪdʒ] .
But **one** **should** **die** **with** **a** **flourish** **,** **a** **purple** **passage** **.**
但 一 应该 死 和 一个 繁荣 , 一个 紫色的 通道 .

但人死得其所，应该轰轰烈烈，留下辉煌的篇章。

['ɒdli] [nʌn] [keɪm] .
Oddly **none** **came** **.**
奇怪 没有任何 来了 .

奇怪的是，竟然一个也没来。

[hiː; hi] ['mɪəli] [wɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] .
He **merely** **wished** **the** **business** **over** **.**
他 仅仅 希望 这 商业 超过 .

他只是希望这件事赶紧结束。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rest] [ðen] .
He **could** **rest** **then** **.**
他 可以 休息 然后 .

他就可以休息了。

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
Did **he** **have** **anything** **to** **say** **?**
做过 他 有 任何事物 到 说 ?

他有什么要说的吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [rɒŋ] . "
" **No** **,** **but** **you're** **wrong** **.** **"**
" 不 , 但 你是 错误的 . "

“不，你错了。”

" ['stʌbən] ['paɪrət] .
" **Stubborn** **pirate** **.**
" 固执的 海盗 .

“顽固的海盗。”

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪ] ['ɪnəs(ə)nt] !
They **all** **die** **innocent** **!**
他们 全部 死 清白的 !

他们都是无辜的!

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" **The** **officer** **slammed** **the** **door** **.**
" 这 官 猛烈抨击 这 门 .

警官砰地一声关上了门。

[məˈʃiːnəri] [hwɜːd] .
Machinery **whirred** **.**
机械 嗡嗡作响 .

机器发出嗡嗡声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] .
It **was** **very** **dark** **.**
它 曾是 非常 黑暗的 .

天色很黑。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生!

[ˌwʊdnt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [iːt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌp] !
wouldn't the public eat this story up !
不会 这 民众 吃 这 故事 向上 !

公众肯定会对这个故事津津乐道!

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But in a few moments , before his mind could know it ,
但 在 一个 很少 时刻 , 前 他的 头脑 可以 知道 它 ,

但片刻之后，在他还没反应过来之前，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] — ['bɒdi][ænd; ənd][maɪnd] — [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)][kəm'pəʊnənt]
he would be gone — body and mind — disintegrated into their component
他 会 是 已消失 — 身体 和 头脑 — 解体 进入 他们的 成分
['elɪmənts] .
elements .
元素 .

他将不复存在——他的身体和精神——分解成组成它们的各种元素。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][gæs] , ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .
He would be a wisp of gas , floating out when the door opened .
他 会 是 一个 烟雾 的 气体 , 漂浮的 出去 什么时候 这 门 打开 .

他会像一缕气体一样，在门打开时飘出去。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
The humming stopped abruptly .
这 哼唱 停止 突然 .

嗡嗡声突然停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑːk][ænd; ənd]['saɪlənt] .
It was dark and silent .
它 曾是 黑暗的 和 沉默的 .

天色漆黑，寂静无声。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [tuː; tə] ['rʌsti] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [deθ] .
It flashed to Rusty that this must be death .
它 闪光灯 到 拉斯蒂 那 这 必须 是 死亡 .

拉斯蒂突然意识到，这一定是死亡。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .
Then the door opened .
然后 这 门 打开 .

然后门开了。

[wʊd] [hiː; hi][fləʊt] [aʊt] ?
Would he float out ?
会 他 漂浮 出去 ?

他会浮起来吗?

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [laɪt] .
He sat there blinking in the sudden light .
他 卫星 那里 眨眼 在 这 突然 光 .

他坐在那里，眨着眼睛适应突然亮起的光线。

" ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Message for you , " said a voice .
" 信息 为了 你 , " 说 一个 嗓音 .

“给你捎个话，”一个声音说道。

['rʌsti] [stɛərd] .
Rusty stared .
拉斯蒂 凝视 .

拉斯蒂愣住了。

[ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [ɪn] , ['dʒentli] [helpt] [hɪm] [aʊt] .
A hand reached in , gently helped him out .
一个 手 达到 在 , 轻轻地 帮助 他 出去 .

一只手伸进来，轻轻地把他拉了出来。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
A paper was thrust into his hand .
一个 纸 曾是 推力 进入 他的 手 .

一张纸被塞到他手里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['dɪd(ə)nt] [teɪk]
He took it , read it again and again , but somehow his mind didn't take
他 采取 它 , 读 它 再次 和 再次 , 但 不知何故 他的 头脑 没有 拿
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
it in .
它 在 .

他接过信，一遍又一遍地读，但不知为何，他的大脑却始终无法理解。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [pə'trəʊl] !
" You have the apologies of the Interplanetary Patrol !
" 你 有 这 致歉 的 这 星际 巡逻 !

"你得到了星际巡逻队的道歉！"

" ['sʌmwʌn] [sed] .
" someone said .
" 某人 说 .

有人说。

['rʌsti] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'gen] .
Rusty read the message again .
拉斯蒂 读 这 信息 再次 .

拉斯蒂又读了一遍信息。

" ['evɪdəns] [brɔːt] [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [keɪ] . ['rʌsəl] [θrəʊz] [njuː] [laɪt] .
" Evidence brought by Mrs . S . K . Russell throws new light .
" 证据 带来 经过 太太 . S . K . 罗素 投掷 新的 光 .

"SK Russell 女士提供的证据带来了新的线索。"

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['praɪvət] ['peɪpəz] [ɒv; əv] " ['skɪpə(r)] " ['rʌsəl] .
Record just discovered in private papers of " Skipper " Russell .
记录 只是 发现 在 私人的 文件 的 " 船长 " 罗素 .

在"船长"罗素的私人文件中刚刚发现的记录。

['kɑːtə(r)]['grɑːntɪd] [fʊl] ['pɑːd(ə)n] .
Carter granted full pardon .
卡特 的确 满的 赦免 .

卡特给予了完全赦免。

" [saɪnd] : [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Signed : THE PRESIDENT .
" 签名 : 这 总统 .

签名：总统。

['sʌmwʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Someone touched his arm .
某人 感动 他的 手臂 .

有人碰了他的胳膊。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [rɪ'kwests] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
" **The** **Commander** **requests** **your** **company** **for** **dinner** **.**
" 这 指挥官 请求 你的 公司 为了 晚餐 .

指挥官邀请您共进晚餐。

" [ðen] [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ɪn] ['rʌsti] ['kɑːrtərz] [maɪnd] .
" **Then** **a** **blinding** **light** **suddenly** **flashed** **in** **Rusty** **Carter's** **mind** **.**
" 然后 一个 失明 光 突然 闪光灯 在 拉斯蒂 卡特的 头脑 .

"然后，一道耀眼的光芒突然闪过拉斯蒂·卡特的脑海。"

" ['dɪnə(r)] , [hel] !
" **Dinner** **,** **hell** **!**
" 晚餐 , 地狱 !

"晚餐，见鬼！"

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
" **Take** **me** **to** **the** **radio** **.**
" 拿 我 到 这 收音机 .

带我去收音机旁。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['teli] - [njuːz] ! "
I've **got** **a** **story** **for** **the** **New** **York** **Tele** **-** **news** **!** **"**
我已经 得到 一个 故事 为了 这 新的 约克 电视 - 消息 ! "

我有个故事要告诉《纽约电讯报》！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神